叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 金河之王(the King Of The Golden River) 000001

2. 金河之王(the King Of The Golden River) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金河之王(The King of the Golden River)

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)]
The King of the Golden River
这 国王 的 这 金的 河

金河之王

[baɪ][dʒɒn] ['rʌskɪn]
by John Ruskin
经过 约翰 拉斯金

约翰·罗斯金

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] " [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['feəri] [teɪl] [təʊld] [wɪð] [ɔːl] ['rʌskɪnz]
" The King of the Golden River " is a delightful fairy tale told with all Ruskin's
" 这 国王 的 这 金的 河 " 是 一个 愉快 仙女 故事 讲述 和 全部 拉斯金的
[tʃɑːm] [ɒv; əv] [staɪl] ,
charm of style ,
魅力 的 风格 ,

《金河之王》是一部妙趣横生的童话故事，充满了罗斯金独特的文风魅力。

[hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn]
his appreciation of mountain scenery , and with his usual insistence upon
他的 欣赏 的 山 风景 , 和 和 他的 通常 坚持 之上
['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['mɒrəl] .
drawing a moral .
绘画 一个 道德 .

他对山景的欣赏，以及他一贯坚持要从中汲取道德教训的做法。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] .
None the less , it is quite unlike his other writings .
没有任何 这 较少的 , 它 是 相当 与此不同 他的 其他 著作 .

然而，它与他的其他作品截然不同。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɒŋ] [hɪz; ɪz][pen][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]
All his life long his pen was busy interpreting nature and pictures and
全部 他的 生活 长的 他的 笔 曾是 忙碌的 翻译 自然 和 图片 和
['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
architecture ,
建筑学 ,

他一生都在用笔诠释自然、绘画和建筑。

[ɔː(r)] [pə'sweɪdɪŋ] [tuː; tə]['betə(r)] [v'juːz] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['erə(r)] ,
or persuading to better views those whom he believed to be in error ,
或者 说服 到 更好的 浏览 那些 谁 他 相信 到 是 在 错误 ,

或者说服那些他认为犯错的人接受更好的观点，

[ɔː(r)] [ə'raʊzɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfəts] [ziːl] , [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə]
or arousing , with the white heat of a prophet's zeal , those whom he knew to
或者 唤起 , 和 这 白色的 热 的 一个 先知的 热情 , 那些 谁 他 知道 到
[biː; bi] [ʌnə'weɪk(ə)nd] .
be unawakened .
是 未觉醒的 .

或者，以先知般的热忱唤醒那些他知道尚未觉醒的人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ə'baʊt] [dʒɒn] ['rʌskɪn] .

There	is	indeed	a	good	deal	of	the	prophet	about	John	Ruskin	.
那里	是	的确	一个	好的	交易	的	这	先知	关于	约翰	拉斯金	.

约翰·罗斯金身上确实有很多先知的特质。

[ðəʊ] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [faɪn] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['bju:ti] ,

Though	essentially	an	interpreter	with	a	singularly	fine	appreciation	of	beauty	,
尽管	本质上	一个	翻译	和	一个	单独地	美好的	欣赏	的	美丽	,

虽然本质上是一位对美有着非凡鉴赏力的诠释者，

[nəʊ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [felt] [mɔ:(r)] ['ki:nli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

no	man	of	the	nineteenth	century	felt	more	keenly	that	he	had	a	mission	,
不	男人	的	这	第十九	世纪	毛毡	更多的	敏锐地	那	他	有	一个	使命	,

十九世纪没有人比他更强烈地感受到自己肩负着使命。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	none	was	more	loyal	to	what	he	believed	that	mission	to	be	.
和	没有任何	曾是	更多的	忠诚	到	什么	他	相信	那	使命	到	是	.

没有人比他更忠于自己所认为的使命。

[waɪl] [stɪl] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] , [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n]

While	still	in	college	,	what	seemed	a	chance	incident	gave	occasion	and	direction
尽管	仍然	在	大学	,	什么	似乎	一个	机会	事件	给予	场合	和	方向

[tu:; tə] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .

to	this	mission	.
到	这	使命	.

还在上大学时，一件看似偶然的事件为这项任务提供了契机和方向。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vju:ə(r)] [hæd; həd] ['ridikju:l] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ['tɜ:nə(r)] .

A	certain	English	reviewer	had	ridiculed	the	work	of	the	artist	Turner	.
一个	肯定	英语	评论员	有	嘲笑	这	工作	的	这	艺术家	车工	.

一位英国评论家曾嘲笑过艺术家特纳的作品。

[naʊ] ['rʌskɪn] [held] ['tɜ:nə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd]

Now	Ruskin	held	Turner	to	be	the	greatest	landscape	painter	the	world	had
现在	拉斯金	握住	车工	到	是	这	最	景观	画家	这	世界	有

[si:n] ,

seen	,
已见	,

罗斯金认为特纳是世界上最伟大的风景画家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [rəʊt] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

and	he	immediately	wrote	a	notable	article	in	his	defense	.
和	他	立即地	写道	一个	值得注意的	文章	在	他的	防御	.

他立即撰写了一篇引人注目的文章为自己辩护。

['sləʊli] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæmflət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæmflət] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] ,

Slowly	this	article	grew	into	a	pamphlet	,	and	the	pamphlet	into	a	book	,
缓慢地	这	文章	生长	进入	一个	小册子	,	和	这	小册子	进入	一个	书	,

这篇文章慢慢扩展成一本小册子，小册子又扩展成一本书。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] " ['mɒd(ə)n] ['pentər] .

the	first	volume	of	"	Modern	Painters	.
这	第一的	体积	的	"	现代的	画家	.

《现代画家》第一卷。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'wəʊk] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['feɪməs] .

"	The	young	man	awoke	to	find	himself	famous	.
"	这	年轻的	男人	醒来	到	寻找	他自己	著名的	.

“年轻人醒来后发现自己成名了。”

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] [fɔː(r)][mɔː(r)] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] " ['mɒd(ə)n] ['pentər] ,

In	the	next	few	years	four	more	volumes	were	added	to	"	Modern	Painters	,
在	这	下一个	很少	年	四	更多的	卷	是	额外	到	"	现代的	画家	,

在接下来的几年里，《现代画家》又增加了四卷。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['nəʊtəb(ə)l]['sɪəriːz] [ə'pɒn] [ɑːt] ,

"	and	the	other	notable	series	upon	art	,
"	和	这	其他	值得注意的	系列	之上	艺术	,

以及其他值得关注的艺术系列，

" [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['venɪs] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['sev(ə)n] [læmps] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʧə(r)] , " [wɜː(r); wə(r)]

"	The	Stones	of	Venice	"	and	"	The	Seven	Lamps	of	Architecture	,	"	were
"	这	石头	的	威尼斯	"	和	"	这	七	灯具	的	建筑学	,	"	是

[sent] [fɔːθ] .

sent	forth	.
发送	前进	.

《威尼斯之石》和《建筑七灯》被出版发行。

[ðen] , [ɪn] - , [wen] ['rʌskɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ʧeɪnʤ] .

Then	,	in	1860	,	when	Ruskin	was	about	forty	years	old	,	there	came	a	great	change	.
然后	,	在	-	,	什么时候	拉斯金	曾是	关于	四十	年	老的	,	那里	来了	一个	伟大的	改变	.

1860 年，当罗斯金大约四十岁时，发生了巨大的变化。

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] - [bɔːn] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ə; eɪ] ['kɒmən]

His	heaven	-	born	genius	for	making	the	appreciation	of	beauty	a	common
他的	天堂	-	出生	天才	为了	制作	这	欣赏	的	美丽	一个	常见的

[pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [truː] [fiːld] .

possession	was	deflected	from	its	true	field	.
拥有	曾是	偏转	从	它是	真的	场地	.

他天生具有使人普遍欣赏美的天赋，但却偏离了其真正的用途。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [prə'djuːs] [greɪt] [ɑːt] ,

He	had	been	asking	himself	what	are	the	conditions	that	produce	great	art	,
他	有	到过	问	他自己	什么	是	这	状况	那	生产	伟大的	艺术	,

他一直在思考，什么样的条件才能孕育伟大的艺术作品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɑːt] ['kænɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][laɪf] ,

and	the	answer	he	found	declared	that	art	cannot	be	separated	from	life	,
和	这	回答	他	成立	声明	那	艺术	不能	是	分开	从	生活	,

他找到的答案表明，艺术与生活密不可分。

[nɔː(r)][laɪf][frɒm; frəm] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

nor	life	from	industry	and	industrial	conditions	.
也不	生活	从	行业	和	工业的	状况	.

既不脱离工业和工业环境，也不脱离工业生活。

[ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]

A	civilization	founded	upon	unrestricted	competition	therefore	seemed	to	him
一个	文明	创立	之上	不受限制的	竞赛	所以	似乎	到	他

[ˌnesə'seərəli] ['fiːb(ə)l] [ɪn] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

necessarily	feeble	in	appreciation	of	the	beautiful	,
一定	微弱	在	欣赏	的	这	美丽的	,

因此，在他看来，建立在不受限制的竞争基础上的文明必然在欣赏美方面存在缺陷。

[ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ɪts] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	unequal	to	its	creation	.
和	不等	到	它是	创建	.

与其创造物不相称。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [bred] [ə'pærənt] [dɪs'lɔɪəlti] .

In	this	way	loyalty	to	his	mission	bred	apparent	disloyalty	.
在	这	方式	忠诚	到	他的	使命	繁殖	明显	不忠	.

这样一来，他对使命的忠诚反而滋生了表面上的不忠。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['diskɔ:siz] [ə'pɒn] [ɑ:t] [geɪv] [wei] [tu:; tə] ['fɜ:vɪd] [pli:z] [fɔ:(r); fə(r)][hju:'mænəti] .

Delightful	**discourses**	**upon**	**art**	**gave**	**way**	**to**	**fervid**	**pleas**	**for**	**humanity**	**.**
愉快	论述	之上	艺术	给予	方式	到	狂热	请	为了	人类	.

对艺术的精彩论述之后，是为人类发出的热切呼吁。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:nɪst] , [ɪf] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['veri] [waɪz] ,

For	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**he**	**became**	**a**	**very**	**earnest**	**,**	**if**	**not**	**always**	**very**	**wise**	**,**
为了	这	休息	的	他的	生活	他	成为	一个	非常	认真	,	如果	不是	总是	非常	明智的	,

在他余生中，他变得非常认真，尽管未必总是非常睿智。

['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:mə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['plidər] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:]

social	**reformer**	**and**	**a**	**passionate**	**pleader**	**for**	**what**	**he**	**believed**	**to**	**be**	**true**
社会的	改革者	和	一个	热情的	辩护人	为了	什么	他	相信	到	是	真的

[ˌi:kə'nɒmɪk] [aɪ'diəl] .

economic	**ideals**	**.**
经济的	理想	.

社会改革家，也是他认为的真正经济理想的热情倡导者。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] .

There	**is**	**nothing**	**of**	**all**	**this**	**in**	**"**	**The**	**King**	**of**	**the**	**Golden**	**River**	**.**
那里	是	没有什么	的	全部	这	在	"	这	国王	的	这	金的	河	.

《金河之王》中完全没有这些内容。

" [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜ:ks] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['mɪəli] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] .

"	**Unlike**	**his**	**other**	**works**	**,**	**it**	**was**	**written**	**merely**	**to**	**entertain**	**.**
"	与此不同	他的	其他	作品	,	它	曾是	书面	仅仅	到	招待	.

与他的其他作品不同，这部作品纯粹是为了娱乐而写的。

['skeəsli] [ðæt] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æt; ət][ɔ:l] ,

Scarcely	**that**	**,**	**since**	**it**	**was**	**not**	**written**	**for**	**publication**	**at**	**all**	**,**
几乎	那	,	自从	它	曾是	不是	书面	为了	发布	在	全部	,

几乎不可能，因为它根本不是为了发表而写的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [set] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] .

but	**to**	**meet**	**a**	**challenge**	**set**	**him**	**by**	**a**	**young**	**girl**	**.**
但	到	见面	一个	挑战	放	他	经过	一个	年轻的	女孩	.

但他是为了迎接一位年轻女孩给他提出的挑战。

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	**circumstance**	**is**	**interesting**	**.**
这	环境	是	有趣的	.

情况很有意思。

['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,

After	**taking**	**his**	**degree**	**at**	**Oxford**	**,**
后	采取	他的	程度	在	牛津	,

在牛津大学获得学位后，

['rʌskɪn] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl]

Ruskin	**was**	**threatened**	**with**	**consumption**	**and**	**hurried**	**away**	**from**	**the**	**chill**
拉斯金	曾是	威胁	和	消耗	和	慌忙	离开	从	这	寒意

[ænd; ənd][dæmp][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

and	**damp**	**of**	**England**	**to**	**the**	**south**	**of**	**Europe**	**.**
和	潮湿	的	英格兰	到	这	南	的	欧洲	.

罗斯金患上了肺痨，匆匆离开寒冷潮湿的英国，前往欧洲南部。

['ɑ:ftə(r)] [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv]['fru:tf(ə)l]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['stʌdi] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɪm'pru:vd] [ɪn] [helθ]

After	**two**	**years**	**of**	**fruitful**	**travel**	**and**	**study**	**he**	**came**	**back**	**improved**	**in**	**health**
后	二	年	的	卓有成效	旅行	和	学习	他	来了	后退	改进	在	健康

[bʌt; bət][nɒt] [strɒŋ] ,

but	**not**	**strong**	**,**
但	不是	强的	,

经过两年卓有成效的旅行和学习，他回来后健康状况有所改善，但身体并不强壮。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dɪ'prest] [ɪn]['spɪrɪt] .

and	often	depressed	in	spirit	.
和	经常	郁闷	在	精神	.

而且常常情绪低落。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪz] , [skɒtʃ] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

It	was	at	this	time	that	the	Guys	,	Scotch	friends	of	his	father	and
它	曾是	在	这	时间	那	这	伙计们	,	苏格兰威士忌	朋友们	的	他的	父亲	和

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

就在这时，他父母的苏格兰朋友盖伊们出现了。

[keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [nɪə(r)] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

came	for	a	visit	to	his	home	near	London	,	and	with	them	their	little
来了	为了	一个	访问	到	他的	家	靠近	伦敦	,	和	和	他们	他们的	小的

['dɔ:tə(r)] [ju:'fi:mjə] .

daughter	Euphemia	.
女儿	尤菲米娅	.

他们带着小女儿尤菲米娅来伦敦附近的家中探望他。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] , [vɪ'veɪʃəs] , [laɪt] - [hɑ:tɪd] [tʃaɪld] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [nju:] ['tʃæptə(r)]

The	coming	of	this	beautiful	,	vivacious	,	light	-	hearted	child	opened	a	new	chapter
这	未来	的	这	美丽的	,	活泼	,	光	-	心地	孩子	打开	一个	新的	章

[ɪn] ['rʌskɪnz] [laɪf] .

in	Ruskin's	life	.
在	拉斯金的	生活	.

这个美丽活泼、性格开朗的孩子的到来，开启了罗斯金人生的新篇章。

[ðəʊ] [bʌt; bət] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] ['meləŋkəli] ['stju:d(ə)nt] ,

Though	but	twelve	years	old	,	she	sought	to	enliven	the	melancholy	student	,
尽管	但	十二	年	老的	,	她	寻求	到	活跃	这	忧郁	学生	,

[əb'zɔ:bd] [ɪn] [ɑ:t] [ænd; ənd][dʒi'ɒlədʒi] ,

absorbed	in	art	and	geology	,
吸收	在	艺术	和	地质学	,

虽然只有十二岁，但她努力想让这位沉迷于艺术和地质学的忧郁学生开心起来。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [li:v] [ði:z] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .

and	bade	him	leave	these	and	write	for	her	a	fairy	tale	.
和	巴德	他	离开	这些	和	写	为了	她	一个	仙女	故事	.

并嘱咐他留下这些东西，为她写一个童话故事。

[hi:; hi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][bʌt; bət] [tu:] ['sɪtɪŋz] , [prɪ'zentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ]

He	accepted	,	and	after	but	two	sittings	,	presented	her	with	this	charming
他	公认	,	和	后	但	二	会议	,	呈现	她	和	这	迷人

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

他接受了邀请，仅仅两次会面后，就给她讲述了这个迷人的故事。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:st]

The	incident	proved	to	have	awakened	in	him	a	greater	interest	than	at	first
这	事件	已证实	到	有	觉醒	在	他	一个	更大的	兴趣	比	在	第一的

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

这件事似乎激发了他比最初看起来更大的兴趣。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] " ['efi] " [greɪ] [bɪ'keɪm] [dʒɒn] ['rʌskɪnz] [waɪf] .

for	a	few	years	later	"	Effie	"	Grey	became	John	Ruskin's	wife	.
为了	一个	很少	年	之后	"	艾菲	"	灰色的	成为	约翰	拉斯金的	妻子	.

几年后，“艾菲”·格雷嫁给了约翰·罗斯金。

['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

Meantime	**she**	**had**	**given**	**the**	**manuscript**	**to**	**a**	**friend**	**.**
与此同时	她	有	给定	这	手稿	到	一个	朋友	.

与此同时，她把手稿交给了朋友。

[naɪn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðɪs] [frend] , [wɪð] [dʒɒn] ['rʌskɪnz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

Nine	**years**	**after**	**it**	**was**	**written**	**,**	**this**	**friend**	**,**	**with**	**John**	**Ruskin's**	**permission**	**,**
九	年	后	它	曾是	书面	,	这	朋友	,	和	约翰	拉斯金的	允许	,

九年后，这位朋友在征得约翰·罗斯金的同意后，

[geɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

gave	**the**	**story**	**to**	**the**	**world**	**.**
给予	这	故事	到	这	世界	.

把这个故事告诉了全世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rɪtʃəd]

It	**was**	**published**	**in**	**London**	**in**	**1851**	**,**	**with**	**illustrations**	**by**	**the**	**celebrated**	**Richard**
它	曾是	已发布	在	伦敦	在	-	,	和	插图	经过	这	著名	理查德

['dɔɪl] ,

Doyle	**,**
多伊尔	,

该书于1851年在伦敦出版，配有著名插画家理查德·道尔的插图。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

and	**at**	**once**	**became**	**a**	**favorite**	**.**
和	在	一次	成为	一个	最喜欢的	.

立刻成为最受欢迎的人。

[θriː] [ɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei]

Three	**editions**	**were**	**printed**	**the**	**first**	**year**	**,**	**and**	**soon**	**it**	**had**	**found**	**its**	**way**
三	版本	是	打印	这	第一的	年	,	和	很快	它	有	成立	它是	方式

['ɪntuː]['dʒɜːmən] ,

into	**German**	**,**
进入	德语	,

第一年就印刷了三个版本，很快就有了德语译本。

[ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [welʃ] .

Italian	**,**	**and**	**Welsh**	**.**
意大利语	,	和	威尔士语	.

意大利语和威尔士语。

[sɪns] [ðen] ['kaʊntləs] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]

Since	**then**	**countless**	**children**	**have**	**had**	**cause**	**to**	**be**	**grateful**	**for**	**the**	**young**
自从	然后	无数	孩子们	有	有	原因	到	是	感激的	为了	这	年轻的

[gɜːrlz] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [glʌks] ['gəʊldən] [mʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪli]

girl's	**challenge**	**that**	**won**	**the**	**story**	**of**	**Gluck's**	**golden**	**mug**	**and**	**the**	**highly**
女孩们	挑战	那	韩元	这	故事	的	格鲁克的	金的	马克杯	和	这	高度

[ˌsætɪs'fæktəri] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['brʌðəz] [baɪ] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] ,

satisfactory	**handling**	**of**	**the**	**Black**	**Brothers**	**by**	**Southwest**	**Wind**	**,**
令人满意的	处理	的	这	黑色的	兄弟	经过	西南	风	,

从那以后，无数的孩子都对那位小女孩的挑战心存感激，正是她的挑战才成就了格鲁克金杯的故事，以及西南风乐队对黑兄弟的精彩演绎。

[ɪ'skwaɪə(r)] .

Esquire	**.**
《时尚先生》	.

先生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [njuː] ['drɔːɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['haɪərəm][piː] . [bɑːnz] .

For	**this**	**edition**	**new**	**drawings**	**have**	**been**	**prepared**	**by**	**Mr**	**.**	**Hiram**	**P**	**.**	**Barnes**	**.**
为了	这	版	新的	图画	有	到过	准备	经过	先生	.	希拉姆	P	.	巴恩斯	.

本版插图由 Hiram P. Barnes 先生绘制。

[ðeɪ] ['veri] [sək'sesfəli] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɔɪlz] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
They very successfully preserve the spirit of Doyle's illustrations ,
他们 非常 成功地 保存 这 精神 的 道尔的 插图 ,

他们非常成功地保留了柯南·道尔插图的精神。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['teknɪkli] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] [hɪə(r)] .
which unfortunately are not technically suitable for reproduction here .
哪个 很遗憾 是 不是 技术上来说 合适的 为了 生殖 这里 .

遗憾的是，这些图片在技术上不适合在此处转载。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['epɪlɒg] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['hedɪŋ] " "
In the original manuscript there was an epilogue bearing the heading " Charitie "
在 这 原来的 手稿 那里 曾是 一个 结语 轴承 这 标题 " 慈善 "
- - [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['væli] ,
- - a morning hymn of Treasure Valley ,
- - 一个 早晨 圣歌 的 宝藏 谷 ,

原稿中有一篇题为“慈善”的尾声——这是宝藏谷的一首晨祷赞美诗。

['wɪðə(r)] [glʌk] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [dwel] , [ænd; ənd] [weə(r)] : [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [lɒst] [baɪ]
whither Gluck had returned to dwell , and where : the inheritance lost by
往哪里去 格鲁克 有 返回 到 住 , 和 在哪里 : 这 遗产 丢失的 经过
['kruːəlti] [wɒz; wəz][ri'gein, riː-][baɪ] [lʌv] :
cruelty was regained by love :
残酷 曾是 恢复 经过 爱 :

格鲁克回到了哪里居住，以及在哪里：因残酷而失去的遗产因爱而重新获得：

[ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] ['væli] [lɑːfs] [ðeə(r)] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]
The beams of morning are renewed The valley laughs their light to see And
这 光束 的 早晨 是 更新 这 谷 笑声 他们的 光 到 看 和
[ɜːθ] [ɪz] [braɪt] [wɪð] ['grætɪtjuːd][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪð] .
earth is bright with gratitude And heaven with charitie .
地球 是 明亮的 和 感激 和 天堂 和 慈善 .

晨曦初露，山谷欢笑迎接晨光，大地充满感恩，天堂充满慈悲。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ˌsiː oʊ 'iː]
R . H . COE
拉 . H . COE

RH COE

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] [haʊ] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['brʌðəz] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð]
I HOW THE AGRICULTURAL SYSTEM OF THE BLACK BROTHERS WAS INTERFERED WITH
我 如何 这 农业 系统 的 这 黑色的 兄弟 曾是 干扰 和
[baɪ] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] , [ɪ'skwaɪə(r)]
BY SOUTHWEST WIND , ESQUIRE
经过 西南 风 , 绅士

我，《西南风先生如何干涉黑人兄弟的农业系统》

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz]
CHAPTER II OF THE PROCEEDINGS OF THE THREE BROTHERS
章 二 的 这 诉讼程序 的 这 三 兄弟

《三兄弟诉讼案》第二章

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] , [ɪ'skwaɪə(r)] ;

AFTER	THE	VISIT	OF	SOUTHWEST	WIND	,	ESQUIRE	;
后	这	访问	的	西南	风	,	绅士	;

西南风先生来访之后;

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [glʌk] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)]

AND	HOW	LITTLE	GLUCK	HAD	AN	INTERVIEW	WITH	THE	KING	OF	GOLDEN	RIVER
和	如何	小的	格鲁克	有	一个	面试	和	这	国王	的	金的	河

小格鲁克是如何采访到金河之王的?

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[haʊ] ['mɪstə(r)] . [hæns] [set] [ɒf] [ɒn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]

HOW	MR	.	HANS	SET	OFF	ON	AN	EXPEDITION	TO	THE	GOLDEN	RIVER	,	AND
如何	先生	.	汉斯	放	离开	在	一个	远征	到	这	金的	河	,	和

[haʊ] [hiː; hi] ['prɔspə] [ˌðeər'ɪn]

HOW	HE	PROSPERED	THEREIN
如何	他	繁荣昌盛	其中

汉斯先生如何启程前往黄金河探险，以及他在那里如何发家致富

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [ʃwaːts] [set] [ɒf] [ɒn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊldən]

CHAPTER	IV	HOW	MR	.	SCHWARTZ	SET	OFF	ON	AN	EXPEDITION	TO	THE	GOLDEN
章	第四	如何	先生	.	施瓦茨	放	离开	在	一个	远征	到	这	金的

['rɪvə(r)] ,

RIVER	,
河	,

第四章 施瓦茨先生如何踏上前往黄金河的探险之旅

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['prɔspə] [ˌðeər'ɪn]

AND	HOW	HE	PROSPERED	THEREIN
和	如何	他	繁荣昌盛	其中

以及他在那里如何兴旺发达

['tʃæptə(r)] [viː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [glʌk] [set] [ɒf] [ɒn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] ,

CHAPTER	V	HOW	LITTLE	GLUCK	SET	OFF	ON	AN	EXPEDITION	TO	THE	GOLDEN	RIVER	,
章	V	如何	小的	格鲁克	放	离开	在	一个	远征	到	这	金的	河	,

第五章 小格鲁克如何踏上前往黄金河的探险之旅

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['prɔspə] [ˌðeər'ɪn] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]

AND	HOW	HE	PROSPERED	THEREIN	,	WITH	OTHER	MATTERS	OF	INTEREST
和	如何	他	繁荣昌盛	其中	,	和	其他	事情	的	兴趣

以及他如何从中获利，还有其他一些有趣的事情

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)]

THE	KING	OF	THE	GOLDEN	RIVER
这	国王	的	这	金的	河

金河之王

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[haʊ] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['brʌðəz] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ]

HOW	THE	AGRICULTURAL	SYSTEM	OF	THE	BLACK	BROTHERS	WAS	INTERFERED	WITH	BY
如何	这	农业	系统	的	这	黑色的	兄弟	曾是	干扰	和	经过

[ˌsaʊθ'west] [wɪnd] , [ɪ'skwaɪə(r)]

SOUTHWEST	WIND	,	ESQUIRE
西南	风	,	绅士

《西南风先生》如何干涉黑人兄弟的农业系统

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] [pɑːt][ɒv; əv] ['stɪriə] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][əʊld][taɪm][ə; eɪ] ['væli]
In a secluded and mountainous part of Stiria there was in old time a valley
在 一个 僻 和 多山 部分 的 斯蒂里亚 那里 曾是 在 老的 时间 一个 谷
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊərɪənt] [fə'tɪləti] .
of the most surprising and luxuriant fertility .
的 这 最多 奇怪 和 茂盛的 生育力 .

在斯蒂里亚一个偏僻的山区，过去曾有一个山谷，那里土地肥沃，物产丰饶，令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][baɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɒki] ['maʊntənz] ['raɪzɪŋ]['ɪntuː] [piːks]
It was surrounded on all sides by steep and rocky mountains rising into peaks
它 曾是 包围 在 全部 侧面 经过 陡 和 岩石 山脉 上升 进入 高峰
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
which were always covered with snow and from which a number of
哪个 是 总是 涵盖 和 雪 和 从 哪个 一个 数字 的
[tˈɒɹənts] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['kɒnstənt] ['kætərækts] .
torrents descended in constant cataracts .
种子 下降 在 持续的 白内障 .

它四周都被陡峭的岩石山脉环绕，这些山脉高耸入云，山顶常年积雪覆盖，无数溪流从山顶奔流而下，形成连绵不断的瀑布。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fel] ['westwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kræg][səʊ] [haɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
One of these fell westward over the face of a crag so high that when the sun
一 的 这些 跌倒 向西 超过 这 脸 的 一个 岩 所以 高的 那 什么时候 这 太阳
[hæd; həd][set][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] ,
had set to everything else ,
有 放 到 一切 别的 ,

其中一块向西坠落，越过一道高耸的峭壁，当太阳落山，万物凋零之时，

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] , [hɪz; ɪz] [biːmz] [stɪl] [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn] [ðɪs] ['wɔːtəfɔːl] ,
and all below was darkness , his beams still shone full upon this waterfall ,
和 全部 以下 曾是 黑暗 , 他的 光束 仍然 闪耀 满的 之上 这 瀑布 ,

下方一片漆黑，他的光束依然照耀着这处瀑布。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] .
so that it looked like a shower of gold .
所以 那 它 看起来 喜欢 一个 淋浴 的 金子 .

看起来就像一场金雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] .
It was therefore called by the people of the neighborhood the Golden River .
它 曾是 所以 称为 经过 这 人们 的 这 邻里 这 金的 河 .

因此，附近的居民称它为“金河”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [striːmz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɪt'self] .
It was strange that none of these streams fell into the valley itself .
它 曾是 奇怪的 那 没有任何 的 这些 溪流 跌倒 进入 这 谷 本身 .

奇怪的是，这些溪流都没有流入山谷本身。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [wuːnd] [ə'weɪ] [θruː]
They all descended on the other side of the mountains and wound away through
他们 全部 下降 在 这 其他 边 的 这 山脉 和 伤口 离开 通过
[brɔːd] [pleɪnz] [ænd; ənd][baɪ] ['pɒpjələs] ['sɪtɪz] .
broad plains and by populous cities .
广阔 平原 和 经过 人口众多 城市 .

他们都从山脉的另一边下来，蜿蜒穿过广阔的平原和人口稠密的城市。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [səʊ] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['snəʊi] [hɪlz] ,
But the clouds were drawn so constantly to the snowy hills ,
但 这 云 是 绘制 所以 不断地 到 这 下雪的 丘陵 ,

但是云朵总是被吸引到白雪皑皑的山丘上，

[ænd; ənd] ['restɪd] [səʊ] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['hɒləʊ] , [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [draʊt] [ænd; ənd] [hiːt] ,

and	rested	so	softly	in	the	circular	hollow	,	that	in	time	of	drought	and	heat	,
和	休息	所以	轻轻	在	这	圆	空洞的	,	那	在	时间	的	干旱	和	热	,

它静静地躺在圆形凹陷处，如此轻柔，以至于在干旱炎热的时期，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ʌp] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [reɪn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli]

when	all	the	country	round	was	burned	up	,	there	was	still	rain	in	the	little	valley
什么时候	全部	这	国家	圆形的	曾是	烧伤	向上	,	那里	曾是	仍然	雨	在	这	小的	谷

;

;

;

周围乡村都被烧毁了，小山谷里却依然下着雨；

[ænd; ənd][ɪts] [krɒps] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] , [ænd; ənd][ɪts] [heɪ] [səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪts] ['æplz] [səʊ]

and	its	crops	were	so	heavy	,	and	its	hay	so	high	,	and	its	apples	so
和	它是	农作物	是	所以	重的	,	和	它是	干草	所以	高的	,	和	它是	苹果	所以

[red] ,

red	,
红色的	,

庄稼长势喜人，干草堆得很高，苹果又红又嫩。

[ænd; ənd][ɪts] [greɪps] [səʊ] [bluː] , [ænd; ənd][ɪts] [waɪn] [səʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ɪts] ['hʌni] [səʊ] [swiːt] ,

and	its	grapes	so	blue	,	and	its	wine	so	rich	,	and	its	honey	so	sweet	,
和	它是	葡萄	所以	蓝色的	,	和	它是	葡萄酒	所以	富有的	,	和	它是	蜂蜜	所以	甜的	,

那里的葡萄湛蓝如洗，葡萄酒醇香浓郁，蜂蜜香甜可口。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒmənli]

that	it	was	a	marvel	to	everyone	who	beheld	it	and	was	commonly
那	它	曾是	一个	奇迹	到	每个人	WHO	观看	它	和	曾是	通常

[kɔːld] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] .

called	the	Treasure	Valley	.
称为	这	宝藏	谷	.

对于所有看到它的人来说，它都是一个奇迹，因此它通常被称为宝藏谷。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['væli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [θriː] ['brʌðəz] , [kɔːld] [ʃwaːts] , [hæns] ,

The	whole	of	this	little	valley	belonged	to	three	brothers	,	called	Schwartz	,	Hans	,
这	所有的	的	这	小的	谷	属于	到	三	兄弟	,	称为	施瓦茨	,	汉斯	,

[ænd; ənd] [glʌk] .

and	Gluck	.
和	格鲁克	.

整个小山谷都属于三兄弟，他们分别叫施瓦茨、汉斯和格鲁克。

[ʃwaːts] [ænd; ənd][hæns] , [ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ʌgli] [men] , [wɪð]

Schwartz	and	Hans	,	the	two	elder	brothers	,	were	very	ugly	men	,	with
施瓦茨	和	汉斯	,	这	二	长老	兄弟	,	是	非常	丑陋的	男人	,	和

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

overhanging	eyebrows	and	small	,
悬垂	眉毛	和	小的	,

施瓦茨和汉斯是两个哥哥，他们长相非常丑陋，眉毛下垂，脸型矮小。

[dʌl] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [hɑːf] [ʃʌt] ,

dull	eyes	which	were	always	half	shut	,
乏味的	眼睛	哪个	是	总是	一半	关闭	,

眼神呆滞，总是半闭着。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['fænsid] [ðeɪ] [sɔː] ['veri] [fɑː(r)]['ɪntuː]

so	that	you	couldn't	see	into	THEM	and	always	fancied	they	saw	very	far	into
所以	那	你	不能	看	进入	他们	和	总是	幻想	他们	锯	非常	远的	进入

[juː; jʊ] .

YOU	.
你	.

所以你看不透他们，却总觉得他们看透了你。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] ['fɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['fɑːrmərz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

They	lived	by	farming	the	Treasure	Valley	,	and	very	good	farmers	they	were	.
他们	居住地	经过	农业	这	宝藏	谷	,	和	非常	好的	农民	他们	是	.

他们以在宝藏谷务农为生，而且他们都是非常优秀的农民。

[ðeɪ] [kɪld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['iːtɪŋ] .

They	killed	everything	that	did	not	pay	for	its	eating	.
他们	被杀	一切	那	做过	不是	支付	为了	它是	吃	.

他们杀死了所有不付钱供养的生物。

[ðeɪ] [ʃɒt] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pekt] [ðə; ði] [fruːt] ,

They	shot	the	blackbirds	because	they	pecked	the	fruit	,
他们	射击	这	黑鸟	因为	他们	啄食	这	水果	,

他们射杀了黑鸟，因为它们啄食了果实。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['hedʒˌhɔːgz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌk] [ðə; ði] [kaʊz] ;

and	killed	the	hedgehogs	lest	they	should	suck	the	cows	;
和	被杀	这	刺猬	免得	他们	应该	吸	这	牛	;

为了防止刺猬吸吮母牛的奶水，他们杀死了刺猬。

[ðeɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

they	poisoned	the	crickets	for	eating	the	crumbs	in	the	kitchen	,
他们	中毒	这	蟋蟀	为了	吃	这	面包屑	在	这	厨房	,

他们毒死了蟋蟀，因为它们吃了厨房里的面包屑。

[ænd; ənd] ['smʌðə] [ðə; ði][siˈkɑːdə,-'kei-] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [laɪm] [triːz] .

and	smothered	the	cicadas	which	used	to	sing	all	summer	in	the	lime	trees	.
和	窒息	这	蝉	哪个	用过的	到	唱歌	全部	夏天	在	这	酸橙	树木	.

并闷死了整个夏天都在菩提树上鸣叫的蝉。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['weɪdʒɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)] ,

They	worked	their	servants	without	any	wages	till	they	would	not	work	any	more	,
他们	工作	他们的	仆人	没有	任何	工资	直到	他们	会	不是	工作	任何	更多的	,

他们让仆人无偿劳动，直到他们再也干不动为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪ'ðaʊt]

and	then	quarreled	with	them	and	turned	them	out	of	doors	without
和	然后	争吵	和	他们	和	转向	他们	出去	的	门	没有

['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

paying	them	.
付费	他们	.

然后和他们发生了争吵，把他们赶出了门，也没有付给他们任何报酬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɒd] [ɪf] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

It	wouuld	have	been	very	odd	if	with	such	a	farm	and	such	a	system	of
它	会	有	到过	非常	奇怪的	如果	和	这样的	一个	农场	和	这样的	一个	系统	的

['fɑːmɪŋ] [ðeɪ] ['hædnt] [gɒt] ['veri] [rɪtʃ] ;

farming	they	hadn't	got	very	rich	;
农业	他们	之前没有	得到	非常	富有的	;

如果他们拥有这样的农场和这样的耕作方式却没有变得非常富有，那才真是奇怪；

[ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [get] .

and	very	rich	they	DID	get	.
和	非常	富有的	他们	做过	得到	.

他们确实变得非常富有。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [kɔːn] [baɪ][ðem; ðəm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)] ,

They	generally	contrived	to	keep	their	corn	by	them	till	it	was	very	dear	,
他们	一般来说	人为的	到	保持	他们的	玉米	经过	他们	直到	它	曾是	非常	亲爱的	,

他们通常会想方设法把玉米留到价格非常昂贵的时候再卖。

[ænd; ənd] [ðen] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [ɪts]['væljuː] ;

and	then	sell	it	for	twice	its	value	;
和	然后	卖	它	为了	两次	它是	价值	;

然后以两倍的价格卖掉；

[ðeɪ] [hæd; həd] [hiːps] [ɒv; əv][gəʊld] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðeə(r)] [flɔːz] ,

they	had	heaps	of	gold	lying	about	on	their	floors	,
他们	有	堆积如山	的	金子	说谎	关于	在	他们的	楼层	,

他们地板上到处都是成堆的黄金，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['peni] [ɔː(r)][ə; eɪ]

yet	it	was	never	known	that	they	had	given	so	much	as	a	penny	or	a
然而	它	曾是	绝不	已知	那	他们	有	给定	所以	很多	作为	一个	一分钱	或者	一个

[krʌst] [ɪn] ['tʃærəti] ;

crust	in	charity	;
地壳	在	慈善机构	;

然而，却从未有人知道他们曾捐过哪怕一分钱或一块面包屑做慈善；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [mæs] , ['grʌmbld] [pə'petʃuəli] [æt; ət] ['peɪɪŋ] [taɪð] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ,

they	never	went	to	Mass	,	grumbled	perpetually	at	paying	tithes	,	and	were	,
他们	绝不	去	到	大量的	,	咕哝	永恒地	在	付费	什一奉献	,	和	是	,

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

in	a	word	,
在	一个	单词	,

他们从不去参加弥撒，总是抱怨缴纳什一税，总之，他们是.....

[ɒv; əv][səʊ]['kruːəl][ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ə; eɪ]['tempə(r)][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] [wɪð]

of	so	cruel	and	grinding	a	temper	as	to	receive	from	all	those	with
的	所以	残忍的	和	研磨	一个	脾气	作为	到	收到	从	全部	那些	和

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['diːlɪŋz] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [blæk] ['brʌðəz] .

whom	they	had	any	dealings	the	nickname	of	the	"	Black	Brothers	.
谁	他们	有	任何	交易	这	昵称	的	这	"	黑色的	兄弟	.

他们性情极其残忍暴戾，以至于所有与他们有过接触的人都称他们为“黑兄弟”。

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] , [glʌk] , [wɒz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːtli] [ə'pəʊzd] , [ɪn][bəuθ] [ə'pɪərəns]

"	The	youngest	brother	,	Gluck	,	was	as	completely	opposed	,	in	both	appearance
"	这	最小的	兄弟	,	格鲁克	,	曾是	作为	完全地	反对	,	在	两个都	外貌

[ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,

and	character	,
和	特点	,

“最小的弟弟格鲁克，无论外貌还是性格，都与哥哥截然相反。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːnɪə(r)z][æz; əz][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] .

to	his	seniors	as	could	possibly	be	imagined	or	desired	.
到	他的	老年人	作为	可以	可能	是	想象	或者	想要的	.

对他的前辈们，他尽了所能，做到了他们所能想象或希望的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [feə(r)] , [bluː] - [aɪd] , [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn]['tempə(r)]

He	was	not	above	twelve	years	old	,	fair	,	blue	-	eyed	,	and	kind	in	temper
他	曾是	不是	多于	十二	年	老的	,	公平的	,	蓝色的	-	眼睛	,	和	种类	在	脾气

[tuː; tə] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

to	every	living	thing	.
到	每一个	活的	事物	.

他不超过十二岁，皮肤白皙，蓝眼睛，性情温和，对所有生物都很友善。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'griː] [pə'tɪkjələli] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

He	did	not	,	of	course	,	agree	particularly	well	with	his	brothers	,	or	,	rather	,
他	做过	不是	,	的	课程	,	同意	特别	出色地	和	他的	兄弟	,	或者	,	相当	,

当然，他和他的兄弟们关系并不特别好，或者更确切地说，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .

they	did	not	agree	with	HIM	.
他们	做过	不是	同意	和	他	.

他们不同意他的观点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['tɜːnspɪt] , [wen] [ðeə(r)]

He	was	usually	appointed	to	the	honorable	office	of	turnspit	,	when	there
他	曾是	通常	任命	到	这	光荣的	办公室	的	旋转木马	,	什么时候	那里

[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rəʊst] ,

was	anything	to	roast	,
曾是	任何事物	到	烤	,

当有东西需要烤的时候，他通常会被委以重任，担任烤肉架上的烤肉工。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['brʌðəz] ['dʒʌstɪs] ,

which	was	not	often	,	for	,	to	do	the	brothers	justice	,
哪个	曾是	不是	经常	,	为了	,	到	做	这	兄弟	正义	,

这种情况并不常见，因为，为了公正地评价兄弟俩，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [les] ['speərɪŋ] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

they	were	hardly	less	sparing	upon	themselves	than	upon	other	people	.
他们	是	几乎	较少的	节省	之上	他们自己	比	之上	其他	人们	.

他们对自己也毫不吝惜，就像对待其他人一样。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['ʃuːz] , [flɔːz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pleɪts]

At	other	times	he	used	to	clean	the	shoes	,	floors	,	and	sometimes	the	plates
在	其他	时代	他	用过的	到	干净的	这	鞋	,	楼层	,	和	有时	这	盘子

,

,

,

有时他还会擦鞋、擦地板，有时还会擦盘子。

[ə'keɪʒnəli] ['getɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒn] [ðem; ðəm] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

occasionally	getting	what	was	left	on	them	,	by	way	of	encouragement	,
偶尔	获得	什么	曾是	左边	在	他们	,	经过	方式	的	鼓励	,

偶尔会得到他们身上剩下的东西，以此作为鼓励。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [draɪ] [bləʊz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	a	wholesome	quantity	of	dry	blows	by	way	of	education	.
和	一个	健康	数量	的	干燥	打击	经过	方式	的	教育	.

并通过教育给予大量的严厉批评。

[θɪŋz] [went] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Things	went	on	in	this	manner	for	a	long	time	.
事物	去	在	在	这	方式	为了	一个	长的	时间	.

事情就这样持续了很长时间。

[æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [wet] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [rɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

At	last	came	a	very	wet	summer	,	and	everything	went	wrong	in	the	country
在	最后的	来了	一个	非常	湿的	夏天	,	和	一切	去	错误的	在	这	国家

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

终于迎来了一个多雨的夏天，周围乡村的一切都出了问题。

[ðə; ði] [heɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [gɒt] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['heɪˌstæks] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪd] ['bɒdɪli] [daʊn]

The	hay	had	hardly	been	got	in	when	the	haystacks	were	floated	bodily	down
这	干草	有	几乎	到过	得到	在	什么时候	这	干草堆	是	漂浮	身体上的	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ;

to	the	sea	by	an	inundation	;
到	这	海	经过	一个	洪水	;

干草刚运进来不久，就被洪水整体冲到了海里；

[ðə; ði] [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [heɪl] ;

the	vines	were	cut	to	pieces	with	the	hail	;
这	藤蔓	是	切	到	件	和	这	冰雹	;

冰雹将葡萄藤砍成了碎片；

[ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] [blaɪt] .

the	corn	was	all	killed	by	a	black	blight	.
这	玉米	曾是	全部	被杀	经过	一个	黑色的	枯萎病	.

玉米全部死于黑腐病。

['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [seɪf] .

Only	in	the	Treasure	Valley	,	as	usual	,	all	was	safe	.
仅有的	在	这	宝藏	谷	,	作为	通常	,	全部	曾是	安全的	.

只有在宝藏谷，一切如常，安全无虞。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [reɪn] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [reɪn] ['nəʊweə(r)] [els] ,

As	it	had	rain	when	there	was	rain	nowhere	else	,
作为	它	有	雨	什么时候	那里	曾是	雨	无处	别的	,

当其他地方都没下雨的时候，这里却下了雨。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌn] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌn] ['nəʊweə(r)] [els] .

so	it	had	sun	when	there	was	sun	nowhere	else	.
所以	它	有	太阳	什么时候	那里	曾是	太阳	无处	别的	.

所以当其他地方都没有阳光的时候，它却能晒到太阳。

['evribɒdi] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [kɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['pɔːrɪŋ] [ˌmæli'dikʃən] [ɒn]

Everybody	came	to	buy	corn	at	the	farm	and	went	away	pouring	maledictions	on
大家	来了	到	买	玉米	在	这	农场	和	去	离开	浇注	诅咒	在

[ðə; ði] [blæk] ['brʌðəz] .

the	Black	Brothers	.
这	黑色的	兄弟	.

大家都到农场来买玉米，然后一边走一边诅咒黑兄弟。

[ðeɪ] [ɑːskt] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [huː]

They	asked	what	they	liked	and	got	it	,	except	from	the	poor	people	,	who
他们	问	什么	他们	喜欢	和	得到	它	,	除了	从	这	贫穷的	人们	,	WHO

[kʊd; kəd] ['əʊnli] [beg] ,

could	only	beg	,
可以	仅有的	求	,

他们提出要求，就能得到自己想要的东西，唯独穷人只能乞讨。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːvd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['veri] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

and	several	of	whom	were	starved	at	their	very	door	without	the	slightest
和	一些	的	谁	是	饥饿	在	他们的	非常	门	没有	这	丝毫

[rɪ'gɑːd] [ɔː(r)] ['nəʊtɪs] .

regard	or	notice	.
看待	或者	注意	.

其中几人甚至在家门口就被饿死了，却无人问津，也无人过问。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tə'wɔːdz] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [kəʊld] ['weðə(r)] ,

It	was	drawing	towards	winter	,	and	very	cold	weather	,
它	曾是	绘画	向	冬天	,	和	非常	寒冷的	天气	,

冬天快到了，天气非常寒冷。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [wɪð] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]

when	one	day	the	two	elder	brothers	had	gone	out	,	with	their	usual	warning	to
什么时候	一	天	这	二	长老	兄弟	有	已消失	出去	,	和	他们的	通常	警告	到

['lɪt(ə)l] [glʌk] ,

little	Gluck	,
小的	格鲁克	,

一天，两个哥哥出门时，像往常一样叮嘱了小格鲁克几句。

[huː] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [rəʊst] ,

who	**was**	**left**	**to**	**mind**	**the**	**roast**	**,**
WHO	曾是	左边	到	头脑	这	烤	,

谁留下来照看烤肉?

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [let] ['nəʊbədi][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [aʊt] .

that	**he**	**was**	**to**	**let**	**nobody**	**in**	**and**	**give**	**nothing**	**out**	**.**
那	他	曾是	到	让	无人	在	和	给	没有什么	出去	.

他不得让任何人进入，也不得泄露任何信息。

[glʌk] [sæt] [daʊn] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Gluck	**sat**	**down**	**quite**	**close**	**to**	**the**	**fire**	**,**
格鲁克	卫星	向下	相当	关闭	到	这	火	,

格鲁克在离火堆很近的地方坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz]

for	**it**	**was**	**raining**	**very**	**hard**	**and**	**the**	**kitchen**	**walls**	**were**	**by**	**no**	**means**
为了	它	曾是	下雨	非常	难的	和	这	厨房	墙壁	是	经过	不	方法

[draɪ][ɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] .

dry	**or**	**comfortable**	**-**	**looking**	**.**
干燥	或者	舒服的	-	寻找	.

因为当时雨下得很大，厨房的墙壁一点也不干燥，看起来也不舒服。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊst] [gɒt] [naɪs] [ænd; ənd] [braʊn] .

He	**turned**	**and**	**turned**	**,**	**and**	**the**	**roast**	**got**	**nice**	**and**	**brown**	**.**
他	转向	和	转向	,	和	这	烤	得到	好的	和	棕色的	.

他不停地翻动，烤肉烤得金黄酥脆。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [θɔːt] [glʌk] , " [maɪ] ['brʌðəz] ['nevə(r)][ɑːsk] ['enibɒdi] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

"	**What**	**a**	**pity**	**,**	**"**	**thought**	**Gluck**	**,**	**"**	**my**	**brothers**	**never**	**ask**	**anybody**	**to**	**dinner**	**.**
"	什么	一个	遗憾	,	"	想法	格鲁克	,	"	我的	兄弟	绝不	问	任何人	到	晚餐	.

“真可惜，”格鲁克心想，“我的兄弟们从来不邀请任何人来家吃饭。”

[aɪm][ʃʊə(r)] , [wen] [ðev] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌtn] [æz; əz] [ðɪs] ,

I'm	**sure**	**,**	**when**	**they've**	**got**	**such**	**a**	**nice**	**piece**	**of**	**mutton**	**as**	**this**	**,**
我是	当然	,	什么时候	他们有	得到	这样的	一个	好的	片	的	羊肉	作为	这	,

我相信，当他们拿到这么好的羊肉时，

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] [hæz; həz][gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][draɪ] [bred] ,

and	**nobody**	**else**	**has**	**got**	**so**	**much**	**as**	**a**	**piece**	**of**	**dry**	**bread**	**,**
和	无人	别的	有	得到	所以	很多	作为	一个	片	的	干燥	面包	,

而其他人连一块干面包都没分到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ðeə(r)] [hɑːts] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

it	**would**	**do**	**their**	**hearts**	**good**	**to**	**have**	**somebody**	**to**	**eat**	**it**	**with**	**them**	**.**
它	会	做	他们的	心	好的	到	有	某人	到	吃	它	和	他们	.

如果有人陪他们一起吃，对他们的身心会有益。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] , [jet] ['hevi]

"	**Just**	**as**	**he**	**spoke**	**there**	**came**	**a**	**double**	**knock**	**at**	**the**	**house**	**door**	**,**	**yet**	**heavy**
"	只是	作为	他	辐	那里	来了	一个	双倍的	敲	在	这	房子	门	,	然而	重的

[ænd; ənd] [dʌl] ,

and	**dull**	**,**
和	乏味的	,

“他话音刚落，就听到屋门传来两声沉重而沉闷的敲门声。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] [ʌp] - - [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌf] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nɒk] .

as	**though**	**the**	**knocker**	**had**	**been**	**tied**	**up**	**-**	**-**	**more**	**like**	**a**	**puff**	**than**	**a**	**knock**	**.**
作为	尽管	这	敲击器	有	到过	系	向上	-	-	更多的	喜欢	一个	噗	比	一个	敲	.

仿佛门环被绑住了——与其说是敲击，不如说是一阵轻拂。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɪnd] , " [sed] [glʌk] ;
" It must be the wind , " said Gluck ;
" 它 必须 是 这 风 , " 说 格鲁克 ;

“一定是风的问题，”格鲁克说；

" ['nəʊbədi] [els] [wʊd] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [nɒk] ['dʌb(ə)l] [nɔk] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] .
" nobody else would venture to knock double knocks at our door .
" 无人 别的 会 风险投资 到 敲 双倍的 敲门声 在 我们的 门 .

“没有人会冒险敲我们家的门两次。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][wɪnd] ; [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz]
" No , it wasn't the wind ; there it came again very hard , and , what was
" 不 , 它 不是 这 风 ; 那里 它 来了 再次 非常 难的 , 和 , 什么 曾是
[pə'tɪkjələli] [ə'staʊndɪŋ] ,
particularly astounding ,
特别 惊人 ,

“不，那不是风；风又刮了起来，而且刮得很猛，尤其令人震惊的是，

[ðə; ði] ['nɒkə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd]
the knocker seemed to be in a hurry and not to be in the least afraid
这 敲击器 似乎 到 是 在 一个 匆忙 和 不是 到 是 在 这 至少 害怕的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
of the consequences .
的 这 结果 .

敲门者似乎很着急，丝毫不惧后果。

[glʌk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][tuː; tə] [siː] [huː]
Gluck went to the window , opened it , and put his head out to see who
格鲁克 去 到 这 窗户 , 打开 它 , 和 放 他的 头 出去 到 看 WHO
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

格鲁克走到窗边，打开窗户，探出头去看是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn]
It was the most extraordinary - looking little gentleman he had ever seen in
它 曾是 这 最多 非凡的 - 寻找 小的 绅士 他 有 曾经 已见 在
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

这是他一生中见过的最奇特的小绅士。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [nəʊz] , ['slaɪtli] [brɑːs] - ['kʌləd] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
He had a very large nose , slightly brass - colored ; his cheeks were very
他 有 一个 非常 大的 鼻子 , 轻微地 黄铜 - 有色 ; 他的 脸颊 是 非常
[raʊnd] [ænd; ənd] ['veri] [red] ,
round and very red ,
圆形的 和 非常 红色的 ,

他的鼻子很大，略带黄铜色；他的脸颊很圆，而且很红。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] ['wɒrəntɪd] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ]
and might have warranted a supposition that he had been blowing a
和 可能 有 有保证 一个 假设 那 他 有 到过 吹 一个
[rɪ'fræktəri] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] ['aʊəz] ;
refractory fire for the last eight - and - forty hours ;
耐火 火 为了 这 最后的 八 - 和 - 四十 小时 ;

这或许足以让人推测，他在过去四十八个小时里一直在吹奏顽固的火焰；

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] ['merəli] [θruː] [lɒŋ] , ['sɪlki] ['aɪlæʃɪz] ;
his eyes twinkled merrily through long , silky eyelashes ;
他的 眼睛 闪烁 兴高采烈地 通过 长的 , 丝滑 睫毛 ;

他的眼睛透过长长的、丝滑的睫毛闪烁着快乐的光芒；

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [kɜ:ld] [twaɪs] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:kskru:] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

his	mustaches	curled	twice	round	like	a	corkscrew	on	each	side	of	his	mouth	;
他的	胡子	卷曲	两次	圆形的	喜欢	一个	开瓶器	在	每个	边	的	他的	嘴	;

他的胡子像螺旋钻一样，在嘴的两侧各卷了两圈；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [mɪkst] ['pepə(r)] - [ænd; ənd] - [sɔ:lt] ['kʌlə(r)] , [dɪ'sendɪd] [fɑ:(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	his	hair	,	of	a	curious	mixed	pepper	-	and	-	salt	color	,	descended	far	over	his	shoulders	.
和	他的	头发	,	的	一个	好奇的	混合	胡椒	-	和	-	盐	颜色	,	下降	远的	超过	他的	肩膀	.

他那奇特的黑白相间的头发，长及肩头。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [fi:t] [sɪks] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kɒnɪkl] ['pɔɪntɪd] [kæp] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['æltɪtju:d] ,

He	was	about	four	feet	six	in	height	and	wore	a	conical	pointed	cap	of	nearly	the	same	altitude	,
他	曾是	关于	四	脚	六	在	高度	和	穿着	一个	锥	尖	帽	的	几乎	这	相同的	高度	,

他身高约四英尺六英寸，戴着一顶高度几乎相同的圆锥形尖顶帽。

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['feðə(r)] [sʌm; səm] [θri:] [fi:t] [lɒŋ] .

decorated	with	a	black	feather	some	three	feet	long	.
装饰	和	一个	黑色的	羽毛	一些	三	脚	长的	.

装饰物为一根约三英尺长的黑色羽毛。

[hɪz; ɪz] ['dʌblət] [wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] [bɪ'haɪnd] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [tɜ:rmd] [ə; eɪ] " ['swɒləʊteɪl] ,

His	doublet	was	prolonged	behind	into	something	resembling	a	violent	exaggeration	of	what	is	now	termed	a	"	swallowtail	,
他的	双联体	曾是	延长	在后面	进入	某物	类似	一个	暴力	夸张	的	什么	是	现在	称为	一个	"	燕尾蝶	,

他的双排扣上衣向后延伸，形成了一种类似现在所谓的“燕尾服”的夸张形态。

" [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əb'skjuəd] [baɪ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [fəʊldz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [blæk] ,

"	but	was	much	obscured	by	the	swelling	folds	of	an	enormous	black	,
"	但	曾是	很多	模糊不清	经过	这	肿胀	折叠	的	一个	巨大的	黑色的	,

但却被巨大的黑色褶皱遮蔽了大部分，

['glɒsi] - ['lʊkɪŋ] [kləʊk] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [tu:] [lɒŋ] [ɪn] [kɑ:m] ['weðə(r)] ,

glossy	-	looking	cloak	,	which	must	have	been	very	much	too	long	in	calm	weather	,
光滑	-	寻找	披风	,	哪个	必须	有	到过	非常	很多	也	长的	在	冷静的	天气	,

那件看起来光泽亮丽的斗篷，在风平浪静的天气里肯定太长了。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] , ['wɪslɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] ,

as	the	wind	,	whistling	round	the	old	house	,
作为	这	风	,	吹口哨	圆形的	这	老的	房子	,

风呼啸着绕着老房子转，

['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [klɪə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɛrərz] ['ʃəuldəz] [tu:; tə] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] .

carried	it	clear	out	from	the	wearer's	shoulders	to	about	four	times	his	own	length	.
携带	它	清除	出去	从	这	穿着者的	肩膀	到	关于	四	时代	他的	自己的	长度	.

从穿着者的肩膀一直延伸到他自身长度的四倍左右。

[glʌk] [wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['pærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [ðæt]
Gluck **was** **so** **perfectly** **paralyzed** **by** **the** **singular** **appearance** **of** **his** **visitor** **that**
格鲁克 曾是 所以 完美 瘫痪 经过 这 单数 外貌 的 他的 游客 那
[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
he **remained** **fixed** **without** **uttering** **a** **word** **,**
他 剩余 固定的 没有 发出声音 一个 单词 ,

格鲁克被这位访客奇特的容貌完全惊呆了，一动不动，一句话也没说。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪk] [kən'tʃeətəʊ]
until **the** **old** **gentleman** **,** **having** **performed** **another** **and** **a** **more** **energetic** **concerto**
直到 这 老的 绅士 , 拥有 执行 其他 和 一个 更多的 精力充沛 协奏曲
[ɒn][ðə; ði] ['nɒkə(r)] ,
on **the** **knocker** **,**
在 这 敲击器 ,

直到那位老先生在敲门器上演奏了另一首更加酣畅淋漓的协奏曲之后，

[tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['flaɪəweɪ] [kləʊk] .
turned **round** **to** **look** **after** **his** **flyaway** **cloak** **.**
转向 圆形的 到 看 后 他的 飞散 披风 .

他转身去看那件被风吹走的斗篷。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [glʌks] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [hed] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
In **so** **doing** **he** **caught** **sight** **of** **Gluck's** **little** **yellow** **head** **jammed** **in** **the** **window** **,**
在 所以 正在做 他 捕捉 视线 的 格鲁克的 小的 黄色的 头 卡住 在 这 窗户 ,

他这才瞥见格鲁克的小黄脑袋卡在窗户里。

[wɪð] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ['veri] [waɪd] ['əʊpən] [ɪn'diːd] .
with **its** **mouth** **and** **eyes** **very** **wide** **open** **indeed** **.**
和 它是 嘴 和 眼睛 非常 宽的 打开 的确 .

它的嘴巴和眼睛都睁得非常大。

" ['hɒləʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ; " [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Hollo** **!** **"** **said** **the** **little** **gentleman** **;** **"** **that's** **not** **the** **way** **to** **answer** **the** **door** **.**
" 你好 ! " 说 这 小的 绅士 ; " 那就是 不是 这 方式 到 回答 这 门 .

“你好！”这位小绅士说道，“这不是应门的方式。”

[aɪm] [wet] ; [let] [ˌem 'iː][ɪn] .
I'm **wet** **;** **let** **me** **in** **.**
我是 湿的 ; 让 我 在 .

我全身湿透了，让我进去。

" [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wet] .
" **To** **do** **the** **little** **gentleman** **justice** **,** **he** **WAS** **wet** **.**
" 到 做 这 小的 绅士 正义 , 他 曾是 湿的 .

“公平地说，这位小先生当时全身都湿透了。”

[hɪz; ɪz] ['feðə(r)] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] ['pʌpiz] [teɪl] , ['drɪpɪŋ] [laɪk]
His **feather** **hung** **down** **between** **his** **legs** **like** **a** **beaten** **puppy's** **tail** **,** **dripping** **like**
他的 羽毛 悬挂 向下 之间 他的 腿 喜欢 一个 被打败 小狗的 尾巴 , 滴落 喜欢
[æn; ən] [ʌm'brelə] ,
an **umbrella** **,**
一个 伞 ,

他的羽毛像被打的小狗尾巴一样耷拉在两腿之间，像雨伞一样滴着水。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
and **from** **the** **ends** **of** **his** **mustaches** **the** **water** **was** **running** **into** **his**
和 从 这 结束 的 他的 胡子 这 水 曾是 跑步 进入 他的
['weɪskəʊt] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] [striːm] .
waistcoat **pockets** **and** **out** **again** **like** **a** **mill** **stream** **.**
马甲 口袋 和 出去 再次 喜欢 一个 磨 溪流 .

水从他的胡须末端流进他的马甲口袋，然后又像磨坊里的水流一样流出来。

" [ai] [beg] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] [glʌk] , " [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət] , [ai] ['riːəli] [kænt] . "

"	I	beg	pardon	,	sir	,	"	said	Gluck	,	"	I'm	very	sorry	,	but	,	I	really	can't	.	"
"	我	求	赦免	,	先生	,	"	说	格鲁克	,	"	我是	非常	对不起	,	但	,	我	真的	不能	.	"

“对不起，先生，”格鲁克说，“非常抱歉，但我真的做不到。”

" [kænt] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] .

"	Can't	what	?	"	said	the	old	gentleman	.
"	不能	什么	?	"	说	这	老的	绅士	.

“不能做什么？”老先生问道。

" [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [ɪn] , [sɜː(r)] - - [ai] [kænt] , [ɪn'diːd] ; [maɪ] ['brʌðəz] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] ,

"	I	can't	let	you	in	,	sir	-	-	I	can't	,	indeed	;	my	brothers	would	beat	me	to	death	,
"	我	不能	让	你	在	,	先生	-	-	我	不能	,	的确	;	我的	兄弟	会	打	我	到	死亡	,

“先生，我不能让您进来——真的不能；我的兄弟们会把我打死的。”

[sɜː(r)] , [ɪf] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

sir	,	if	I	thought	of	such	a	thing	.
先生	,	如果	我	想法	的	这样的	一个	事物	.

先生，如果我真的想到了这种事。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , [sɜː(r)] ? "

What	do	you	want	,	sir	?	"
什么	做	你	想	,	先生	?	"

先生，您想要什么?

" [wɒnt] ? " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ['petjuləntli] .

"	Want	?	"	said	the	old	gentleman	petulantly	.
"	想	?	"	说	这	老的	绅士	任性地	.

“想要什么？”老先生不耐烦地问道。

" [ai] [wɒnt] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['faɪə(r)] [ðeə(r)] ['bleɪzɪŋ] ,

"	I	want	fire	and	shelter	,	and	there's	your	great	fire	there	blazing	,
"	我	想	火	和	庇护所	,	和	有	你的	伟大的	火	那里	炽烈	,

['kræklɪŋ] ,

crackling	,
噼啪作响	,

“我想要火和庇护所，而你那里就有一堆熊熊燃烧、噼啪作响的大火，

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	dancing	on	the	walls	with	nobody	to	feel	it	.
和	跳舞	在	这	墙壁	和	无人	到	感觉	它	.

在墙上跳舞，却无人能感受到。

[let] [ˌem 'iː] [ɪn] , [ai] [seɪ] ; [ai] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːm] [maɪ'self] .

Let	me	in	,	I	say	;	I	only	want	to	warm	myself	.
让	我	在	,	我	说	;	我	仅有的	想	到	温暖的	我	.

“让我进去吧，”我说，“我只是想暖和一下。”

" [glʌk] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Gluck	had	had	his	head	,	by	this	time	,
"	格鲁克	有	有	他的	头	,	经过	这	时间	,

“此时，格鲁克已经身首异处了。”

[səʊ] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ʌn'plezntli]

so	long	out	of	the	window	that	he	began	to	feel	it	was	really	unpleasantly
所以	长的	出去	的	这	窗户	那	他	开始	到	感觉	它	曾是	真的	令人不快的

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

他长时间待在窗外，开始觉得外面冷得难受。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faɪə(r)] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ]

and	when	he	turned	and	saw	the	beautiful	fire	rustling	and	roaring
和	什么时候	他	转向	和	锯	这	美丽的	火	沙沙声	和	咆哮

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [lɒŋ] ,

and	throwing	long	,
和	投掷	长的	,

当他转身看到美丽的火焰沙沙作响、熊熊燃烧，并喷射出长长的火焰时，

[braɪt] [tʌŋz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

bright	tongues	up	the	chimney	,
明亮的	舌头	向上	这	烟囱	,

明亮的烟囱舌状物，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪkɪŋ] [ɪts] [tʃɒps] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪvəri] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn]

as	if	it	were	licking	its	chops	at	the	savory	smell	of	the	leg	of	mutton
作为	如果	它	是	舔舐	它是	排骨	在	这	美味的	闻	的	这	腿	的	羊肉

,

,

,

仿佛在贪婪地吮吸着羊腿的香味。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['meltɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

his	heart	melted	within	him	that	it	should	be	burning	away	for	nothing	.
他的	心	融化	之内	他	那	它	应该	是	燃烧	离开	为了	没有什么	.

他心如刀绞，觉得自己的心就这样白白燃烧殆尽了。

" [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] ['veri] [wet] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [glʌk] ;

"	He	does	look	very	wet	,	"	said	little	Gluck	;
"	他	做	看	非常	湿的	,	"	说	小的	格鲁克	;

“他看起来浑身湿透了，”小格鲁克说；

" [aɪl] [dʒʌst] [let] [hɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

"	I'll	just	let	him	in	for	a	quarter	of	an	hour	.
"	患病的	只是	让	他	在	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	.

“我就让他进来待十五分钟吧。”

" [raʊnd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	Round	he	went	to	the	door	and	opened	it	;	and	as	the	little
"	圆形的	他	去	到	这	门	和	打开	它	;	和	作为	这	小的

['dʒentlmən] [wɔːkt] [ɪn] ,

gentleman	walked	in	,
绅士	步行	在	,

他绕到门口，打开门；那位小绅士走了进来，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃɪmniz] ['tɒtə(r)] .

there	came	a	gust	of	wind	through	the	house	that	made	the	old	chimneys	totter	.
那里	来了	一个	阵风	的	风	通过	这	房子	那	制成	这	老的	烟囱	蹒跚	.

一阵狂风吹过房子，吹得老旧的烟囱摇摇欲坠。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .

"	That's	a	good	boy	,	"	said	the	little	gentleman	.
"	那就是	一个	好的	男生	,	"	说	这	小的	绅士	.

“真是个好孩子，”这位小绅士说道。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] .

"	Never	mind	your	brothers	.
"	绝不	头脑	你的	兄弟	.

别理会你的兄弟们。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "

I'll	talk	to	them	.	"
患病的	讲话	到	他们	.	"

我会跟他们谈谈。

" [preɪ] , [sɜː(r)] , [doʊnt][duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [glʌk] .
" Pray , sir , don't do any such thing , " said Gluck .
" 祈祷 , 先生 , 不 做 任何 这样的 事物 , " 说 格鲁克 .

“先生，请千万不要做这种事，”格鲁克说道。

" [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] ; [ðeid] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
" I can't let you stay till they come ; they'd be the death of me . "
" 我 不能 让 你 停留 直到 他们 来 ; 他们会 是 这 死亡 的 我 . "

“我不能让你待到他们来；他们会要了我的命。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , " [aɪm] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .
" Dear me , " said the old gentleman , " I'm very sorry to hear that .
" 亲爱的 我 , " 说 这 老的 绅士 , " 我是 非常 对不起 到 听到 那 .

“哎呀，”老先生说，“听到这个消息我非常难过。”

[haʊ] [lɒŋ] [meɪ] [aɪ] [steɪ] ? "
How long may I stay ? "
如何 长的 可能 我 停留 ? "

我可以待多久？

" ['əʊnli] [tɪl] [ðə; ði] - [dʌn] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [glʌk] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [braʊn] .
" Only till the mutton's done , sir , " replied Gluck , " and it's very brown .
" 仅有的 直到 这 - 完毕 , 先生 , " 回复 格鲁克 , " 和 它是 非常 棕色的 .

“先生，只要羊肉烤熟了，而且烤得非常焦黄就行了。”格鲁克回答说。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
" Then the old gentleman walked into the kitchen and sat himself down on the
" 然后 这 老的 绅士 步行 进入 这 厨房 和 卫星 他自己 向下 在 这
[hɒb] ,
hob ,
炉灶 ,

“然后，那位老先生走进厨房，在炉灶旁坐了下来，

[wɪð] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
with the top of his cap accommodated up the chimney ,
和 这 顶部 的 他的 帽 已安排 向上 这 烟囱 ,

他的帽子顶端伸进了烟囱里，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːf] .
for it was a great deal too high for the roof .
为了 它 曾是 一个 伟大的 交易 也 高的 为了 这 屋顶 .

因为它对于屋顶来说太高了。

" [jʊl] [suːn] [draɪ] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [glʌk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]
" You'll soon dry there , sir , " said Gluck , and sat down again to turn the
" 你会 很快 干燥 那里 , 先生 , " 说 格鲁克 , 和 卫星 向下 再次 到 转动 这
['mʌtn] .
mutton .
羊肉 .

“先生，您很快就会在那儿晾干的，”格鲁克说着，又坐下来翻动羊肉。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [draɪ][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [went] [ɒn][drɪp] , [drɪp] , ['drɪpɪŋ] [ə'mʌŋ]
But the old gentleman did NOT dry there , but went on drip , drip , dripping among
但 这 老的 绅士 做过 不是 干燥 那里 , 但 去 在 滴 , 滴 , 滴落 之中
[ðə; ði] ['sɪndəz] ,
the cinders ,
这 煤渣 ,

但是那位老先生并没有在那里晾干，而是继续在煤渣中滴滴答答地死去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [fiz] [ænd; ənd] ['spʌtəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [blæk] [ænd; ənd]

and	the	fire	fizzed	and	sputtered	and	began	to	look	very	black	and
和	这	火	冒泡	和	溅射	和	开始	到	看	非常	黑色的	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

火焰嘶嘶作响，噼啪作响，开始变得非常黑，令人不安。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kləʊk] ; ['evri] [fəʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌtə(r)] .

Never	was	such	a	cloak	;	every	fold	in	it	ran	like	a	gutter	.
绝不	曾是	这样的	一个	披风	;	每一个	折叠	在	它	跑	喜欢	一个	排水沟	.

从来没有这样一件斗篷；它的每一道褶皱都像沟渠一样蜿蜒。

" [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] [glʌk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['spredɪŋ]

"	I	beg	pardon	,	sir	,	"	said	Gluck	at	length	,	after	watching	the	water	spreading
"	我	求	赦免	,	先生	,	"	说	格鲁克	在	长度	,	后	观看	这	水	传播

[ɪn] [lɒŋ] ,

in	long	,
在	长的	,

“对不起，先生，”格鲁克看着水流蔓延开来，终于开口说道。

['kwɪksɪlvə(r)] - [laɪk] [striːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ; " ['meiənt]

quicksilver	-	like	streams	over	the	floor	for	a	quarter	of	an	hour	;	"	mayn't
水银	-	喜欢	溪流	超过	这	地面	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	;	"	可能不会

[ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] ? "

I	take	your	cloak	?	"
我	拿	你的	披风	?	"

水流如流水般在地板上持续了十五分钟；“我可以拿走你的斗篷吗？”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	the	old	gentleman	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	这	老的	绅士	.

“不，谢谢。”老先生说。

" [jɔː(r); jə(r)][kæp] , [sɜː(r)] ? "

"	Your	cap	,	sir	?	"
"	你的	帽	,	先生	?	"

“先生，您的帽子呢？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['rɑːðə(r)] ['grʌfli] .

"	I	am	all	right	,	thank	you	,	"	said	the	old	gentleman	rather	gruffly	.
"	我	是	全部	正确的	,	感谢	你	,	"	说	这	老的	绅士	相当	粗声粗气地	.

“我没事，谢谢。”老先生语气有些生硬地说。

" [bʌt; bət] - - [sɜː(r)] - - [aɪm] ['veri] ['spɒri] , " [sed] [glʌk] ['hezɪteɪtɪŋli] , " [bʌt; bət] - - ['riːəli] , [sɜː(r)] - -

"	But	-	-	sir	-	-	I'm	very	sorry	,	"	said	Gluck	hesitatingly	,	"	but	-	-	really	,	sir	-	-
"	但	-	-	先生	-	-	我是	非常	对不起	,	"	说	格鲁克	犹豫地	,	"	但	-	-	真的	,	先生	-	-

[jʊr; jər] - - ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] . "

you're	-	-	putting	the	fire	out	.	"
你是	-	-	推杆	这	火	出去	.	"

“但是——先生——我很抱歉，”格鲁克犹豫地说，“但是——真的，先生——您正在——灭火。”

" ['itl] [teɪk] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['mʌtn] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ['draɪli] .

"	It'll	take	longer	to	do	the	mutton	,	then	,	"	replied	his	visitor	dryly	.
"	它将	拿	更长	到	做	这	羊肉	,	然后	,	"	回复	他的	游客	干巴巴地	.

“那烹制羊肉就需要更长时间了，”来访者冷冷地回答道。

[glʌk] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ;

Gluck	was	very	much	puzzled	by	the	behavior	of	his	guest	;
格鲁克	曾是	非常	很多	困惑	经过	这	行为	的	他的	客人	;

格鲁克对这位客人的行为感到非常困惑；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] .

it	was	such	a	strange	mixture	of	coolness	and	humility	.
它	曾是	这样的	一个	奇怪的	混合物	的	凉爽	和	谦逊	.

那是一种既冷静又谦逊的奇特混合体。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] [ˈmedəˌtetɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

He	turned	away	at	the	string	meditatively	for	another	five	minutes	.
他	转向	离开	在	这	细绳	冥想地	为了	其他	五	分钟	.

他转过身去，若有所思地盯着琴弦又过了五分钟。

" [ðæt] [ˈmʌtn] [lʊks] [ˈveri] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	That	mutton	looks	very	nice	,	"	said	the	old	gentleman	at	length	.
"	那	羊肉	看起来	非常	好的	,	"	说	这	老的	绅士	在	长度	.

“这羊肉看起来真不错，”老先生最后说道。

" [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ? "

"	Can't	you	give	me	a	little	bit	?	"
"	不能	你	给	我	一个	小的	少量	?	"

“你就不能给我一点点吗？”

" [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [sɜː(r)] , " [sed] [glʌk] .

"	Impossible	,	sir	,	"	said	Gluck	.
"	不可能的	,	先生	,	"	说	格鲁克	.

“不可能，先生，”格鲁克说。

" [aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

"	I'm	very	hungry	,	"	continued	the	old	gentleman	.
"	我是	非常	饥饿的	,	"	持续	这	老的	绅士	.

“我非常饿，”老先生继续说道。

" [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['jestədeɪ] [nɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I've	had	nothing	to	eat	yesterday	nor	to	-	day	.
"	我已经	有	没有什么	到	吃	昨天	也不	到	-	天	.

“我昨天和今天都没吃东西。”

[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] [ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nʌkl] !

They	surely	couldn't	miss	a	bit	from	the	knuckle	!
他们	一定	不能	错过	一个	少量	从	这	指关节	!

他们肯定不会漏掉指关节上的一点东西！

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][səʊ] ['veri] ['melənkəli] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] ['meltɪd] [glʌks] [hɑːt] .

"	He	spoke	in	so	very	melancholy	a	tone	that	it	quite	melted	Gluck's	heart	.
"	他	辐	在	所以	非常	忧郁	一个	语气	那	它	相当	融化	格鲁克的	心	.

“他说话的语气非常忧郁，这让格鲁克的心都融化了。”

" [ðeɪ] ['prɒmɪst] [ˌem ˈiː][wʌn] [slaɪs][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt]

"	They	promised	me	one	slice	to	-	day	,	sir	,	"	said	he	;	"	I	can	give	you	that
"	他们	承诺	我	一	片	到	-	天	,	先生	,	"	说	他	;	"	我	能	给	你	那

,

,

,

“他们今天答应给我一片，先生，”他说，“我可以给您。”

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] . "

but	not	a	bit	more	.	"
但	不是	一个	少量	更多的	.	"

但不能再多了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [əˈgen] .

"	That's	a	good	boy	,	"	said	the	old	gentleman	again	.
"	那就是	一个	好的	男生	,	"	说	这	老的	绅士	再次	.

“真是个好孩子，”老先生又说道。

[ðen] [glʌk] [wɔ:m] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] ['ʃa:pənd] [ə; eɪ] [naɪf] .

Then	Gluck	warmed	a	plate	and	sharpened	a	knife	.
然后	格鲁克	温暖	一个	盘子	和	锋利	一个	刀	.

然后格鲁克把盘子加热，磨了把刀。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ][du:; də][get] ['bi:t(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [θɔ:t] [hi:; hi] .

"	I	don't	care	if	I	do	get	beaten	for	it	,	"	thought	he	.
"	我	不	关心	如果	我	做	得到	被打败	为了	它	,	"	想法	他	.

“就算因此挨打我也无所谓，”他心想。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][kʌt][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [slaɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌtn] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]

Just	as	he	had	cut	a	large	slice	out	of	the	mutton	there	came	a
只是	作为	他	有	切	一个	大的	片	出去	的	这	羊肉	那里	来了	一个

[trə'mendəs] [ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

tremendous	rap	at	the	door	.
巨大的	说唱	在	这	门	.

他刚从羊肉上切下一大块，就听到一阵猛烈的敲门声。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði][hɒb][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]

The	old	gentleman	jumped	off	the	hob	as	if	it	had	suddenly	become
这	老的	绅士	跳了起来	离开	这	炉灶	作为	如果	它	有	突然	变得

[ˌɪnkən'vi:niəntli] [wɔ:m] .

inconveniently	warm	.
不方便地	温暖的	.

那位老先生猛地从炉灶上跳了下来，仿佛炉灶突然变得异常烫手。

[glʌk] ['fɪtɪd] [ðə; ði][slaɪs]['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌtn] [ə'gen] , [wɪð] ['despərət] ['efəts] [æt; ət][ɪg'zæktɪtju:d] ,

Gluck	fitted	the	slice	into	the	mutton	again	,	with	desperate	efforts	at	exactitude	,
格鲁克	适配	这	片	进入	这	羊肉	再次	,	和	绝望的	努力	在	精确度	,

格鲁克再次将那片肉放回羊肉里，竭尽全力做到精准无误。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	ran	to	open	the	door	.
和	跑	到	打开	这	门	.

然后跑去开门。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [ki:p] [ˌju: 'es] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][fɔ:(r); fə(r)] ? " [sed] [ʃwa:ts] ,

"	What	did	you	keep	us	waiting	in	the	rain	for	?	"	said	Schwartz	,
"	什么	做过	你	保持	我们	等待	在	这	雨	为了	?	"	说	施瓦茨	,

“你让我们在雨里等什么？”施瓦茨问道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ɪn] [glʌks] [feɪs] .

as	he	walked	in	,	throwing	his	umbrella	in	Gluck's	face	.
作为	他	步行	在	,	投掷	他的	伞	在	格鲁克的	脸	.

他走进来时，把伞扔到了格鲁克的脸上。

" [aɪ] ! [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['vægəbɒnd] ? " [sed] [hæns] ,

"	Aye	!	what	for	,	indeed	,	you	little	vagabond	?	"	said	Hans	,
"	是的	!	什么	为了	,	的确	,	你	小的	流浪汉	?	"	说	汉斯	,

“哎！你这小流浪汉，究竟是何所为呢？”汉斯说道。

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][æz; əz][hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɪntu:]

administering	an	educational	box	on	the	ear	as	he	followed	his	brother	into
管理	一个	教育	盒子	在	这	耳朵	作为	他	随后	他的	兄弟	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

他一边跟着哥哥走进厨房，一边给弟弟的耳朵戴上了一个教育盒。

" [bles] [maɪ] [səʊl] ! " [sed] [ʃwa:ts] [wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	Bless	my	soul	!	"	said	Schwartz	when	he	opened	the	door	.
"	保佑	我的	灵魂	!	"	说	施瓦茨	什么时候	他	打开	这	门	.

“我的天哪！”施瓦茨打开门时说道。

" [ɑ:'men; eɪ'men] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ,

"	Amen	,	"	said	the	little	gentleman	,
"	阿门	,	"	说	这	小的	绅士	,

“阿门，”这位小个子绅士说道。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][kæp] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

who	had	taken	his	cap	off	and	was	standing	in	the	middle	of	the	kitchen
WHO	有	已采取	他的	帽	离开	和	曾是	常设	在	这	中间	的	这	厨房

,

,

,

他摘下帽子，站在厨房中央。

['bəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['pɒsəb(ə)l] [və'lɒsəti] .

bowing	with	the	utmost	possible	velocity	.
鞠躬	和	这	极致	可能的	速度	.

以最快的速度弓箭。

" [huz] [ðæt] ? " [sed] [ʃwa:ts] , ['kætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn][ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [glʌk]

"	Who's	that	?	"	said	Schwartz	,	catching	up	a	rolling	-	pin	and	turning	to	Gluck
"	谁是	那	?	"	说	施瓦茨	,	捕捉	向上	一个	滚动	-	别针	和	转弯	到	格鲁克

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [fraʊn] .

with	a	fierce	frown	.
和	一个	凶猛的	皱眉	.

“那是谁？”施瓦茨说着，拿起擀面杖，皱着眉头转向格鲁克。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɪn'di:d] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [glʌk] [ɪn] [greɪt] ['terə(r)] .

"	I	don't	know	,	indeed	,	brother	,	"	said	Gluck	in	great	terror	.
"	我	不	知道	,	的确	,	兄弟	,	"	说	格鲁克	在	伟大的	恐怖	.

“我真的不知道，哥哥，”格鲁克惊恐地说。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [get] [ɪn] ? " [rɔ:d] [ʃwa:ts] .

"	How	did	he	get	in	?	"	roared	Schwartz	.
"	如何	做过	他	得到	在	?	"	咆哮	施瓦茨	.

“他是怎么进来的？”施瓦茨咆哮道。

" [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , " [sed] [glʌk] ['deprəkeɪtɪŋli] , " [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [wet] !

"	My	dear	brother	,	"	said	Gluck	deprecatingly	,	"	he	was	so	VERY	wet	!
"	我的	亲爱的	兄弟	,	"	说	格鲁克	贬义地	,	"	他	曾是	所以	非常	湿的	!

“我亲爱的兄弟，”格鲁克贬低地说，“他浑身湿透了！”

" [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn] [glʌks] [hed] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

"	The	rolling	-	pin	was	descending	on	Gluck's	head	,	but	,	at	the	instant	,
"	这	滚动	-	别针	曾是	下降	在	格鲁克的	头	,	但	,	在	这	立即的	,

“擀面杖正要砸向格鲁克的头，但就在那一瞬间，

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ˌɪntə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['kɒnɪkl] [kæp] ,

the	old	gentleman	interposed	his	conical	cap	,
这	老的	绅士	插入	他的	锥	帽	,

老先生戴上了他的圆锥形帽子，

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kræʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]

on	which	it	crashed	with	a	shock	that	shook	the	water	out	of	it	all	over	the
在	哪个	它	崩溃了	和	一个	震惊	那	摇晃	这	水	出去	的	它	全部	超过	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

它猛地摔在地上，震动震得里面的水溅得到处都是。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['veri] [ɒd] ,

What	was	very	odd	,
什么	曾是	非常	奇怪的	,

非常奇怪的是，

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn][nəʊ]['suːnə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði][kæp][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃwɑːrtsɪz] [hænd]

the	rolling	-	pin	no	sooner	touched	the	cap	than	it	flew	out	of	Schwartz's	hand
这	滚动	-	别针	不	很快	感动	这	帽	比	它	飞翔	出去	的	施瓦茨的	手

,

,

,

擀面杖刚一碰到瓶盖，就从施瓦茨手中飞了出去。

['spɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,

spinning	like	a	straw	in	a	high	wind	,
旋转	喜欢	一个	稻草	在	一个	高的	风	,

像强风中的稻草一样旋转，

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	fell	into	the	corner	at	the	further	end	of	the	room	.
和	跌倒	进入	这	角落	在	这	更远	结尾	的	这	房间	.

然后跌倒在房间另一头的角落里。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ʃwaːts] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	Who	are	you	,	sir	?	"	demanded	Schwartz	,	turning	upon	him	.
"	WHO	是	你	,	先生	?	"	要求	施瓦茨	,	转弯	之上	他	.

“先生，你是谁？”施瓦茨转过身来质问道。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? " [snɑːrld] [hæns] .

"	What's	your	business	?	"	snarled	Hans	.
"	是什么	你的	商业	?	"	纠缠	汉斯	.

“关你什么事？”汉斯咆哮道。

" [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [bɪ'gæn] ['veri] ['mɒdɪstli] ,

"	I'm	a	poor	old	man	,	sir	,	"	the	little	gentleman	began	very	modestly	,
"	我是	一个	贫穷的	老的	男人	,	先生	,	"	这	小的	绅士	开始	非常	谦虚地	,

“先生，我是一个穷老头，”这位矮小的绅士谦逊地说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [begd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	and	I	saw	your	fire	through	the	window	and	begged	shelter	for	a
"	和	我	锯	你的	火	通过	这	窗户	和	乞求	庇护所	为了	一个

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] . "

quarter	of	an	hour	.	"
四分之一	的	一个	小时	.	"

“我透过窗户看到了你们的火光，便恳求你们让我借宿一刻钟。”

" [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ə'gen] , [ðen] , " [sed] [ʃwaːts] .

"	Have	the	goodness	to	walk	out	again	,	then	,	"	said	Schwartz	.
"	有	这	善良	到	走	出去	再次	,	然后	,	"	说	施瓦茨	.

“那就拿出点勇气再走出去吧，”施瓦茨说道。

" [wɪv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] [haʊs] . "

"	We've	quite	enough	water	in	our	kitchen	without	making	it	a	drying	house	.	"
"	我们已经	相当	足够的	水	在	我们的	厨房	没有	制作	它	一个	烘干	房子	.	"

“我们厨房里的水足够用了，没必要把它变成烘干房。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [toʊtɜ-n] [æn; ən]['oʊldmæn] [aʊt] [ɪn] , [sɜː(r)] ; [lʊk] [æt; ət][maɪ] [greɪ] [heəz] .

"	It	is	a	cold	day	toturn	an	oldman	out	in	,	sir	;	look	at	my	gray	hairs	.
"	它	是	一个	寒冷的	天	转弯	一个	老头	出去	在	,	先生	;	看	在	我的	灰色的	头发	.

“先生，今天天气真冷，不适合送一个老人出门；看看我这白头发。”

" [ðeɪ] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

"	They	hung	down	to	his	shoulders	,	as	I	told	you	before	.
"	他们	悬挂	向下	到	他的	肩膀	,	作为	我	讲述	你	前	.

“它们垂到他的肩膀上，就像我之前告诉你的那样。”

" [aɪ] ! " [sed] [hæns] ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] . [wɔːk] ! "
" Aye ! " said Hans ; " there are enough of them to keep you warm . Walk ! "
" 是的 ! " 说 汉斯 ; " 那里 是 足够的 的 他们 到 保持 你 温暖的 . 走 ! "

“是啊！”汉斯说，“这些柴火够你取暖了。走吧！”

" [aɪm] ['veri] , ['veri] ['hʌŋgri] , [sɜː(r)] ; ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][speə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ]
" I'm very , very hungry , sir ; couldn't you spare me a bit of bread before I go
" 我是 非常 , 非常 饥饿的 , 先生 ; 不能 你 空闲的 我 一个 少量 的 面包 前 我 去
? "
? "

“先生，我非常非常饿；您能在我走之前给我一点面包吗？”

" [bred] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ʃwaːts] ;
" Bread , indeed ! " said Schwartz ;
" 面包 , 的确 ! " 说 施瓦茨 ;

“面包，的确是面包！”施瓦茨说道；

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] [bred] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
" do you suppose we've nothing to do with our bread but to give it
" 做 你 认为 我们已经 没有什么 到 做 和 我们的 面包 但 到 给 它
[tuː; tə] [sʌtʃ] [red] - [nəʊzd] ['feloʊz] [æz; əz][juː; jʊ] ? "
to such red - nosed fellows as you ? "
到 这样的 红色的 - 鼻子 伙伴们 作为 你 ? "

“你以为我们吃面包除了给你们这些红鼻子家伙吃之外就没别的用处了吗？”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [sel] [jɔː(r); jə(r)] ['feðə(r)] ? " [sed] [hæns] ['snɪərɪŋli] .
" Why don't you sell your feather ? " said Hans sneeringly .
" 为什么 不 你 卖 你的 羽毛 ? " 说 汉斯 冷笑着 .

“你为什么不把你的羽毛卖掉呢？”汉斯冷笑着说。

" [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ! "
" Out with you ! "
" 出去 和 你 ! "

“滚出去！”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" A little bit , " said the old gentleman .
" 一个 小的 少量 , " 说 这 老的 绅士 .

“有一点点，”老先生说。

" [biː; bi] [ɒf] ! " [sed] [ʃwaːts] .
" Be off ! " said Schwartz .
" 是 离开 ! " 说 施瓦茨 .

“滚开！”施瓦茨说道。

" [preɪ] , ['dʒentlmən] . "
" Pray , gentlemen . "
" 祈祷 , 先生们 . "

“请祈祷，先生们。”

" [ɒf] , [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] ! " [kraɪd] [hæns] , ['siːzɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
" Off , and be hanged ! " cried Hans , seizing him by the collar .
" 离开 , 和 是 绞刑 ! " 哭 汉斯 , 抓住 他 经过 这 衣领 .

“滚开，绞死！”汉斯喊道，一把揪住他的衣领。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['kɒlə(r)][ðæn; ðən] [ə'weɪ] [hiː; hi]
But he had no sooner touched the old gentleman's collar than away he
但 他 有 不 很快 感动 这 老的 绅士的 衣领 比 离开 他
[went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] ,
went after the rolling - pin ,
去 后 这 滚动 - 别针 ,

但他刚碰到老先生的衣领，就立刻追着擀面杖跑开了。

['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

spinning	round	and	round	till	he	fell	into	the	corner	on	the	top	of	it	.
旋转	圆形的	和	圆形的	直到	他	跌倒	进入	这	角落	在	这	顶部	的	它	.

他不停地旋转，直到掉到角落里。

[ðen] [ʃwaːts] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd][ræn][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt]

Then	Schwartz	was	very	angry	and	ran	at	the	old	gentleman	to	turn	him	out
然后	施瓦茨	曾是	非常	生气的	和	跑	在	这	老的	绅士	到	转动	他	出去

;
;
;

施瓦茨非常生气，冲向那位老先生，要把他赶出去；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['hɑːdli] [tʌtʃt] [hɪm] [wen] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)][hæns][ænd; ənd]

but	he	also	had	hardly	touched	him	when	away	he	went	after	Hans	and
但	他	还	有	几乎	感动	他	什么时候	离开	他	去	后	汉斯	和

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] ,

the	rolling	-	pin	,
这	滚动	-	别针	,

但他几乎没碰到他，就追着汉斯和擀面杖走了。

[ænd; ənd][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

and	hit	his	head	against	the	wall	as	he	tumbled	into	the	corner	.
和	打	他的	头	反对	这	墙	作为	他	翻滚	进入	这	角落	.

他跌倒在角落里，头撞到了墙上。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] , [ɔːl] [θriː] .

And	so	there	they	lay	,	all	three	.
和	所以	那里	他们	躺	, 全部		三	.

就这样，他们三个都躺在了那里。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [spʌn] [hɪm'self] [raʊnd] [wɪð] [və'lɒsəti] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

Then	the	old	gentleman	spun	himself	round	with	velocity	in	the	opposite	direction	,
然后	这	老的	绅士	旋转	他自己	圆形的	和	速度	在	这	对面的	方向	,

然后，那位老先生迅速地朝相反的方向转了个身。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][spɪn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kləʊk] [wɒz; wəz][ɔːl] [wuːnd] ['niːtli] [ə'baʊt] [hɪm] ,

continued	to	spin	until	his	long	cloak	was	all	wound	neatly	about	him	,
持续	到	旋转	直到	他的	长的	披风	曾是	全部	伤口	整齐地	关于	他	,

他继续旋转，直到长长的斗篷整齐地缠绕在身上。

[klæpt] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

clapped	his	cap	on	his	head	,
鼓掌	他的	帽	在	他的	头	,

他把帽子扣在头上，

['veri] [mʌtʃ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][stænd] ['ʌpraɪt] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

very	much	on	one	side	(	for	it	could	not	stand	upright	without	going	through	the
非常	很多	在	一	边	(	为了	它	可以	不是	站立	直立	没有	去	通过	这

['siːlɪŋ]) ,

ceiling	)	,
天花板	)	,

非常靠一边（因为它如果不穿过天花板就无法直立），

[geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [twɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːkskruː] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð]

gave	an	additional	twist	to	his	corkscrew	mustaches	,	and	replied	with
给予	一个	额外的	捻	到	他的	开瓶器	胡子	,	和	回复	和

['pɜːfɪkt] ['kuːlnəs] :

perfect	coolness	:
完美的	凉爽	:

他故意让螺旋状的胡子又卷曲了一下，然后神态自若地回答道：

" ['dʒentlmən] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

"	Gentlemen	,	I	wish	you	a	very	good	morning	.
"	先生们	,	我	希望	你	一个	非常	好的	早晨	.

先生们，祝你们早上好。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [tə'naɪt] [aɪl] [kɔːl] [ə'gen] ;

At	twelve	o'clock	tonight	I'll	call	again	;
在	十二	点钟	今晚	患病的	称呼	再次	;

今晚十二点我会再打电话；

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [æz; əz][ai][hæv; həv][dʒʌst] [ɪk'spɪərɪənst] ,

after	such	a	refusal	of	hospitality	as	I	have	just	experienced	,
后	这样的	一个	拒绝	的	热情好客	作为	我	有	只是	经验丰富的	,

经历了刚才那种冷漠无情的款待之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðæt] ['vɪzɪt][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ai]['evə(r)] [peɪ] [juː; jʊ] . "

you	will	not	be	surprised	if	that	visit	is	the	last	I	ever	pay	you	.	"
你	将要	不是	是	惊讶	如果	那	访问	是	这	最后的	我	曾经	支付	你	.	"

如果那次拜访是我最后一次付钱给你，你也不要感到惊讶。

" [ɪf] ['evə(r)][ai] [kætʃ] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] , " ['mʌtə] [ʃwaːts] , ['kʌmɪŋ] , [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	If	ever	I	catch	you	here	again	,	"	muttered	Schwartz	,	coming	,	half	frightened	,
"	如果	曾经	我	抓住	你	这里	再次	,	"	低声说道	施瓦茨	,	未来	,	一半	害怕	,

“如果我再在这里碰到你，”施瓦茨低声嘟囔着，半是害怕地走了过来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - - [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ðə; ði][əʊld]

out	of	the	corner	-	-	but	before	he	could	finish	his	sentence	the	old
出去	的	这	角落	-	-	但	前	他	可以	结束	他的	句子	这	老的

['dʒentlmən] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋ] ,

gentleman	had	shut	the	house	door	behind	him	with	a	great	bang	,
绅士	有	关闭	这	房子	门	在后面	他	和	一个	伟大的	砰	,

他从角落里走出来——但还没等他说完，那位老先生就砰的一声关上了身后的房门。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [drəʊv] [pɑːst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['rægɪd]

and	there	drove	past	the	window	at	the	same	instant	a	wreath	of	ragged
和	那里	驾驶	过去的	这	窗户	在	这	相同的	立即的	一个	花圈	的	破烂不堪

[klaʊd] [ðæt] [wɜːl] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɪn][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪps] ,

cloud	that	whirled	and	rolled	away	down	the	valley	in	all	manner	of	shapes	,
云	那	旋转	和	滚动	离开	向下	这	谷	在	全部	方式	的	形状	,

就在同一瞬间，窗外掠过一团杂乱无章的云朵，它旋转翻滚，以各种形状沿着山谷向下飘去。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ] [gʌʃ]

turning	over	and	over	in	the	air	and	melting	away	at	last	in	a	gush
转弯	超过	和	超过	在	这	空气	和	融化	离开	在	最后的	在	一个	喷

[ɒv; əv][reɪn] .

of	rain	.
的	雨	.

在空中翻腾跳跃，最终在倾盆大雨中消融殆尽。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['bɪznəs] , [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . [glʌk] ! " [sed] [ʃwaːts] .

"	A	very	pretty	business	,	indeed	,	Mr	.	Gluck	!	"	said	Schwartz	.
"	一个	非常	漂亮的	商业	,	的确	,	先生	.	格鲁克	!	"	说	施瓦茨	.

“格鲁克先生，这真是一家非常漂亮的公司！”施瓦茨说道。

" [dɪʃ] [ðə; ði] ['mʌtn] , [sɜː(r)] .

"	Dish	the	mutton	,	sir	.
"	盘子	这	羊肉	,	先生	.

“先生，请把羊肉端上来。”

[ɪf] ['evə(r)][ai] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'gen] - - [bles] [ˌem 'iː] , [waɪ] ,

If	ever	I	catch	you	at	such	a	trick	again	-	-	bless	me	,	why	,
如果	曾经	我	抓住	你	在	这样的	一个	诡计	再次	-	-	保佑	我	,	为什么	,

如果你再耍这种花招——天哪，真是的！

[ðə; ði] - [biːn] [kʌt] ! "
the mutton's been cut ! "
这 - 到过 切 ! "

羊肉已经割好了!

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][wʌn] [slaɪs] , ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [glʌk] .
" You promised me one slice , brother , you know , " said Gluck .
" 你 承诺 我 一 片 , 兄弟 , 你 知道 , " 说 格鲁克 .

“你答应过我给我一片的，兄弟，”格鲁克说。

" [əʊ] ! [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɒt] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl]
" Oh ! and you were cutting it hot , I suppose , and going to catch all
" 哦 ! 和 你 是 切割 它 热的 , 我 认为 , 和 去 到 抓住 全部
[ðə; ði]['greɪvi] .
the gravy .
这 肉汁 .

“哦！看来你当时动作太快了，差点把肉汁都弄洒出来。”

['itl] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .
It'll be long before I promise you such a thing again .
它将 是 长的 前 我 承诺 你 这样的 一个 事物 再次 .

我恐怕很久都不会再向你做出这样的承诺了。

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [sɜː(r)] ;
Leave the room , sir ;
离开 这 房间 , 先生 ;

先生，请离开房间;

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] ['selə(r)] [tɪl] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] .
and have the kindness to wait in the coal cellar till I call you .
和 有 这 仁慈 到 等待 在 这 煤炭 地窖 直到 我 称呼 你 .

请你体谅我，在煤窖里等我叫你。

" [glʌk] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['meləŋkəli] [ɪ'nʌf] .
" Gluck left the room melancholy enough .
" 格鲁克 左边 这 房间 忧郁 足够的 .

格鲁克离开房间时，神情十分忧郁。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [et; eɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌtn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [lɒkt] [ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði]
The brothers ate as much mutton as they could , locked the rest in the
这 兄弟 吃 作为 很多 羊肉 作为 他们 可以 , 已锁定 这 休息 在 这
['kʌbəd] ,
cupboard ,
橱柜 ,

兄弟俩尽可能多地吃羊肉，然后把剩下的锁进了橱柜里。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][get] ['veri] [drʌŋk] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
and proceeded to get very drunk after dinner .
和 继续 到 得到 非常 醉 后 晚餐 .

晚饭后，他们喝得酩酊大醉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
Such a night as it was !
这样的 一个 夜晚 作为 它 曾是 !

那真是一个难忘的夜晚!

['haʊlɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [reɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .
Howling wind and rushing rain , without intermission .
嚎叫 风 和 匆忙 雨 , 没有 中场休息 .

狂风怒号，暴雨倾盆，没有一丝停歇。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd][dʒʌst] [sens] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l]

The	brothers	had	just	sense	enough	left	to	put	up	all	the	shutters	and	double
这	兄弟	有	只是	感觉	足够的	左边	到	放	向上	全部	这	百叶窗	和	双倍的

- [bɑ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [bed] .

-	bar	the	door	before	they	went	to	bed	.
-	酒吧	这	门	前	他们	去	到	床	.

兄弟俩还算有点理智，在睡觉前把所有的百叶窗都关上，门也用两道门闩锁上了。

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] .

They	usually	slept	in	the	same	room	.
他们	通常	睡着了	在	这	相同的	房间	.

他们通常睡在同一个房间。

[æz; əz] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] .

As	the	clock	struck	twelve	they	were	both	awakened	by	a	tremendous	crash	.
作为	这	钟	击	十二	他们	是	两个都	觉醒	经过	一个	巨大的	碰撞	.

时钟敲响十二点时，一声巨响将他们惊醒。

[ðeə(r)] [dɔ:(r)] [bɜ:st] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [tɒp] [tu:; tə] ['bɒtəm] .

Their	door	burst	open	with	a	violence	that	shook	the	house	from	top	to	bottom	.
他们的	门	爆裂	打开	和	一个	暴力	那	摇晃	这	房子	从	顶部	到	底部	.

他们的房门猛地被推开，发出震耳欲聋的巨响，房子从上到下都摇晃起来。

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ʃwa:ts] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

"	What's	that	?	"	cried	Schwartz	,	starting	up	in	his	bed	.
"	是什么	那	?	"	哭	施瓦茨	,	开始	向上	在	他的	床	.

“那是什么？”施瓦茨惊叫道，猛地从床上坐了起来。

" ['əʊnli] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .

"	Only	I	,	"	said	the	little	gentleman	.
"	仅有的	我	,	"	说	这	小的	绅士	.

“只有我，”这位小绅士说道。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [sæt] [ʌp] [ɒn] [ðeə(r)] ['bəʊlstə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

The	two	brothers	sat	up	on	their	bolster	and	stared	into	the	darkness	.
这	二	兄弟	卫星	向上	在	他们的	支撑	和	凝视	进入	这	黑暗	.

两兄弟坐在垫子上，凝视着黑暗。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['mu:nbi:m] ,

The	room	was	full	of	water	,	and	by	a	misty	moonbeam	,
这	房间	曾是	满的	的	水	,	和	经过	一个	蒙蒙	月光	,

房间里满是水，透过朦胧的月光，

[wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ,

which	found	its	way	through	a	hole	in	the	shutter	,
哪个	成立	它是	方式	通过	一个	洞	在	这	快门	,

它不知从快门上的一个小孔钻了进去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [fəʊm] [gləʊb] ,

they	could	see	in	the	midst	of	it	an	enormous	foam	globe	,
他们	可以	看	在	这	中间	的	它	一个	巨大的	泡沫	地球	,

他们看到其中有一个巨大的泡沫球，

['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:k] , [ɒn] [wɪtʃ] ,

spinning	round	and	bobbing	up	and	down	like	a	cork	,	on	which	,
旋转	圆形的	和	上下摆动	向上	和	向下	喜欢	一个	软木	,	在	哪个	,

像软木塞一样旋转上下浮动，其上，

[æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] [məʊst] [lʌg'ʒʊəriəs] ['kʊʃ(ə)n] , [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['dʒentlmən] , [kæp] [ænd; ənd] [ɔ:l] .

as	on	a	most	luxurious	cushion	,	reclined	the	little	old	gentleman	,	cap	and	all	.
作为	在	一个	最多	豪华	软垫	,	斜倚	这	小的	老的	绅士	,	帽	和	全部	.

这位老先生像躺在最豪华的靠垫上一样，连帽子都戴着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [ɒf] .

There	was	plenty	of	room	for	it	now	,	for	the	roof	was	off	.
那里	曾是	很多	的	房间	为了	它	现在	,	为了	这	屋顶	曾是	离开	.

现在空间很充足，因为屋顶已经拆掉了。

" ['sɒri] [tuː; tə] [ˌɪnkə'məʊd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] [aɪ'rɒnɪkli] .

"	Sorry	to	incommode	you	,	"	said	their	visitor	ironically	.
"	对不起	到	不便	你	,	"	说	他们的	游客	讽刺的是	.

“打扰您了，真抱歉，”来访者讽刺地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] [bedz] [ɑː(r); ə(r)] ['dæmpɪʃ] .

"	I'm	afraid	your	beds	are	dampish	.
"	我是	害怕的	你的	床	是	潮湿	.

恐怕你们的床有点潮湿。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [ruːm] ; [aɪv] [left][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] .

Perhaps	you	had	better	go	to	your	brother's	room	;	I've	left	the	ceiling	on	there	.
也许	你	有	更好的	去	到	你的	兄弟	房间	;	我已经	左边	这	天花板	在	那里	.

你最好去你哥哥的房间；我把那里的天花板留下来了。

" [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['sekənd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [rʌʃt] ['ɪntuː] [glʌks] [ruːm] ,

"	They	required	no	second	admonition	,	but	rushed	into	Gluck's	room	,
"	他们	必需的	不	第二	警告	,	但	匆忙	进入	格鲁克的	房间	,

“他们无需第二次劝诫，就冲进了格鲁克的房间。”

[wet] [θruː] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv]['terə(r)] .

wet	through	and	in	an	agony	of	terror	.
湿的	通过	和	在	一个	痛苦	的	恐怖	.

全身湿透，极度恐惧。

" [jʊl] [faɪnd][maɪ][kɑːd][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , " [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

"	You'll	find	my	card	on	the	kitchen	table	,	"	the	old	gentleman	called	after	them	.
"	你会	寻找	我的	卡片	在	这	厨房	桌子	,	"	这	老的	绅士	称为	后	他们	.

“我的名片在厨房的桌子上，”老先生在他们身后喊道。

" [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] ['vɪzɪt] . "

"	Remember	,	the	LAST	visit	.	"
"	记住	,	这	最后的	访问	.	"

“记住，最后一次来访。”

" [preɪ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ! " [sed] [ʃwaːts] , ['ʃʌdərɪŋ] .

"	Pray	Heaven	it	may	!	"	said	Schwartz	,	shuddering	.
"	祈祷	天堂	它	可能	!	"	说	施瓦茨	,	颤抖	.

“但愿如此！”施瓦茨颤抖着说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊm] [gləʊb] [dɪsə'pɪəd] .

And	the	foam	globe	disappeared	.
和	这	泡沫	地球	消失	.

泡沫球消失了。

[dɔːn] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [glʌks] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Dawn	came	at	last	,	and	the	two	brothers	looked	out	of	Gluck's	little	window	in	the	morning	.
黎明	来了	在	最后的	,	和	这	二	兄弟	看起来	出去	的	格鲁克的	小的	窗户	在	这	早晨	.

黎明终于来临，两兄弟清晨从格鲁克的小窗户向外望去。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] [wɒz; wəz][wʌn] [mæs] [ɒv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

The	Treasure	Valley	was	one	mass	of	ruin	and	desolation	.
这	宝藏	谷	曾是	一	大量的	的	废墟	和	荒凉	.

宝藏谷到处都是废墟和荒凉。

[ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [triːz] , [krɒps] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

The	inundation	had	swept	away	trees	,	crops	,	and	cattle	,
这	洪水	有	扫荡	离开	树木	,	农作物	,	和	牛	,

洪水冲走了树木、庄稼和牲畜。

[ænd; ənd] [left] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [red] [sænd][ænd; ənd] [greɪ] [mʌd] .

and	left	in	their	stead	a	waste	of	red	sand	and	gray	mud	.
和	左边	在	他们的	坚定	一个	浪费	的	红色的	沙	和	灰色的	泥	.

原地只剩下一片荒芜的红色沙土和灰色泥浆。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [krept] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] - [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	two	brothers	crept	shivering	and	horror	-	struck	into	the	kitchen	.
这	二	兄弟	悄悄地爬	瑟瑟发抖	和	恐怖	-	击	进入	这	厨房	.

两兄弟瑟瑟发抖，惊恐万分地溜进了厨房。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['gʌtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [fɜːst] [flɔː(r)] ; [kɔːn] , ['mʌni] , ['ɔːlməʊst] ['evri] ['muːvəbl] [θɪŋ] ,

The	water	had	gutted	the	whole	first	floor	;	corn	,	money	,	almost	every	movable	thing	,
这	水	有	掏空	这	所有的	第一的	地面	;	玉米	,	钱	,	几乎	每一个	活动	事物	,

水淹没了整个一楼；玉米、钱财，几乎所有能搬动的东西都被冲走了。

[hæd; həd] [biːn] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [kɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .

had	been	swept	away	,	and	there	was	left	only	a	small	white	card	on	the	kitchen	table	.
有	到过	扫荡	离开	,	和	那里	曾是	左边	仅有的	一个	小的	白色的	卡片	在	这	厨房	桌子	.

一切都被扫走了，厨房的桌子上只留下一张白色的小卡片。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [lɑːdʒ] , ['briːzi] , [lɒŋ] - [legd] ['lɛtəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [wɜːdz] :

On	it	,	in	large	,	breezy	,	long	-	legged	letters	,	were	engraved	the	words	:
在	它	,	在	大的	,	微风	,	长的	-	腿	信件	,	是	刻	这	字	:

上面用醒目、流畅、修长的字母刻着这样一句话：

[saʊθ] [west] [wɪnd] , [ɪ'skwaɪə(r)]

SOUTH	WEST	WIND	,	ESQUIRE
南	西方	风	,	绅士

西南风先生

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] ,

OF	THE	PROCEEDINGS	OF	THE	THREE	BROTHERS	AFTER	THE	VISIT	OF	SOUTHWEST	WIND	,
的	这	诉讼程序	的	这	三	兄弟	后	这	访问	的	西南	风	,

西南风来访后，三兄弟所作所为的记述

[ɪ'skwaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [glʌk] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

ESQUIRE	;	AND	HOW	LITTLE	GLUCK	HAD	AN	INTERVIEW	WITH	THE	KING	OF	THE
绅士	;	和	如何	小的	格鲁克	有	一个	面试	和	这	国王	的	这

['gəʊldən] ['rɪvə(r)]

GOLDEN	RIVER
金的	河

《绅士》杂志；以及小格鲁克如何采访了黄金河之王

[ˌsaʊθ'west] [wɪnd] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

Southwest	Wind	,	Esquire	,	was	as	good	as	his	word	.
西南	风	,	《时尚先生》	,	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

西南风先生言而有信。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mə'mentəs] ['vɪzɪt] [ə'bʌv] [rɪ'leɪtɪd] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] [nəʊ][mɔː(r)] ;

After	the	momentous	visit	above	related	,	he	entered	the	Treasure	Valley	no	more	;
后	这	意义重大	访问	多于	有关的	,	他	进入	这	宝藏	谷	不	更多的	;

在上述那次意义重大的访问之后，他再也没有进入过宝藏谷；

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði]

and	,	what	was	worse	,	he	had	so	much	influence	with	his	relations	,	the
和	,	什么	曾是	更糟	,	他	有	所以	很多	影响	和	他的	关系	,	这

[west] [wɪndz; waɪndz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

West	Winds	in	general	,
西方	风	在	一般的	,

更糟糕的是，他对他的亲戚，尤其是对整个西风家族，有着巨大的影响力。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

and	used	it	so	effectually	,	that	they	all	adopted	a	similar	line	of	conduct	.
和	用过的	它	所以	有效地	,	那	他们	全部	已采用	一个	相似的	线	的	执行	.

并且运用得非常有效，以至于他们都采取了类似的行为方式。

[səʊ][nəʊ][reɪn] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [frɒm; frəm][wʌn] [jɪrz] [end][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

So	no	rain	fell	in	the	valley	from	one	year's	end	to	another	.
所以	不	雨	跌倒	在	这	谷	从	一	年	结尾	到	其他	.

所以从一年年底到另一年年底，山谷里没有下雨。

[ðəʊ] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [griːn] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'ləʊ] ,

Though	everything	remained	green	and	flourishing	in	the	plains	below	,
尽管	一切	剩余	绿色的	和	芊芊	在	这	平原	以下	,

尽管山下平原上的万物依然绿意盎然、生机勃勃，

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dezət] .

the	inheritance	of	the	three	brothers	was	a	desert	.
这	遗产	的	这	三	兄弟	曾是	一个	沙漠	.

三兄弟继承的遗产是一片沙漠。

[wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv]

What	had	once	been	the	richest	soil	in	the	kingdom	became	a	shifting	heap	of
什么	有	一次	到过	这	最富有的	土壤	在	这	王国	成为	一个	转变	堆	的

[red] [sænd] ,

red	sand	,
红色的	沙	,

王国里曾经最肥沃的土壤，变成了一堆不断流淌的红色沙丘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] ['ædvɜːs] [skaɪz] , [ə'bændənd]

and	the	brothers	,	unable	longer	to	contend	with	the	adverse	skies	,	abandoned
和	这	兄弟	,	无法	更长	到	抗衡	和	这	不利	天空	,	弃

[ðeə(r)] ['vælјuːləs] ['pætrɪmənɪ] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

their	valueless	patrimony	in	despair	,
他们的	无价值	遗产	在	绝望	,

兄弟俩再也无法与恶劣的天气抗争，绝望地放弃了他们毫无价值的遗产。

[tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

to	seek	some	means	of	gaining	a	livelihood	among	the	cities	and	people
到	寻找	一些	方法	的	获得	一个	生计	之中	这	城市	和	人们

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] .

of	the	plains	.
的	这	平原	.

在平原的城市和人民中寻找谋生的途径。

[ɔːl][ðeə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

All	their	money	was	gone	,
全部	他们的	钱	曾是	已消失	,

他们的钱全没了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld]

and	they	had	nothing	left	but	some	curious	old	-	fashioned	pieces	of	gold
和	他们	有	没有什么	左边	但	一些	好奇的	老的	-	造型	件	的	金子

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

他们最后只剩下了一些奇特的旧式金器。

[ðə; ðɪ] [lɑːst] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪl] - ['gɒtn] [welθ] .

the	last	remnants	of	their	ill	-	gotten	wealth	.
这	最后的	残余物	的	他们的	患病的	-	获得	财富	.

他们不义之财的最后残余。

" [sə'pəʊz] [wiː; wɪ] [tɜːn] ['gəʊldˌsmɪθs] , " [sed] [ʃwaːts] [tuː; tə] [hæns] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ]

"	Suppose	we	turn	goldsmiths	,	"	said	Schwartz	to	Hans	as	they	entered	the	large
"	认为	我们	转动	金匠	,	"	说	施瓦茨	到	汉斯	作为	他们	进入	这	大的

['sɪti] .

city	.
城市	.

“如果我们改行当金匠就好了，”施瓦茨和汉斯走进这座大城市时说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪvz] [treɪd] ;

"	It	is	a	good	knave's	trade	;
"	它	是	一个	好的	恶棍的	贸易	;

这是骗子的好营生；

[wiː; wɪ][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [gəʊld] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniˌwʌnz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

we	can	put	a	great	deal	of	copper	into	the	gold	without	anyone's	finding	it
我们	能	放	一个	伟大的	交易	的	铜	进入	这	金子	没有	任何人的	寻找	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

我们可以在黄金中掺入大量的铜，而不会有人发现。

" [ðə; ðɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ; [ðeɪ] ['haɪəd][ə; eɪ] ['fɜːnɪs]

"	The	thought	was	agreed	to	be	a	very	good	one	;	they	hired	a	furnace
"	这	想法	曾是	同意	到	是	一个	非常	好的	一	;	他们	雇用	一个	炉

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['gəʊldˌsmɪθs] .

and	turned	goldsmiths	.
和	转向	金匠	.

“大家一致认为这是一个非常好的主意；他们租了一台熔炉，成了金匠。”

[bʌt; bət] [tuː] [slaɪt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'fektɪd] [ðeə(r)] [treɪd] : [ðə; ðɪ] [fɜːst] ,

But	two	slight	circumstances	affected	their	trade	:	the	first	,
但	二	轻微	情况	做作的	他们的	贸易	:	这	第一的	,

但有两个细微的情况影响了他们的交易：第一，

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə] [gəʊld] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['eldə(r)]

that	people	did	not	approve	of	the	coppered	gold	;	the	second	,	that	the	two	elder
那	人们	做过	不是	批准	的	这	镀铜	金子	;	这	第二	,	那	这	二	长老

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

人们不认可镀铜的黄金；其次，两位哥哥，

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊld] ['eniθɪŋ] , [ju:st] [tu:; tə] [li:v] ['lɪt(ə)l] [glʌk] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði]

whenever	they	had	sold	anything	,	used	to	leave	little	Gluck	to	mind	the
每当	他们	有	卖	任何事物	,	用过的	到	离开	小的	格鲁克	到	头脑	这

['fɜ:nɪs] ,

furnace	,
炉	,

他们每次卖完东西，都会留下小格鲁克看管炉子。

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [nekst][dɔ:(r)] .

and	go	and	drink	out	the	money	in	the	alehouse	next	door	.
和	去	和	喝	出去	这	钱	在	这	酒馆	下一个	门	.

然后去隔壁的酒馆把钱都喝光。

[səʊ] [ðeɪ] ['meltɪd] [ɔ:l][ðeə(r)][gəʊld] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [mɔ:(r)] ,

So	they	melted	all	their	gold	without	making	money	enough	to	buy	more	,
所以	他们	融化	全部	他们的	金子	没有	制作	钱	足够的	到	买	更多的	,

所以他们把所有的黄金都熔掉了，却没赚到足够的钱去买更多的黄金。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lɑ:st] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][wʌn] [lɑ:dʒ] ['drɪŋkɪŋ] [mʌg] ,

and	were	at	last	reduced	to	one	large	drinking	mug	,
和	是	在	最后的	减少	到	一	大的	喝	马克杯	,

最后只剩下一个大酒杯了。

[wɪtʃ] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['lɪt(ə)l] [glʌk] ,

which	an	uncle	of	his	had	given	to	little	Gluck	,
哪个	一个	叔叔	的	他的	有	给定	到	小的	格鲁克	,

那是他的一位叔叔送给小格鲁克的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [fɔ:(r); fə(r)]

and	which	he	was	very	fond	of	and	would	not	have	parted	with	for
和	哪个	他	曾是	非常	喜爱	的	和	会	不是	有	分手了	和	为了

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	world	,
这	世界	,

他非常喜爱这些东西，无论如何也不愿与它们分离。

[ðəʊ] [hi:; hi]['nevə(r)][dræŋk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

though	he	never	drank	anything	out	of	it	but	milk	and	water	.
尽管	他	绝不	喝	任何事物	出去	的	它	但	牛奶	和	水	.

但他从来没用它喝过牛奶和水以外的任何东西。

[ðə; ði] [mʌg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [mʌg] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

The	mug	was	a	very	odd	mug	to	look	at	.
这	马克杯	曾是	一个	非常	奇怪的	马克杯	到	看	在	.

这个马克杯看起来非常奇特。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɒv; əv] [tu:] [ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] ['gəʊldən][heə(r)] ,

The	handle	was	formed	of	two	wreaths	of	flowing	golden	hair	,
这	处理	曾是	形成	的	二	花圈	的	流动	金的	头发	,

把手由两圈飘逸的金色头发组成。

[səʊ] ['faɪnli] [spʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [mɔ:(r)] [laɪk] [sɪlk] [ðæn; ðən]['met(ə)l] ,

so	finely	spun	that	it	looked	more	like	silk	than	metal	,
所以	精细地	旋转	那	它	看起来	更多的	喜欢	丝绸	比	金属	,

纺丝如此精细，看起来更像丝绸而不是金属。

[ænd; ənd] [ðiːz] [riːðz; riːθs] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] ['wɪskəs]

and	these	wreaths	descended	into	and	mixed	with	a	beard	and	whiskers
和	这些	花圈	下降	进入	和	混合	和	一个	胡须	和	胡须

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːkmənʃɪp] ,

of	the	same	exquisite	workmanship	,
的	这	相同的	精美的	做工	,

这些花环垂落下来，与同样做工精湛的胡须和假发交织在一起。

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['redɪst] [gəʊld]

which	surrounded	and	decorated	a	very	fierce	little	face	,	of	the	reddest	gold
哪个	包围	和	装饰	一个	非常	凶猛的	小的	脸	,	的	这	最红	金子

[ɪ'mædʒɪnəbl] ,

imaginable	,
可以想象的	,

它环绕并装饰着一张极其凶猛的小脸，那脸是用你能想象到的最红的金色制成的。

[raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌg] ,

right	in	the	front	of	the	mug	,
正确的	在	这	正面	的	这	马克杯	,

就在杯子的正面，

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɪts] [həʊl] [sə'kʌmfərəns] .

with	a	pair	of	eyes	in	it	which	seemed	to	command	its	whole	circumference	.
和	一个	一对	的	眼睛	在	它	哪个	似乎	到	命令	它是	所有的	圆周	.

里面有一双眼睛，仿佛能掌控整个圆周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌg] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][æn; ən]

It	was	impossible	to	drink	out	of	the	mug	without	being	subjected	to	an
它	曾是	不可能的	到	喝	出去	的	这	马克杯	没有	存在	受	到	一个

[ɪn'tens] [geɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪz] ,

intense	gaze	out	of	the	side	of	these	eyes	,
激烈的	目光	出去	的	这	边	的	这些	眼睛	,

不被这双眼睛斜睨的目光注视，根本无法用杯子喝水。

[ænd; ənd] [ʃwaːts] ['pɒzətɪvli] [ə'vɜːd] [ðæt] [wʌns] , ['ɑːftə(r)] ['emptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fʊl] [ɒv; əv] ['renɪʃ] ,

and	Schwartz	positively	averred	that	once	,	after	emptying	it	,	full	of	Rhenish	,
和	施瓦茨	积极地	断言	那	一次	,	后	清空	它	,	满的	的	莱茵河	,

[ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] ,

seventeen	times	,
十七	时代	,

施瓦茨断言，有一次，他把装满莱茵河葡萄酒的瓶子倒空后，一共倒了十七次。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [wɪŋk] !

he	had	seen	them	wink	!
他	有	已见	他们	眨眼	!

他看到他们眨眼了！

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mʌgz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [spuːn] ,

When	it	came	to	the	mug's	turn	to	be	made	into	spoons	,
什么时候	它	来了	到	这	马克杯	转动	到	是	制成	进入	勺子	,

当轮到把马克杯做成勺子时，

[ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [brəʊk] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [glʌks] [hɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['brʌðəz] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] ,

it	half	broke	poor	little	Gluck's	heart	;	but	the	brothers	only	laughed	at	him	,
它	一半	打破	贫穷的	小的	格鲁克的	心	;	但	这	兄弟	仅有的	笑了	在	他	,

这让可怜的小格鲁克心都碎了；但兄弟俩却只是嘲笑他。

[tɒst] [ðə; ðɪ] [mʌg] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['meltɪŋ] [pɒt] , [ænd; ənd] ['stægəd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eɪlhaʊs] ,

tossed	the	mug	into	the	melting	pot	,	and	staggered	out	to	the	alehouse	,
抛掷	这	马克杯	进入	这	融化	锅	,	和	交错	出去	到	这	酒馆	,

他把杯子扔进熔炉里，踉跄着走向酒馆。

['liːvɪŋ] [hɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði][gəʊld]['ɪntuː][bɑːrz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] .

leaving	him	,	as	usual	,	to	pour	the	gold	into	bars	when	it	was	all	ready	.
离开	他	,	作为	通常	,	到	倒	这	金子	进入	酒吧	什么时候	它	曾是	全部	准备好	.

一切准备就绪后，他像往常一样将黄金熔铸成金条。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [glʌk] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði]

When	they	were	gone	,	Gluck	took	a	farewell	look	at	his	old	friend	in	the
什么时候	他们	是	已消失	,	格鲁克	采取	一个	告别	看	在	他的	老的	朋友	在	这

['meltɪŋ] [pɒt] .

melting	pot	.
融化	锅	.

他们走后，格鲁克向熔炉中的老朋友做了个告别的眼神。

[ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [heə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] ; ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [nəʊz][ænd; ənd][ðə; ði]

The	flowing	hair	was	all	gone	;	nothing	remained	but	the	red	nose	and	the
这	流动	头发	曾是	全部	已消失	;	没有什么	剩余	但	这	红色的	鼻子	和	这

['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,

sparkling	eyes	,
闪闪发光	眼睛	,

飘逸的长发不见了，只剩下红红的鼻子和闪亮的眼睛。

[wɪtʃ] [lʊkt] [mɔː(r)] [mə'lɪʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

which	looked	more	malicious	than	ever	.
哪个	看起来	更多的	恶意	比	曾经	.

看起来比以往任何时候都更具恶意。

" [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , " [θɔːt] [glʌk] , " ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] .

"	And	no	wonder	,	"	thought	Gluck	,	"	after	being	treated	in	that	way	.
"	和	不	想知道	,	"	想法	格鲁克	,	"	后	存在	治疗	在	那	方式	.

“难怪，”格鲁克心想，“受到那样的对待之后。”

" [hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [dɪs'kɒnsələtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ]

"	He	sauntered	disconsolately	to	the	window	and	sat	himself	down	to	catch
"	他	漫步	沮丧地	到	这	窗户	和	卫星	他自己	向下	到	抓住

[ðə; ði] [freʃ] ['iːvnɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][hɒt] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] .

the	fresh	evening	air	and	escape	the	hot	breath	of	the	furnace	.
这	新鲜的	晚上	空气	和	逃脱	这	热的	气息	的	这	炉	.

他沮丧地踱步到窗边，坐了下来，呼吸着傍晚的新鲜空气，躲避着炉子的热气。

[naʊ] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ][də'rekt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [wɪtʃ] ,

Now	this	window	commanded	a	direct	view	of	the	range	of	mountains	which	,
现在	这	窗户	命令	一个	直接的	看法	的	这	范围	的	山脉	哪个	,

从这扇窗户可以直接看到远处的山脉，

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] ,

as	I	told	you	before	,	overhung	the	Treasure	Valley	,
作为	我	讲述	你	前	,	悬垂	这	宝藏	谷	,

正如我之前告诉你的，它悬在宝藏谷上方，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [fel] [ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] .

and	more	especially	of	the	peak	from	which	fell	the	Golden	River	.
和	更多的	尤其	的	这	顶峰	从	哪个	跌倒	这	金的	河	.

尤其是金河奔流而下的那座山峰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [glʌk] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	just	at	the	close	of	the	day	,	and	when	Gluck	sat	down	at	the
它	曾是	只是	在	这	关闭	的	这	天	,	和	什么时候	格鲁克	卫星	向下	在	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

当时已近傍晚，格鲁克在窗边坐了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] , [ɔːl]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

he	saw	the	rocks	of	the	mountain	tops	,	all	crimson	and	purple	with	the
他	锯	这	岩石	的	这	山	最高额	,	全部	赤红	和	紫色的	和	这

['sʌnset] ;

sunset	;
日落	;

他看到山顶的岩石在夕阳的映照下变成了深红色和紫色;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪəri] [klaʊd] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ə'baʊt]

and	there	were	bright	tongues	of	fiery	cloud	burning	and	quivering	about
和	那里	是	明亮的	舌头	的	火热	云	燃烧	和	颤抖	关于

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们周围有明亮的火云在燃烧、颤动;

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [braɪtə] [ðæn; ðən][ɔːl] , [fel] , [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] ,

and	the	river	,	brighter	than	all	,	fell	,	in	a	waving	column	of	pure	gold	,
和	这	河	,	更亮	比	全部	,	跌倒	,	在	一个	挥手	柱子	的	纯的	金子	,

而那条河，比一切都更加明亮，化作一道波光粼粼的纯金柱落下。

[frɒm; frəm] ['presəpɪs] [tuː; tə] ['presəpɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɑːʧ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['pɜːp(ə)l] ['reɪnbəʊ]

from	precipice	to	precipice	,	with	the	double	arch	of	a	broad	purple	rainbow
从	悬崖	到	悬崖	,	和	这	双倍的	拱	的	一个	广阔	紫色的	彩虹

[stretʃt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

stretched	across	it	,
拉伸	穿过	它	,

从一处悬崖到另一处悬崖，一道宽阔的紫色彩虹横跨其上，形成双重拱形。

['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn][ðə; ði][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [spreɪ] .

flushing	and	fading	alternately	in	the	wreaths	of	spray	.
冲洗	和	褪色	交替	在	这	花圈	的	喷	.

花环中，色彩时而鲜艳，时而褪色。

" [ɑː] ! " [sed] [glʌk] [ə'laʊd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	Ah	!	"	said	Gluck	aloud	,	after	he	had	looked	at	it	for	a	little	while	,
"	啊	!	"	说	格鲁克	大声	,	后	他	有	看起来	在	它	为了	一个	小的	尽管	,

“啊！”格鲁克看了看之后，大声说道。

" [ɪf] [ðæt] ['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɔːl][gəʊld] , [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . "

"	if	that	river	were	really	all	gold	,	what	a	nice	thing	it	would	be	.	"
"	如果	那	河	是	真的	全部	金子	,	什么	一个	好的	事物	它	会	是	.	"

“如果那条河真的全是黄金，那该是多么美好的事情啊。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] , [glʌk] , " [sed] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [mə'tælɪk] [vɔɪs] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	No	,	it	wouldn't	,	Gluck	,	"	said	a	clear	,	metallic	voice	close	at	his	ear	.
"	不	,	它	不会	,	格鲁克	,	"	说	一个	清除	,	金属	嗓音	关闭	在	他的	耳朵	.

“不，不会的，格鲁克，”一个清晰、金属质感的声音在他耳边响起。

" [bles] [ˌem 'iː] , [wʌts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [glʌk] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

"	Bless	me	,	what's	that	?	"	exclaimed	Gluck	,	jumping	up	.
"	保佑	我	,	是什么	那	?	"	惊呼	格鲁克	,	跳	向上	.

“我的天哪，那是什么？”格鲁克惊呼着跳了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [ðeə(r)] .

There	was	nobody	there	.
那里	曾是	无人	那里	.

那里一个人也没有。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz]

He	looked	round	the	room	and	under	the	table	and	a	great	many	times
他	看起来	圆形的	这	房间	和	在下面	这	桌子	和	一个	伟大的	许多	时代

[bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

他环顾房间，又看了看桌子底下，还多次回头看了看。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði]

but	there	was	certainly	nobody	there	,	and	he	sat	down	again	at	the
但	那里	曾是	当然	无人	那里	,	和	他	卫星	向下	再次	在	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

但那里确实没有人，于是他又在窗边坐了下来。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] ,

This	time	he	didn't	speak	,
这	时间	他	没有	说话	,

这一次他没有说话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [ɪf] [ðə; ði]

but	he	couldn't	help	thinking	again	that	it	would	be	very	convenient	if	the
但	他	不能	帮助	思维	再次	那	它	会	是	非常	方便的	如果	这

['rɪvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɔːl] [gəʊld] .

river	were	really	all	gold	.
河	是	真的	全部	金子	.

但他忍不住又想，如果这条河真的全是黄金，那就太方便了。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] , [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Not	at	all	,	my	boy	,	"	said	the	same	voice	,	louder	than	before	.
"	不是	在	全部	,	我的	男生	,	"	说	这	相同的	嗓音	,	更大声	比	前	.

“完全不是，孩子，”同样的声音说道，比之前更大声了。

" [bles] [ˌem 'iː] ! " [sed] [glʌk] [ə'gen] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	Bless	me	!	"	said	Gluck	again	,	"	what	is	that	?
"	保佑	我	!	"	说	格鲁克	再次	,	"	什么	是	那	?

“天哪！”格鲁克又说，“那是什么？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['kʌbədz] ,

"	He	looked	again	into	all	the	corners	and	cupboards	,
"	他	看起来	再次	进入	全部	这	角落	和	橱柜	,

他又仔细查看了所有角落和橱柜，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

and	then	began	turning	round	and	round	as	fast	as	he	could	,
和	然后	开始	转弯	圆形的	和	圆形的	作为	快速地	作为	他	可以	,

然后他开始尽可能快地不停转圈，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

in	the	middle	of	the	room	,	thinking	there	was	somebody	behind	him	,
在	这	中间	的	这	房间	,	思维	那里	曾是	某人	在后面	他	,

他站在房间中央，以为身后有人。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [strʌk] [ə'gen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

when	the	same	voice	struck	again	on	his	ear	.
什么时候	这	相同的	嗓音	击	再次	在	他的	耳朵	.

当同样的声音再次传入他的耳中时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] , ['veri] ['merəli] , " ['lɑːlɑː] - ['lɪərə] - [lɑː] " - - [nəʊ] [wɜːdz] , ['əʊnli][ə; eɪ] [sɒft] ,

It	was	singing	now	,	very	merrily	,	"	Lala	-	lira	-	la	"	-	-	no	words	,	only	a	soft	,
它	曾是	歌唱	现在	，	非常	兴高采烈地	，	"	拉拉	-	里拉	-	拉	"	-	-	不	字	，	仅有的	一个	柔软的	，

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	，

它现在正欢快地唱着“啦啦啦啦”——没有歌词，只有轻柔的、奔跑的声音。

[ˌefə'ves(ə)nt] ['meləʊdi] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪl] .

effervescent	melody	,	something	like	that	of	a	kettle	on	the	boil	.
起泡的	旋律	，	某物	喜欢	那	的	一个	壶	在	这	熬	.

轻快活泼的旋律，就像水壶烧开水时发出的声音。

[glʌk] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Gluck	looked	out	of	the	window	;	no	,	it	was	certainly	in	the	house	.
格鲁克	看起来	出去	的	这	窗户	；	不	，	它	曾是	当然	在	这	房子	.

格鲁克向窗外望去；不，它肯定在房子里。

[ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] ; [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ðæt] ['veri] [ruːm] ,

Upstairs	and	downstairs	;	no	,	it	was	certainly	in	that	very	room	,
楼上	和	楼下	；	不	，	它	曾是	当然	在	那	非常	房间	，

楼上楼下；不，肯定就在那个房间里。

['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kwɪkə(r)] [taɪm] [ænd; ənd]['klɪərə(r)] [nəʊts] ['evri] ['məʊmənt] : " ['lɑːlɑː] - ['lɪərə] - [lɑː] .

coming	in	quicker	time	and	clearer	notes	every	moment	:	"	Lala	-	lira	-	la	.
未来	在	更快	时间	和	更清晰	笔记	每一个	片刻	：	"	拉拉	-	里拉	-	拉	.

每时每刻都传来更快更清晰的音符：“啦啦啦啦。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [glʌk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laʊdə] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪs] .

"	All	at	once	it	struck	Gluck	that	it	sounded	louder	near	the	furnace	.
"	全部	在	一次	它	击	格鲁克	那	它	听起来	更大声	靠近	这	炉	.

格鲁克突然意识到，在炉子附近声音更大。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

He	ran	to	the	opening	and	looked	in	.
他	跑	到	这	开幕	和	看起来	在	.

他跑到门口，往里看了看。

[jes] , [hiː; hi] [sɔː] [raɪt] ;

Yes	,	he	saw	right	;
是的	，	他	锯	正确的	；

是的，他看得对；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒt] .

it	seemed	to	be	coming	not	only	out	of	the	furnace	but	out	of	the	pot	.
它	似乎	到	是	未来	不是	仅有的	出去	的	这	炉	但	出去	的	这	锅	.

它似乎不仅是从炉子里出来的，而且是从锅里出来的。

[hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɒt] [wɒz; wəz]

He	uncovered	it	,	and	ran	back	in	a	great	fright	,	for	the	pot	was
他	裸露	它	，	和	跑	后退	在	一个	伟大的	惊吓	，	为了	这	锅	曾是

['sɜːt(ə)nli] ['sɪŋɪŋ] !

certainly	singing	!
当然	歌唱	！

他揭开盖子，吓得魂飞魄散，跑了回去，因为锅确实在唱歌！

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	stood	in	the	farthest	corner	of	the	room	,	with	his	hands	up	and	his
他	站立	在	这	最远	角落	的	这	房间	，	和	他的	双手	向上	和	他的

[maʊθ] ['əʊpən] ,

mouth	open	,
嘴	打开	，

他站在房间最远的角落里，举起双手，张着嘴。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)]

for	a	minute	or	two	,	when	the	singing	stopped	and	the	voice	became	clear
为了	一个	分钟	或者	二	，什么时候		这	歌唱	停止	和	这	嗓音	成为	清除

[ænd; ənd] [prə'nʌnsiətɪv] .

and	pronunciative	.
和	发音	.

持续了一两分钟，歌声停止了，声音变得清晰而洪亮。

" ['hɒləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Hollo	!	"	said	the	voice	.
"	你好	!	"	说	这	嗓音	.

“你好！”一个声音说道。

[glʌk] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

Gluck	made	no	answer	.
格鲁克	制成	不	回答	.

格鲁克没有回答。

" ['hɒləʊ] !

"	Hollo	!
"	你好	!

你好！

[glʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [pɒt] [ə'gen] .

Gluck	,	my	boy	,	"	said	the	pot	again	.
格鲁克	,	我的	男生	,	"	说	这	锅	再次	.

“祝你好运，我的孩子，”锅又说道。

[glʌk] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] , [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] , [druː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

Gluck	summoned	all	his	energies	,	walked	straight	up	to	the	crucible	,	drew	it	out
格鲁克	被召唤	全部	他的	能量	,	步行	直的	向上	到	这	坩	,	画	它	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,

of	the	furnace	,
的	这	炉	,

格鲁克鼓起全部精力，径直走到坩埚前，把它从炉子里取出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	looked	in	.
和	看起来	在	.

然后往里看了看。

[ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz][ɔːl] ['meltɪd] [ænd; ənd][ɪts] ['sɜːfɪs] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]

The	gold	was	all	melted	and	its	surface	as	smooth	and	polished	as	a
这	金子	曾是	全部	融化	和	它是	表面	作为	光滑的	和	抛光	作为	一个

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

黄金全部熔化了，表面光滑如河水。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] ['lɪt(ə)l] [glʌks] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hiː; hi] [sɔː] ,

but	instead	of	reflecting	little	Gluck's	head	,	as	he	looked	in	he	saw	,
但	反而	的	反思	小的	格鲁克的	头	,	作为	他	看起来	在	他	锯	,

但当他往里看时，映照出的不是小格鲁克的头像，而是：

['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][gəʊld] ,

meeting	his	glance	from	beneath	the	gold	,
会议	他的	瞥一眼	从	下面	这	金子	,

从金饰下与他对视，

[ðə; ði] [red] [nəʊz][ænd; ənd] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌg] ,

the	red	nose	and	sharp	eyes	of	his	old	friend	of	the	mug	,
这	红色的	鼻子	和	锋利的	眼睛	的	他的	老的	朋友	的	这	马克杯	,

他那老朋友——那个马克杯——有着红鼻子和锐利的眼睛。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [redə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn]

a	thousand	times	redder	and	sharper	than	ever	he	had	seen	them	in
一个	千	时代	更红	和	更锐利	比	曾经	他	有	已见	他们	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

比他一生中见过的任何颜色都要红亮一千倍，颜色也要鲜艳一千倍。

" [kʌm] , [glʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɒt] [ə'gen] ,

"	Come	,	Gluck	,	my	boy	,	"	said	the	voice	out	of	the	pot	again	,
"	来	,	格鲁克	,	我的	男生	,	"	说	这	嗓音	出去	的	这	锅	再次	,

“来吧，格鲁克，我的孩子，”锅里又传来一个声音。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] ; [pɔː(r)][ˌem 'iː] [aʊt] .

"	I'm	all	right	;	pour	me	out	.
"	我是	全部	正确的	;	倒	我	出去	.

“我没事，请给我倒掉。”

" [bʌt; bət] [glʌk] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

"	But	Gluck	was	too	much	astonished	to	do	anything	of	the	kind	.
"	但	格鲁克	曾是	也	很多	惊讶	到	做	任何事物	的	这	种类	.

但格鲁克太过惊讶，以至于无法做出任何类似的事情。

" [pɔː(r)][ˌem 'iː] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['rɑːðə(r)] ['grʌflɪ] .

"	Pour	me	out	,	I	say	,	"	said	the	voice	rather	gruffly	.
"	倒	我	出去	,	我	说	,	"	说	这	嗓音	相当	粗声粗气地	.

“把我的血倒出来，”那声音粗声粗气地说。

[stɪl] [glʌk] ['kʊd(ə)nt] [muːv] .

Still	Gluck	couldn't	move	.
仍然	格鲁克	不能	移动	.

格鲁克仍然动弹不得。

" [wɪl] [juː; jʊ][pɔː(r)][ˌem 'iː] [aʊt] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['pæʃənətlɪ] .

"	WILL	you	pour	me	out	?	"	said	the	voice	passionately	.
"	将要	你	倒	我	出去	?	"	说	这	嗓音	热情地	.

“你愿意为我倾倒吗？”那声音充满激情地问道。

" [aɪm] [tuː] [hɒt] .

"	I'm	too	hot	.
"	我是	也	热的	.

我太热了。

" [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [glʌk] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	By	a	violent	effort	Gluck	recovered	the	use	of	his	limbs	,	took	hold	of	the
"	经过	一个	暴力	努力	格鲁克	恢复	这	使用	的	他的	四肢	,	采取	抓住	的	这

['kruːsɪb(ə)l] ,

crucible	,
坩	,

格鲁克使出浑身解数恢复了四肢的活动能力，抓住了坩埚。

[ænd; ənd] [sləʊpt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ðɪ][gəʊld] .

and	sloped	it	,	so	as	to	pour	out	the	gold	.
和	倾斜的	它	,	所以	作为	到	倒	出去	这	金子	.

并将其倾斜，以便倾倒黄金。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [striːm] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] , [fɜːst][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

But	instead	of	a	liquid	stream	there	came	out	,	first	a	pair	of	pretty	little
但	反而	的	一个	液体	溪流	那里	来了	出去	,	第一的	一个	一对	的	漂亮的	小的

['jeləʊ] [legz] ,

yellow	legs	,
黄色的	腿	,

但是出来的不是液体，而是一双漂亮的小黄腿。

[ðen] [sʌm; səm] [kəʊt] [teɪlz] , [ðen] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ɑːmz] [stʌk] [ə'kɪmbəʊ] ,

then	some	coat	tails	,	then	a	pair	of	arms	stuck	akimbo	,
然后	一些	外套	尾巴	,	然后	一个	一对	的	武器	卡住	叉腰	,

然后是一些衣摆，然后是一双叉腰的胳膊，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [mʌg] - - [ɔːl] [wɪtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

and	finally	the	well	-	known	head	of	his	friend	the	mug	-	-	all	which	articles	,
和	最后	这	出色地	-	已知	头	的	他的	朋友	这	马克杯	-	-	全部	哪个	文章	,

[ju'naɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [aʊt] ,

uniting	as	they	rolled	out	,
联合	作为	他们	滚动	出去	,

最后是他那位著名的朋友——马克杯的头像——所有这些物品，在展开的过程中结合在一起，

[stʊd] [ʌp] [ˌenə'dʒetɪkli] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] [dwɔːf] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

stood	up	energetically	on	the	floor	in	the	shape	of	a	little	golden	dwarf	about	a
站立	向上	精力充沛地	在	这	地面	在	这	形状	的	一个	小的	金的	矮人	关于	一个

[fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [haɪ] .

foot	and	a	half	high	.
脚	和	一个	一半	高的	.

它活力四射地站在地板上，变成了一个大约一英尺半高的金色小矮人。

" [ðæts] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

"	That's	right	!	"	said	the	dwarf	,	stretching	out	first	his	legs	and	then	his	arms	,
"	那就是	正确的	!	"	说	这	矮人	,	伸展	出去	第一的	他的	腿	和	然后	他的	武器	,

“没错！”矮人说着，先伸展开双腿，然后伸展开双臂。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [raʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	shaking	his	head	up	and	down	and	as	far	round	as	it
和	然后	摇晃	他的	头	向上	和	向下	和	作为	远的	圆形的	作为	它

[wʊd] [gəʊ] ,

would	go	,
会	去	,

然后他上下、尽可能大幅度地摇头。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,

for	five	minutes	without	stopping	,
为了	五	分钟	没有	停止	,

连续五分钟不停歇，

[ə'pærəntli] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kə'rektli] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,

apparently	with	the	view	of	ascertaining	if	he	were	quite	correctly	put	together	,
显然	和	这	看法	的	确定	如果	他	是	相当	正确	放	一起	,

显然是为了确认他是否被正确地组装起来，

[waɪl] [glʌk] [stʊd] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] .

while	Gluck	stood	contemplating	him	in	speechless	amazement	.
尽管	格鲁克	站立	沉思	他	在	无言	惊愕	.

格鲁克站在那里，目瞪口呆地望着他，惊叹不已。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [slæʃed] ['dʌblət] [ɒv; əv] [spʌn] [gəʊld] ,

He	was	dressed	in	a	slashed	doublet	of	spun	gold	,
他	曾是	穿着	在	一个	削减	双联体	的	旋转	金子	,

他身穿一件用金线织成的开衩双排扣上衣，

[səʊ] [faɪn] [ɪn] [ɪts] ['tekstʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪz'mætɪk] [k'ʌləz] [gliːm] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ə; eɪ]

so	fine	in	its	texture	that	the	prismatic	colors	gleamed	over	it	as	if	on	a
所以	美好的	在	它是	质地	那	这	棱镜	颜色	闪闪发光	超过	它	作为	如果	在	一个

['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ;

surface	of	mother	-	of	-	pearl	;
表面	的	母亲	-	的	-	珍珠	;

它的质地非常细腻，棱镜般的色彩在其表面闪耀，如同珍珠母贝一般；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['brɪlɪənt] ['dʌblət] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [fel] [fʊl] [ˌhɑːfweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	over	this	brilliant	doublet	his	hair	and	beard	fell	full	halfway	to	the
和	超过	这	杰出的	双联体	他的	头发	和	胡须	跌倒	满的	半	到	这

[graʊnd] [ɪn] ['weɪvɪŋ] [kɜːrlz] ,

ground	in	waving	curls	,
地面	在	挥手	卷发	,

他那件华丽的短上衣下，长发和胡须如波浪般垂到半地。

[səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] [ðæt] [glʌk] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [endid] ; [ðeɪ] [siːmd]

so	exquisitely	delicate	that	Gluck	could	hardly	tell	where	they	ended	;	they	seemed
所以	精美绝伦	精美的	那	格鲁克	可以	几乎	告诉	在哪里	他们	结束	;	他们	似乎

[tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][eə(r)] .

to	melt	into	air	.
到	熔化	进入	空气	.

它们精致细腻，以至于格鲁克几乎分辨不出它们的尽头；它们仿佛融化在了空气中。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

The	features	of	the	face	,	however	,	were	by	no	means	finished	with	the	same
这	特征	的	这	脸	,	然而	,	是	经过	不	方法	完成的	和	这	相同的

['delɪkəsi] ;

delicacy	;
美味	;

然而，面部特征的刻画却远没有那么精细；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [kɔːs] , ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kɒpəri] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

they	were	rather	coarse	,	slightly	inclining	to	coppery	in	complexion	,	and
他们	是	相当	粗	,	轻微地	倾斜	到	铜色	在	肤色	,	和

[ɪn'dɪkətɪv] , [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

indicative	,	in	expression	,
指示性的	,	在	表达	,

它们的肤色略显粗糙，略带铜色，表情也颇具指示性。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'træktəbl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn][ðeə(r)] [smɔːl] [prə'praɪətə(r)] .

of	a	very	pertinacious	and	intractable	disposition	in	their	small	proprietor	.
的	一个	非常	顽强的	和	难以驾驭的	处置	在	他们的	小的	业主	.

他们的主人性格非常固执顽固。

[wen] [ðə; ði] [dwɔːf] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

When	the	dwarf	had	finished	his	self	-	examination	,	he	turned	his	small	,
什么时候	这	矮人	有	完成的	他的	自己	-	考试	,	他	转向	他的	小的	,

侏儒完成自我检查后，转过身去，

[ʃɑːp] [aɪz] [fʊl] [ɒn] [glʌk] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [dɪ'lɪbərətli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

sharp	eyes	full	on	Gluck	and	stared	at	him	deliberately	for	a	minute	or	two	.
锋利的	眼睛	满的	在	格鲁克	和	凝视	在	他	故意地	为了	一个	分钟	或者	二	.

她锐利的目光紧紧锁定格鲁克，故意盯着他看了一两分钟。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] , [glʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	No	,	it	wouldn't	,	Gluck	,	my	boy	,	"	said	the	little	man	.
"	不	,	它	不会	,	格鲁克	,	我的	男生	,	"	说	这	小的	男人	.

“不，不会的，格鲁克，我的孩子，”矮个子男人说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'nektɪd] [məʊd] [ɒv; əv] [kə'mensɪŋ]

This	was	certainly	rather	an	abrupt	and	unconnected	mode	of	commencing
这	曾是	当然	相当	一个	突然	和	未连接	模式	的	开始

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

这确实是一种相当突兀且不连贯的谈话开场方式。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn'diːd] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [glʌks] [θɔːts]

It	might	indeed	be	supposed	to	refer	to	the	course	of	Gluck's	thoughts
它	可能	的确	是	据称	到	参考	到	这	课程	的	格鲁克的	想法

,

,

,

它或许确实指的是格鲁克的思考过程。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːst] [prə'djuːst] [ðə; ði] [dwɔːrfs] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] ; [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)]

which	had	first	produced	the	dwarf's	observations	out	of	the	pot	;	but	whatever
哪个	有	第一的	生产	这	矮人的	观察	出去	的	这	锅	;	但	任何

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

it	referred	to	,
它	指	到	,

正是它首先从罐子里取出了矮人的观察结果；但无论它指的是什么，

[glʌk] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['dɪktəm] .

Gluck	had	no	inclination	to	dispute	the	dictum	.
格鲁克	有	不	倾角	到	争议	这	格言	.

格鲁克没有丝毫反驳这一论断的意愿。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? " [sed] [glʌk] ['veri] ['maɪldli][ænd; ənd] [səb'mɪsɪvli] [ɪn'diːd] .

"	Wouldn't	it	,	sir	?	"	said	Gluck	very	mildly	and	submissively	indeed	.
"	不会	它	,	先生	?	"	说	格鲁克	非常	轻微地	和	拱手	的确	.

“难道不是吗，先生？”格鲁克语气非常温和顺从地说道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , [kən'kluːsɪvli] , " [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] .

"	No	,	"	said	the	dwarf	,	conclusively	,	"	no	,	it	wouldn't	.
"	不	,	"	说	这	矮人	,	最终	,	"	不	,	它	不会	.

“不，”矮人斩钉截铁地说，“不，不会的。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [dwɔːf] ['pʊld] [hɪz; ɪz][kæp][hɑːd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː]

"	And	with	that	the	dwarf	pulled	his	cap	hard	over	his	brows	and	took	two
"	和	和	那	这	矮人	拉	他的	帽	难的	超过	他的	眉毛	和	采取	二

[tɜːnz] ,

turns	,
转弯	,

“说完，矮人把帽子拉紧遮住眉毛，转了两圈，

[ɒv; əv] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

of	three	feet	long	,	up	and	down	the	room	,
的	三	脚	长的	,	向上	和	向下	这	房间	,

三英尺长，在房间里上下移动，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ʌp] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['veri] [hɑːd] .

lifting	his	legs	up	very	high	and	setting	them	down	very	hard	.
举重	他的	腿	向上	非常	高的	和	环境	他们	向下	非常	难的	.

他高高抬起双腿，然后重重地放下。

[ðɪs] [pɔːz] [geɪv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [glʌk] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ,

This	pause	gave	time	for	Gluck	to	collect	his	thoughts	a	little	,	and	,
这	暂停	给予	时间	为了	格鲁克	到	收集	他的	想法	一个	小的	,	和	,

这段停顿让格鲁克有时间整理一下思绪，然后，

['siːɪŋ] [nəʊ] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [dred] ,

seeing	no	great	reason	to	view	his	diminutive	visitor	with	dread	,
看到	不	伟大的	原因	到	看法	他的	小字	游客	和	恐惧	,

他觉得没有太多理由对这位身材矮小的访客感到恐惧，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [hi:; hi] ['ventʃəd] [ɒn][ə; eɪ] ['kwestʃən]

and	feeling	his	curiosity	overcome	his	amazement	,	he	ventured	on	a	question
和	感觉	他的	好奇心	克服	他的	惊愕	,	他	冒险	在	一个	问题

[ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)] ['delɪkəsi] .

of	peculiar	delicacy	.
的	奇特	美味	.

好奇心战胜了惊讶，他冒险提出了一个非常敏感的问题。

" [preɪ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [glʌk] , ['rɑ:ðə(r)] ['hezɪteɪtɪŋli] , " [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][maɪ] [mʌg] ?

"	Pray	,	sir	,	"	said	Gluck	,	rather	hesitatingly	,	"	were	you	my	mug	?
"	祈祷	,	先生	,	"	说	格鲁克	,	相当	犹豫地	,	"	是	你	我的	马克杯	?

“先生，”格鲁克有些犹豫地说，“请问，您是我的酒杯吗？”

" [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [tɜ:nd] [ʃɑ:p] [raʊnd] , [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp][tu:; tə] [glʌk] ,

"	On	which	the	little	man	turned	sharp	round	,	walked	straight	up	to	Gluck	,
"	在	哪个	这	小的	男人	转向	锋利的	圆形的	,	步行	直的	向上	到	格鲁克	,

“于是，那个矮个子男人猛地转身，径直走到格鲁克面前。”

[ænd; ənd] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .

and	drew	himself	up	to	his	full	height	.
和	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	.

他挺直了身子，完全站直了。

" [ai] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " [ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən]['rɪvə(r)] .

"	I	,	"	said	the	little	man	,	"	am	the	King	of	the	Golden	River	.
"	我	,	"	说	这	小的	男人	,	"	是	这	国王	的	这	金的	河	.

“我，”矮个子男人说，“是金河之王。”

" [ˌweərə'pɒn] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'baʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:] [mɔ:(r)] [tɜ:nz] , [sʌm; səm][sɪks] [fi:t] [lɒŋ]

"	Whereupon	he	turned	about	again	and	took	two	more	turns	,	some	six	feet	long
"	于是	他	转向	关于	再次	和	采取	二	更多的	转弯	,	一些	六	脚	长的

,

,

,

于是他又转了个身，又转了两圈，每圈大约六英尺长。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'laʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [prə'dju:st] [ɪn]

in	order	to	allow	time	for	the	consternation	which	this	announcement	produced	in
在	命令	到	允许	时间	为了	这	惊愕	哪个	这	公告	生产	在

[hɪz; ɪz]['ɔ:dɪtə(r)][tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

his	auditor	to	evaporate	.
他的	审计员	到	蒸发	.

以便让审计师因这一公告而产生的惊慌情绪有时间消散。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'gen] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə] [glʌk] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] ,

After	which	he	again	walked	up	to	Gluck	and	stood	still	,
后	哪个	他	再次	步行	向上	到	格鲁克	和	站立	仍然	,

之后，他又走到格鲁克面前，站在那里不动。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒment] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

as	if	expecting	some	comment	on	his	communication	.
作为	如果	期待	一些	评论	在	他的	沟通	.

仿佛在期待对他的言论做出回应。

[glʌk] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .

Gluck	determined	to	say	something	at	all	events	.
格鲁克	决定	到	说	某物	在	全部	活动	.

格鲁克决心无论如何都要说点什么。

" [ai] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] ['veri] [wel] , " [sed] [glʌk] .

"	I	hope	your	Majesty	is	very	well	,	"	said	Gluck	.
"	我	希望	你的	威严	是	非常	出色地	,	"	说	格鲁克	.

“我希望陛下身体健康，”格鲁克说道。

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [dein] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [pə'laɪt][ɪn'kwaɪəri] .

"	Listen	!	"	said	the	little	man	,	deigning	no	reply	to	this	polite	inquiry	.
"	听	!	"	说	这	小的	男人	,	屈尊	不	回复	到	这	有礼貌的	询问	.

“听着！”矮个子男人说道，对这礼貌的询问不屑一顾。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [kɔːl][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] .

"	I	am	the	king	of	what	you	mortals	call	the	Golden	River	.
"	我	是	这	国王	的	什么	你	凡人	称呼	这	金的	河	.

“我是你们凡人所称的黄金之河的国王。”

[ðə; ði] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [kɪŋ] ,

The	shape	you	saw	me	in	was	owing	to	the	malice	of	a	stronger	king	,
这	形状	你	锯	我	在	曾是	欠款	到	这	恶意	的	一个	更强	国王	,

你看到的我这副模样，都是因为一个更强大的国王的恶意。

[frɒm; frəm] [huːz] [in'tʃɑːntmənt, en-][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['ɪnstənt] [friːd] [ˌem 'iː] .

from	whose	enchantments	you	have	this	instant	freed	me	.
从	谁	魔法	你	有	这	立即的	自由	我	.

你此刻已将我从那些魔法中解救出来。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] ['brʌðəz]

What	I	have	seen	of	you	and	your	conduct	to	your	wicked	brothers
什么	我	有	已见	的	你	和	你的	执行	到	你的	邪恶	兄弟

['rendəz] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ;

renders	me	willing	to	serve	you	;
渲染	我	愿意的	到	服务	你	;

我所看到的你以及你对待你邪恶兄弟们的态度，使我愿意为你效力；

['ðeəfɔː(r)] , [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .

therefore	,	attend	to	what	I	tell	you	.
所以	,	出席	到	什么	我	告诉	你	.

所以，要听我的话。

[huː'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]

Whoever	shall	climb	to	the	top	of	that	mountain	from	which	you	see	the
谁	将	爬	到	这	顶部	的	那	山	从	哪个	你	看	这

['gəʊldən]['rɪvə(r)] ['ɪʃuː] ,

Golden	River	issue	,
金的	河	问题	,

凡是能攀登到那座山顶，从那里可以看到金河问题的人，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ɪts] [sɔːs] [θriː] [drɒps][ɒv; əv]['həʊli]['wɔːtə(r)] ,

and	shall	cast	into	the	stream	at	its	source	three	drops	of	holy	water	,
和	将	投掷	进入	这	溪流	在	它是	来源	三	滴	的	圣	水	,

并向溪流源头投掷三滴圣水，

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['əʊnli][ðə; ði]['rɪvə(r)][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊld] .

for	him	and	for	him	only	the	river	shall	turn	to	gold	.
为了	他	和	为了	他	仅有的	这	河	将	转动	到	金子	.

只有他，也只有他，才能把河水变成黄金。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] ,

But	no	one	failing	in	his	first	can	succeed	in	a	second	attempt	,
但	不	一	失败	在	他的	第一的	能	成功	在	一个	第二	试图	,

但第一次失败的人，第二次就不可能成功。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃæl; ʃəl][kɑːst][ʌn'həʊli]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	if	anyone	shall	cast	unholy	water	into	the	river	,
和	如果	任何人	将	投掷	不圣洁的	水	进入	这	河	,

如果有人将污秽之水倒入河中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] .

it	will	overwhelm	him	and	he	will	become	a	black	stone	.
它	将要	压倒	他	和	他	将要	变得	一个	黑色的	石头	.

它会吞噬他，他会变成一块黑石头。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	So	saying	,
"	所以	说	,

“这么说吧，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

the	King	of	the	Golden	River	turned	away	and	deliberately	walked	into	the
这	国王	的	这	金的	河	转向	离开	和	故意地	步行	进入	这

['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒtɪst] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] .

center	of	the	hottest	flame	of	the	furnace	.
中心	的	这	最热门	火焰	的	这	炉	.

金河之王转身，径直走向炉火最炽热的中心。

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [bɪ'keɪm] [red] , [waɪt] , [træns'pærənt] , ['dæz(ə)lɪŋ] , - - [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [laɪt] , - - [rəʊz] , ['trembld] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

His	figure	became	red	,	white	,	transparent	,	dazzling	,	-	-	a	blaze	of	intense	light	,	-	-	rose	,	trembled	,	and	disappeared	.
他的	数字	成为	红色的	,	白色的	,	透明的	,	耀眼的	,	-	-	一个	火焰	的	激烈的	光	,	-	-	玫瑰	,	颤抖	,	和	消失	.

他的身影变得红白透明，耀眼夺目，——一道强烈的光芒，——升起，颤抖，然后消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金河之王(The King of the Golden River)
第2/2页

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)][hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
The King of the Golden River had evaporated .
这 国王 的 这 金的 河 有 蒸发 .

金河之王已然消逝。

" [əʊ] ! " [kraɪd][pɔː(r); pʊə(r)] [glʌk] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
" Oh ! " cried poor Gluck , running to look up the chimney after him ,
" 哦 ! " 哭 贫穷的 格鲁克 , 跑步 到 看 向上 这 烟囱 后 他 ,

“哦！”可怜的格鲁克惊叫一声，跑上前去，看向烟囱里。

" [əʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" O dear , dear , dear me !
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！

[maɪ] [mʌg] !
My mug !
我的 马克杯 !

我的马克杯!

[maɪ] [mʌg] !
my mug !
我的 马克杯 !

我的马克杯!

[maɪ] [mʌg] !
my mug !
我的 马克杯 !

我的马克杯!

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[haʊ] ['mɪstə(r)] . [hæns] [set] [ɒf] [ɒn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]
HOW MR . HANS SET OFF ON AN EXPEDITION TO THE GOLDEN RIVER , AND
如何 先生 . 汉斯 放 离开 在 一个 远征 到 这 金的 河 , 和
[haʊ] [hiː; hi] ['prɔspə] [ˌðeər'ɪn]
HOW HE PROSPERED THEREIN
如何 他 繁荣昌盛 其中

汉斯先生如何踏上前往黄金河的探险之旅，以及他在那里如何发家致富

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)][hæd; həd] ['hɑːdli] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['eksɪt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]
The King of the Golden River had hardly made the extraordinary exit related in
这 国王 的 这 金的 河 有 几乎 制成 这 非凡的 出口 有关的 在
[ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] ,
the last chapter ,
这 最后的 章 ,

金河之王几乎没有像上一章描述的那样神奇地离开，

[bɪ'fɔː(r)] [hæns][ænd; ənd] [ʃwaːts] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['sævɪdʒli] [drʌŋk] .
before Hans and Schwartz came roaring into the house very savagely drunk .
前 汉斯 和 施瓦茨 来了 咆哮 进入 这 房子 非常 野蛮地 醉 .

汉斯和施瓦茨醉醺醺地咆哮着冲进房子。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑ:st] [pi:s] [ɒv; əv] [pleɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt]

The	discovery	of	the	total	loss	of	their	last	piece	of	plate	had	the	effect
这	发现	的	这	全部的	损失	的	他们的	最后的	片	的	盘子	有	这	影响

[ɒv; əv] ['səʊbərɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][stænd]['əʊvə(r)] [glʌk] ,

of	sobering	them	just	enough	to	enable	them	to	stand	over	Gluck	,
的	令人清醒	他们	只是	足够的	到	使能够	他们	到	站立	超过	格鲁克	,

发现他们最后一件餐盘也全部丢失，这让他们清醒了一些，足以让他们站在格鲁克面前。

['bi:tɪŋ] [hɪm] ['veri] ['stedəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ;

beating	him	very	steadily	for	a	quarter	of	an	hour	;
殴打	他	非常	稳步	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	;

连续殴打了他十五分钟；

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɪəriəd] [ðeɪ] [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ænd; ənd]

at	the	expiration	of	which	period	they	dropped	into	a	couple	of	chairs	and
在	这	到期日	的	哪个	时期	他们	掉落	进入	一个	夫妻	的	椅子	和

[rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][tu:; tə][seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

requested	to	know	what	he	had	got	to	say	for	himself	.
请求	到	知道	什么	他	有	得到	到	说	为了	他自己	.

时间到了，他们坐到两把椅子上，要求听听他自己有什么要说的。

[glʌk] [təʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

Gluck	told	them	his	story	,	of	which	,	of	course	,	they	did	not	believe	a	word	.
格鲁克	讲述	他们	他的	故事	,	的	哪个	,	的	课程	,	他们	做过	不是	相信	一个	单词	.

格鲁克向他们讲述了他的故事，当然，他们一个字也不相信。

[ðeɪ] [bi:t] [hɪm] [ə'gen] , [tɪl] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['stægəd] [tu:; tə][bed] .

They	beat	him	again	,	till	their	arms	were	tired	,	and	staggered	to	bed	.
他们	打	他	再次	,	直到	他们的	武器	是	疲劳的	,	和	交错	到	床	.

他们又打了他一顿，直到胳膊酸痛，才踉跄着上床睡觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

In	the	morning	,	however	,
在	这	早晨	,	然而	,

然而，到了早上，

[ðə; ði] ['stedɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ædh'iəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [əb'teɪnd] [hɪm] [sʌm; səm] [dɪ'gri:]

the	steadiness	with	which	he	adhered	to	his	story	obtained	him	some	degree
这	稳定性	和	哪个	他	粘着	到	他的	故事	获得	他	一些	程度

[ɒv; əv] ['kri:d(ə)ns] ;

of	credence	;
的	信任	;

他始终如一地坚持自己的故事，这使他获得了一定程度的信任；

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] ,

the	immediate	consequence	of	which	was	that	the	two	brothers	,
这	即时	结果	的	哪个	曾是	那	这	二	兄弟	,

其直接后果是，这两兄弟.....

['ɑ:ftə(r)] ['ræŋglɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['nɒti] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ]

after	wrangling	a	long	time	on	the	knotty	question	,	which	of	them	should	try
后	争吵	一个	长的	时间	在	这	棘手	问题	,	哪个	的	他们	应该	尝试

[hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [fɜ:st] ,

his	fortune	first	,
他的	财富	第一的	,

经过长时间的争论，他们之中究竟谁应该先去碰碰运气，

[dru:] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['faɪtɪŋ] .

drew	their	swords	and	began	fighting	.
画	他们的	剑	和	开始	斗争	.

他们拔出剑，开始战斗。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ə'lɑ:md] [ðə; ði] ['neɪbəz] , [hu:] , ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['pæsɪfaɪ]

The	noise	of	the	fray	alarmed	the	neighbors	,	who	,	finding	they	could	not	pacify
这	噪音	的	这	磨损	惊慌	这	邻居	,	WHO	,	寻找	他们	可以	不是	安抚

[ðə; ði] ['kɔmbətənt] ,

the	combatants	,
这	战斗人员	,

争吵的喧闹声惊扰了邻居，他们发现自己无法平息争斗双方的冲突。

[sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

sent	for	the	constable	.
发送	为了	这	警官	.

派人去叫了警员。

[hæns] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ʃwa:ts]

Hans	,	on	hearing	this	,	contrived	to	escape	,	and	hid	himself	;	but	Schwartz
汉斯	,	在	听力	这	,	人为的	到	逃脱	,	和	隐藏	他自己	;	但	施瓦茨

[wɒz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

was	taken	before	the	magistrate	,
曾是	已采取	前	这	地方法官	,

汉斯听到这话，便设法逃脱并藏了起来；但施瓦茨被带到了法官面前。

[faɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['peni] [ðə; ði]

fined	for	breaking	the	peace	,	and	,	having	drunk	out	his	last	penny	the
罚款	为了	打破	这	和平	,	和	,	拥有	醉	出去	他的	最后的	一分钱	这

['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

evening	before	,
晚上	前	,

他因扰乱治安被罚款，而且前一天晚上已经把身上最后一分钱都喝光了。

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:]['prɪz(ə)n] [tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] .

was	thrown	into	prison	till	he	should	pay	.
曾是	抛掷	进入	监狱	直到	他	应该	支付	.

他被投入监狱，直到付出代价。

[wen] [hæns] [hɜ:d] [ðɪs] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ,

When	Hans	heard	this	,	he	was	much	delighted	,
什么时候	汉斯	听到	这	,	他	曾是	很多	高兴极了	,

汉斯听到这话，非常高兴。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][set] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] .

and	determined	to	set	out	immediately	for	the	Golden	River	.
和	决定	到	放	出去	立即地	为了	这	金的	河	.

并决定立即前往金河。

[haʊ] [tu:; tə][get][ðə; ði]['həʊli]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

How	to	get	the	holy	water	was	the	question	.
如何	到	得到	这	圣	水	曾是	这	问题	.

如何获得圣水是关键问题。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] ,

He	went	to	the	priest	,
他	去	到	这	牧师	,

他去找了牧师，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri:st] [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] ['eni]['həʊli]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][səʊ] [ə'bændənd] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] .

but	the	priest	could	not	give	any	holy	water	to	so	abandoned	a	character	.
但	这	牧师	可以	不是	给	任何	圣	水	到	所以	弃	一个	特点	.

但是，这位神父却无法给这样一个被遗弃的人任何圣水。

[səʊ][hæns] [went] [tu:; tə] ['vespəz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ,

So	Hans	went	to	vespers	in	the	evening	for	the	first	time	in	his	life	and	,
所以	汉斯	去	到	晚祷	在	这	晚上	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	和	,

于是，汉斯生平第一次去参加了晚祷，

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] , [stəʊl] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] .

under	pretense	of	crossing	himself	,	stole	a	cupful	and	returned	home	in	triumph	.
在下面	虚伪	的	过境	他自己	,	偷窃	一个	一杯	和	返回	家	在	胜利	.

他假装划十字，偷了一杯酒，然后凯旋而归。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [pʊt] [ðə; ði] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [strɒŋ]

Next	morning	he	got	up	before	the	sun	rose	,	put	the	holy	water	into	a	strong
下一个	早晨	他	得到	向上	前	这	太阳	玫瑰	,	放	这	圣	水	进入	一个	强的

[flɑːsk] ,

flask	,
烧瓶	,

第二天早上，他天还没亮就起床了，把圣水装进一个结实的瓶子里。

[ænd; ənd] [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [slʌŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)]

and	two	bottles	of	wine	and	some	meat	in	a	basket	,	slung	them	over
和	二	瓶子	的	葡萄酒	和	一些	肉	在	一个	篮子	,	吊着	他们	超过

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

他还背着一个篮子，里面装着两瓶酒和一些肉。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['ælpaɪn] [stɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

took	his	alpine	staff	in	his	hand	,	and	set	off	for	the	mountains	.
采取	他的	高山	职员	在	他的	手	,	和	放	离开	为了	这	山脉	.

他手持登山杖，向山上进发。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,

On	his	way	out	of	the	town	he	had	to	pass	the	prison	,
在	他的	方式	出去	的	这	镇	他	有	到	经过	这	监狱	,

他离开小镇时必须经过监狱。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

and	as	he	looked	in	at	the	windows	,
和	作为	他	看起来	在	在	这	视窗	,

当他望向窗外时，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] [ʃwaːts] [hɪm'self] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːrz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

whom	should	he	see	but	Schwartz	himself	peeping	out	of	the	bars	and	looking
谁	应该	他	看	但	施瓦茨	他自己	偷窥	出去	的	这	酒吧	和	寻找

['veri] [dɪs'kɒnsələt] .

very	disconsolate	.
非常	沮丧的	.

他看到的正是施瓦茨本人从铁栏杆里探出头来，一脸沮丧的样子。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [hæns] ; " [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	Good	morning	,	brother	,	"	said	Hans	;	"	have	you	any	message	for	the	King
"	好的	早晨	,	兄弟	,	"	说	汉斯	;	"	有	你	任何	信息	为了	这	国王

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] ?

of	the	Golden	River	?
的	这	金的	河	?

“早上好，兄弟，”汉斯说，“你有什么话要带给金河之王吗？”

" [ʃwaːts] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɑːrz] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

"	Schwartz	gnashed	his	teeth	with	rage	and	shook	the	bars	with	all	his	strength	,
"	施瓦茨	咬牙切齿	他的	牙齿	和	愤怒	和	摇晃	这	酒吧	和	全部	他的	力量	,

施瓦茨怒不可遏，咬牙切齿，使出浑身力气摇晃牢房的铁栏杆。

[bʌt; bət] [hæns] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ,

but	Hans	only	laughed	at	him	and	,
但	汉斯	仅有的	笑了	在	他	和	,

但汉斯只是嘲笑他，然后

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz]

advising	him	to	make	himself	comfortable	till	he	came	back	again	,	shouldered	his
建议	他	到	制作	他自己	舒服的	直到	他	来了	后退	再次	,	肩部	他的

['bɑːskɪt] ,

basket	,
篮子	,

嘱咐他先好好休息，等回来再说，然后扛起了他的篮子。

[ʃʊk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ʃwɑːrtsɪz] [feɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [frɔθ] [ə'gen] ,

shook	the	bottle	of	holy	water	in	Schwartz's	face	till	it	frothed	again	,
摇晃	这	瓶子	的	圣	水	在	施瓦茨的	脸	直到	它	起泡的	再次	,

他把圣水瓶对着施瓦茨的脸猛烈摇晃，直到瓶子再次冒出泡沫。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	marched	off	in	the	highest	spirits	in	the	world	.
和	行军	离开	在	这	最高	烈酒	在	这	世界	.

他们昂首阔步地离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['eniwʌn] ['hæpi] ,

It	was	indeed	a	morning	that	might	have	made	anyone	happy	,
它	曾是	的确	一个	早晨	那	可能	有	制成	任何人	快乐的	,

那确实是一个令人愉悦的早晨。

['iːv(ə)n] [wɪð] [nəʊ] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] .

even	with	no	Golden	River	to	seek	for	.
甚至	和	不	金的	河	到	寻找	为了	.

即使没有金河可寻。

['lev(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] ['djuːi] [mɪst] [leɪ] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] [ðə; ði]

Level	lines	of	dewy	mist	lay	stretched	along	the	valley	,	out	of	which	rose	the
等级	线条	的	露水	薄雾	躺	拉伸	沿着	这	谷	,	出去	的	哪个	玫瑰	这

['mæsi] ['maʊntənz] ,

massy	mountains	,
大	山脉	,

笼罩在山谷中的薄雾如线般平缓，巍峨的群山从中拔地而起。

[ðeə(r)] ['ləʊə(r)] [klɪfs] [ɪn] [peɪl] [greɪ] ['ʃædəʊ] ,

their	lower	cliffs	in	pale	gray	shadow	,
他们的	降低	悬崖	在	苍白	灰色的	阴影	,

它们下方的悬崖笼罩在淡灰色的阴影中，

['hɑːdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['veɪpə(r)] [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ə'sendɪŋ] [tɪl] [ðeɪ]

hardly	distinguishable	from	the	floating	vapor	but	gradually	ascending	till	they
几乎	可区分的	从	这	漂浮的	汽	但	逐步地	上升	直到	他们

[kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

caught	the	sunlight	,
捕捉	这	阳光	,

它们几乎与漂浮的蒸汽难以区分，但逐渐上升，直到沐浴在阳光下。

[wɪtʃ] [ræn] [ɪn] [ʃɑːp] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['rʌdi] ['kʌlə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['æŋgjələ(r)] [krægz] , [ænd; ənd] [pɪəst] ,

which	ran	in	sharp	touches	of	ruddy	color	along	the	angular	crags	,	and	pierced	,
哪个	跑	在	锋利的	触摸	的	红润	颜色	沿着	这	角度	峭壁	,	和	穿孔	,

沿着棱角分明的峭壁，点缀着鲜艳的红褐色，并刺穿了

[ɪn] [lɒŋ] , ['lev(ə)l] [reɪz] , [θruː] [ðeə(r)] ['frɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['spɪrˌlaɪk] [paɪn] .

in	long	,	level	rays	,	through	their	fringes	of	spearlike	pine	.
在	长的	,	等级	射线	,	通过	他们的	边缘	的	矛状	松树	.

长长的、水平的射线，穿过它们矛状的松枝边缘。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ʃɒt] [ʌp] [red] , ['splintə] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['kæstəleɪtɪd] [rɒk] ,

Far	above	shot	up	red	,	splintered	masses	of	castellated	rock	,
远的	多于	射击	向上	红色的	,	破碎的	群众	的	城堡状的	岩石	,

远处高耸入云的红色碎裂的城堡状岩石块，

['dʒægɪd][ænd; ənd] ['ʃivə] ['ɪntuː] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk] [fɔːmz] ,

jagged	and	shivered	into	myriads	of	fantastic	forms	,
锯齿状	和	瑟瑟发抖	进入	无数	的	极好的	表格	,

锯齿状，颤抖着，变成了无数奇特的形状，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['sʌnlɪt] [snəʊ] [treɪst] [daʊn] [ðeə(r)]['kæzəm] [laɪk] [ə; eɪ]

with	here	and	there	a	streak	of	sunlit	snow	traced	down	their	chasms	like	a
和	这里	和	那里	一个	条纹	的	阳光照射	雪	追踪	向下	他们的	深渊	喜欢	一个

[laɪn] [ɒv; əv] [fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] ;

line	of	forked	lightning	;
线	的	分叉	闪电	;

不时有一道阳光照射下的雪线沿着峡谷蜿蜒而下，宛如一道分叉的闪电；

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðiːz] , ['feɪntə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [klaʊd]

and	far	beyond	and	far	above	all	these	,	fainter	than	the	morning	cloud
和	远的	超过	和	远的	多于	全部	这些	,	较暗	比	这	早晨	云

[bʌt; bət]['pjʊrər][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] ,

but	purer	and	changeless	,
但	更纯净	和	无变化	,

远远超越这一切，比晨雾更淡，却更纯净、更永恒。

[slept] , [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊ] .

slept	,	in	the	blue	sky	,	the	utmost	peaks	of	the	eternal	snow	.
睡着了	,	在	这	蓝色的	天空	,	这	极致	高峰	的	这	永恒	雪	.

沉睡在蓝天之下，永恒雪峰的最高峰。

[ðə; ðɪ]['gəʊldən]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [spræŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][ænd; ənd] ['snoʊləs]

The	Golden	River	,	which	sprang	from	one	of	the	lower	and	snowless
这	金的	河	,	哪个	弹簧	从	一	的	这	降低	和	无雪

[ˌelə'veɪʃənz] ,

elevations	,
海拔	,

金河发源于地势较低、没有积雪的山坡上，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [ɪn] ['ʃædəʊ] - - [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌpəməʊst] [dʒets] [ɒv; əv] [spreɪ] ,

was	now	nearly	in	shadow	-	-	all	but	the	uppermost	jets	of	spray	,
曾是	现在	几乎	在	阴影	-	-	全部	但	这	最上层	喷气式飞机	的	喷	,

现在几乎完全隐没在阴影中——只有最顶端喷出的水柱还在外面。

[wɪtʃ] [rəʊz] [laɪk] [sləʊ] [sməʊk] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kætərækt][ænd; ənd] ['fləʊtɪd]

which	rose	like	slow	smoke	above	the	undulating	line	of	the	cataract	and	floated
哪个	玫瑰	喜欢	慢的	抽烟	多于	这	起伏的	线	的	这	白内障	和	漂浮

[ə'weɪ] [ɪn] ['fiːb(ə)l] [riːðz; riːθs][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] .

away	in	feeble	wreaths	upon	the	morning	wind	.
离开	在	微弱	花圈	之上	这	早晨	风	.

它们像缓缓升起的烟雾一样，沿着瀑布起伏的线条向上飘去，然后化作微弱的花环，随晨风飘散而去。

[ɒn] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'ləʊn] , [hænz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]

On	this	object	,	and	on	this	alone	,	Hans's	eyes	and	thoughts	were
在	这	目的	,	和	在	这	独自的	,	汉斯的	眼睛	和	想法	是

[fɪkst] .

fixed	.
固定的	.

汉斯的目光和思绪完全集中在这个物体上。

[fər'get] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːs] , [hiː; hi][set] [ɒf] [æt; ət][æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt]

Forgetting	the	distance	he	had	to	traverse	,	he	set	off	at	an	imprudent
遗忘	这	距离	他	有	到	横穿	,	他	放	离开	在	一个	轻率的

[reɪt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

rate	of	walking	,
速度	的	步行	,

他忘记了自己要走的路程，不顾一切地加快了脚步。

[wɪtʃ] ['greɪtlɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn]

which	greatly	exhausted	him	before	he	had	scaled	the	first	range	of	the	green
哪个	非常	筋疲力尽的	他	前	他	有	缩放	这	第一的	范围	的	这	绿色的

[ænd; ənd] [ləʊ] [hɪlz] .

and	low	hills	.
和	低的	丘陵	.

还没爬上第一道绿色的低矮山丘，他就已经筋疲力尽了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [sə'praɪzd] , [ɒn] [sə'maʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

He	was	,	moreover	,	surprised	,	on	surmounting	them	,	to	find	that	a	large
他	曾是	,	而且	,	惊讶	,	在	克服	他们	,	到	寻找	那	一个	大的

['glæsiə(r)] ,

glacier	,
冰川	,

此外，当他翻越这些障碍时，惊讶地发现那里有一座巨大的冰川。

[ɒv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

of	whose	existence	,	notwithstanding	his	previous	knowledge	of	the	mountains	,
的	谁	存在	,	虽然	他的	以前的	知识	的	这	山脉	,

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['æbsəluːtlɪ] ['ɪgnərənt] ,

he	had	been	absolutely	ignorant	,
他	有	到过	绝对地	无知	,

尽管他之前对山脉有所了解，但他对这座山脉的存在却一无所知。

[leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] .

lay	between	him	and	the	source	of	the	Golden	River	.
躺	之间	他	和	这	来源	的	这	金的	河	.

横亘在他和金河源头之间。

[hiː; hi] ['entəd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪst] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,

He	entered	on	it	with	the	boldness	of	a	practiced	mountaineer	,
他	进入	在	它	和	这	大胆	的	一个	练习	登山	,

他以经验丰富的登山者般的胆识踏上了征程。

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [səʊ] [streɪndʒ] [ɔː(r)] [səʊ] ['deɪndʒərəs]

yet	he	thought	he	had	never	traversed	so	strange	or	so	dangerous
然而	他	想法	他	有	绝不	穿越	所以	奇怪的	或者	所以	危险的

[ə; eɪ] ['glæsiə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

a	glacier	in	his	life	.
一个	冰川	在	他的	生活	.

但他心想，他一生中从未穿越过如此奇特或如此危险的冰川。

[ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvlɪ] ['slɪpərɪ] ,

The	ice	was	excessively	slippery	,
这	冰	曾是	过度	滑	,

冰面非常滑。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['kæzəm] [keɪm] [waɪld] [saʊndz] [ɒv; əv] ['gʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] - - [nɒt] [mə'nɒtənəs]

and	out	of	all its	chasms	came	wild	sounds	of	gushing	water	-	-	not	monotonous
和	出去	的	全部它是	深渊	来了	荒野	声音	的	喷薄	水	-	-	不是	单调

[ɔː(r)] [ləʊ] ,

or	low	,
或者	低的	,

从它所有的深渊中传出奔腾的水声——既不单调也不低沉。

[bʌt; bət] ['tʃeɪndʒfʊl] [ænd; ənd] [laʊd] , ['raɪzɪŋ] [ə'keɪʒnəli] ['ɪntuː] ['drɪftɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [waɪld] ['melədi] ,

but	changeful	and	loud	,	rising	occasionally	into	drifting	passages	of	wild	melody	,
但	变化	和	大声	,	上升	偶尔	进入	漂流	段落	的	荒野	旋律	,

[ðen] ['breɪkɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [ʃɔːt] ,

then	breaking	off	into	short	,
然后	打破	离开	进入	短的	,

但变化多端且音量很大，偶尔会升腾起狂野旋律的飘渺段落，然后又中断成短促的，

['melənkəli] [təʊnz] [ɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [ʃriːk] [rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [dɪ'stres] [ɔː(r)]

melancholy	tones	or	sudden	shrieks	resembling	those	of	human	voices	in	distress	or
忧郁	音调	或者	突然	尖叫	类似	那些	的	人类	声音	在	痛苦	或者

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

忧郁的音调或突然的尖叫声，类似于人类在痛苦或悲伤中发出的声音。

[ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɪntuː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] [ʃeɪps] , [bʌt; bət] [nʌn] , [hæns] [θɔːt]

The	ice	was	broken	into	thousands	of	confused	shapes	,	but	none	,	Hans	thought
这	冰	曾是	破碎的	进入	数千	的	使困惑	形状	,	但	没有任何	,	汉斯	想法

,

,
,

冰块碎成了成千上万个杂乱无章的形状，但汉斯心想，没有一个是真正意义上的冰块。

[laɪk] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['splintə] [aɪs] .

like	the	ordinary	forms	of	splintered	ice	.
喜欢	这	普通的	表格	的	破碎的	冰	.

就像普通的碎冰一样。

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɔːl][ðeə(r)] ['aʊtlaɪnz] - - [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [rɪ'zembləns]

There	seemed	a	curious	EXPRESSION	about	all	their	outlines	-	-	a	perpetual	resemblance
那里	似乎	一个	好奇的	表达	关于	全部	他们的	概述	-	-	一个	永久	相似

[tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['fiːtʃəz] , [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] .

to	living	features	,	distorted	and	scornful	.
到	活的	特征	,	扭曲	和	轻蔑的	.

它们所有的轮廓似乎都有一种奇特的表情——一种与活物特征永恒的相似之处，扭曲而轻蔑。

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [dɪ'siːtf(ə)l] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd]['lʊərɪd] [laɪts] [pleɪd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

Myriads	of	deceitful	shadows	and	lurid	lights	played	and	floated	about	and
无数	的	欺骗性的	阴影	和	骇人的	灯	玩	和	漂浮	关于	和

[θruː] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['pɪnəklz] ,

through	the	pale	blue	pinnacles	,
通过	这	苍白	蓝色的	巅峰	,

无数虚幻的阴影和诡异的光线在淡蓝色的山峰周围和之间游移、飘荡。

['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələ] ,

dazzling	and	confusing	the	sight	of	the	traveler	,
耀眼的	和	令人困惑	这	视线	的	这	游客	,

令旅行者眼花缭乱，不知所措。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [gruː] [dʌl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['gɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [gʌʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)]

while	his	ears	grew	dull	and	his	head	giddy	with	the	constant	gush	and	roar
尽管	他的	耳朵	生长	乏味的	和	他的	头	头晕	和	这	持续的	喷	和	吼

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'siːld] ['wɔːtəz] .

of	the	concealed	waters	.
的	这	暗	水	.

而他耳根发涩，头晕目眩，因为隐蔽的水流不断发出哗哗的轰鸣声。

[ðiːz] ['peɪnf(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn'kriːst] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] ;

These	painful	circumstances	increased	upon	him	as	he	advanced	;
这些	痛苦	情况	增加	之上	他	作为	他	先进的	;

随着他的前进，这些痛苦的境遇也日益加重；

[ðə; ði][aɪs] [kræʃt] [ænd; ənd] [jɔːn] ['ɪntuː] [freʃ] ['kæzəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

the	ice	crashed	and	yawned	into	fresh	chasms	at	his	feet	,
这	冰	崩溃了	和	打哈欠	进入	新鲜的	深渊	在	他的	脚	,

冰块在他脚下崩裂，裂开一道道新的裂缝。

['tɒtərɪŋ] [spaɪəz] [n'ɒdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [fel] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][pɑːθ] ;

tottering	spires	nodded	around	him	and	fell	thundering	across	his	path	;
颤巍巍	尖塔	点头	大约	他	和	跌倒	雷鸣	穿过	他的	小路	;

摇摇欲坠的尖塔在他周围晃动，轰隆隆地倒塌在他面前；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [feɪst] [ðiːz] ['deindʒəz][ɒn][ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk] ['glæsiəz]

and	though	he	had	repeatedly	faced	these	dangers	on	the	most	terrific	glaciers
和	尽管	他	有	反复	面对	这些	危险	在	这	最多	了不起	冰川

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] ['weðə(r)] ,

and	in	the	wildest	weather	,
和	在	这	最狂野的	天气	,

尽管他曾多次在最险峻的冰川和最恶劣的天气中面对这些危险，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['pænɪk]['terə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt]

it	was	with	a	new	and	oppressive	feeling	of	panic	terror	that	he	leaped
它	曾是	和	一个	新的	和	压迫性的	感觉	的	恐慌	恐怖	那	他	跳跃

[ðə; ði][lɑːst]['kæzəm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ,

the	last	chasm	and	flung	himself	,
这	最后的	深渊	和	扔	他自己	,

他怀着一种前所未有的、令人窒息的恐惧感，跃过最后一个深渊，纵身跃下。

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][fɜːm] [tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

exhausted	and	shuddering	,	on	the	firm	turf	of	the	mountain	.
筋疲力尽的	和	颤抖	,	在	这	公司	草皮	的	这	山	.

筋疲力尽，浑身颤抖，躺在坚实的山坡草地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [fuːd] ,

He	had	been	compelled	to	abandon	his	basket	of	food	,
他	有	到过	被迫	到	放弃	他的	篮子	的	食物	,

他被迫丢弃了手中的食物篮。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['perələs] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒn][ðə; ði]['glæsiə(r)] ,

which	became	a	perilous	incumbrance	on	the	glacier	,
哪个	成为	一个	危险的	现任者	在	这	冰川	,

这给冰川带来了危险的负担。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] [bʌt; bət][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd]

and	had	now	no	means	of	refreshing	himself	but	by	breaking	off	and
和	有	现在	不	方法	的	令人耳目一新	他自己	但	经过	打破	离开	和

['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][aɪs] .

eating	some	of	the	pieces	of	ice	.
吃	一些	的	这	件	的	冰	.

他现在除了掰下一些冰块吃掉之外，没有其他办法来解渴。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [θɜːst] ; [æn; ən] ['aʊərz] [rɪ'pəʊz] [rɪ'kruːtɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑːdi] [freɪm] ,

This	,	however	,	relieved	his	thirst	;	an	hour's	repose	recruited	his	hardy	frame	,
这	,	然而	,	松了口气	他的	口渴	;	一个	小时	休息	招募	他的	耐寒的	框架	,

然而，这缓解了他的口渴；一个小时的休息让他恢复了强壮的体魄。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ævərɪs] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] ['dʒɜːni] .

and	with	the	indomitable	spirit	of	avarice	he	resumed	his	laborious	journey	.
和	和	这	不屈不挠	精神	的	贪婪	他	恢复	他的	费力的	旅行	.

他怀着贪婪的顽强精神，继续踏上艰辛的旅程。

[hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] [leɪ] [streɪt] [ʌp][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv][beə(r)] [red] [rɒks] ,

His	way	now	lay	straight	up	a	ridge	of	bare	red	rocks	,
他的	方式	现在	躺	直的	向上	一个	岭	的	裸	红色的	岩石	,

他现在要走的路是沿着一条光秃秃的红色岩石山脊笔直向上攀登。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [fʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['æŋg(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd]

without	a	blade	of	grass	to	ease	the	foot	or	a	projecting	angle	to	afford
没有	一个	刀刃	的	草	到	舒适	这	脚	或者	一个	投影	角度	到	买得起

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [sʌn] .

an	inch	of	shade	from	the	south	sun	.
一个	英寸	的	阴影	从	这	南	太阳	.

没有一根草叶可以舒展双脚，也没有任何突出的角度可以遮挡南方的烈日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] [biːt] [ɪn'tensli] [ə'pɒn][ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] ,

It	was	past	noon	and	the	rays	beat	intensely	upon	the	steep	path	,
它	曾是	过去的	中午	和	这	射线	打	强烈地	之上	这	陡	小路	,

已过中午，阳光强烈地照射在陡峭的小路上。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [hiːt] .

while	the	whole	atmosphere	was	motionless	and	penetrated	with	heat	.
尽管	这	所有的	气氛	曾是	静止不动	和	渗透	和	热	.

整个大气层静止不动，热浪弥漫。

[ɪn'tens] [θɜːst] [wɒz; wəz] [suːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdɪli] [fə'tiːg] [wɪð] [wɪtʃ] [hæns][wɒz; wəz] [naʊ]

Intense	thirst	was	soon	added	to	the	bodily	fatigue	with	which	Hans	was	now
激烈的	口渴	曾是	很快	额外	到	这	身体上的	疲劳	和	哪个	汉斯	曾是	现在

[ə'flɪktɪd] ;

afflicted	;
受苦的	;

汉斯原本就感到身体疲惫，很快又感到极度口渴；

[glɑːns] ['ɑːftə(r)] [glɑːns] [hiː; hi][kɑːst][ɒn][ðə; ði][flɑːsk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

glance	after	glance	he	cast	on	the	flask	of	water	which	hung	at	his	belt	.
瞥一眼	后	瞥一眼	他	投掷	在	这	烧瓶	的	水	哪个	悬挂	在	他的	腰带	.

他不时地瞥一眼挂在腰间的水瓶。

" [θriː] [drɒps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] , " [æt; ət][lɑːst] [θɔːt] [hiː; hi] ; " [ai] [meɪ] , [æt; ət] [liːst] ,

"	Three	drops	are	enough	,	"	at	last	thought	he	;	"	I	may	,	at	least	,
"	三	滴	是	足够的	,	"	在	最后的	想法	他	;	"	我	可能	,	在	至少	,

“三滴就够了，”他最后想；“我至少可以……”

[kuːl] [maɪ][lɪps] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

cool	my	lips	with	it	.
凉爽的	我的	嘴唇	和	它	.

用它来舒缓我的嘴唇。

" [hiː; hi]['əʊpənd] [ðə; ði][flɑːsk][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	He	opened	the	flask	and	was	raising	it	to	his	lips	,
"	他	打开	这	烧瓶	和	曾是	提高	它	到	他的	嘴唇	,

他打开酒瓶，正要举到嘴边，

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [hiː; hi] [θɔːt]

when	his	eye	fell	on	an	object	lying	on	the	rock	beside	him	;	he	thought
什么时候	他的	眼睛	跌倒	在	一个	目的	说谎	在	这	岩石	旁	他	;	他	想法

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

it	moved	.
它	已搬	.

当他看到身旁岩石上的一个物体时，他觉得它动了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɒg] , [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ægəni][ɒv; əv] [deθ] [frɒm; frəm] [θɜːst] .

It	was	a	small	dog	,	apparently	in	the	last	agony	of	death	from	thirst	.
它	曾是	一个	小的	狗	,	显然	在	这	最后的	痛苦	的	死亡	从	口渴	.

那是一只小狗，显然正处于临死前的痛苦挣扎中，因为极度口渴而死去。

[ɪts] [tʌŋ] [wɒz; wəz][aʊt] , [ɪts][dʒɔːz][draɪ] , [ɪts] [lɪmz] [ɪk'stendɪd] ['laiflisli] ,

Its	tongue	was	out	,	its	jaws	dry	,	its	limbs	extended	lifelessly	,
它是	舌头	曾是	出去	,	它是	下颚	干燥	,	它是	四肢	扩展	无生气地	,

它的舌头伸了出来，下颚干裂，四肢无力地伸展着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [blæk] [ænts][wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts][lɪps][ænd; ənd] [θrəʊt] .

and	a	swarm	of	black	ants	were	crawling	about	its	lips	and	throat	.
和	一个	蜂群	的	黑色的	蚂蚁	是	爬行	关于	它是	嘴唇	和	喉	.

一群黑蚂蚁爬满了它的嘴唇和喉咙。

[ɪts] [aɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [wɪʧ] [hæns] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Its	eye	moved	to	the	bottle	which	Hans	held	in	his	hand	.
它是	眼睛	已搬	到	这	瓶子	哪个	汉斯	握住	在	他的	手	.

它的目光移到了汉斯手里拿着的瓶子上。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [dræŋk] , [spəːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

He	raised	it	,	drank	,	spurned	the	animal	with	his	foot	,	and	passed	on	.
他	提高	它	,	喝	,	被拒绝	这	动物	和	他的	脚	,	和	通过了	在	.

他举起水来，喝了水，用脚踢了踢那头牲畜，然后就走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

And	he	did	not	know	how	it	was	,
和	他	做过	不是	知道	如何	它	曾是	,

他并不知道那是什么情况。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

but	he	thought	that	a	strange	shadow	had	suddenly	come	across	the	blue	sky	.
但	他	想法	那	一个	奇怪的	阴影	有	突然	来	穿过	这	蓝色的	天空	.

但他觉得蓝天上突然出现了一道奇怪的阴影。

[ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['rʌgɪd] ['evri] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [hɪl]

The	path	became	steeper	and	more	rugged	every	moment	,	and	the	high	hill
这	小路	成为	更陡峭	和	更多的	崎岖	每一个	片刻	,	和	这	高的	爬坡道

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

道路变得越来越陡峭崎岖，高山上的空气也越来越闷热。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm] , [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .

instead	of	refreshing	him	,	seemed	to	throw	his	blood	into	a	fever	.
反而	的	令人耳目一新	他	,	似乎	到	扔	他的	血	进入	一个	发烧	.

非但没有让他精神焕发，反而似乎让他发烧了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['kætərækts] ['saʊndɪd] [laɪk] ['mɒkəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

The	noise	of	the	hill	cataracts	sounded	like	mockery	in	his	ears	;	they	were	all
这	噪音	的	这	爬坡道	白内障	听起来	喜欢	嘲讽	在	他的	耳朵	;	他们	是	全部

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

山间瀑布的轰鸣声在他耳中如同嘲讽，它们都那么遥远。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜːst] [ɪn'kriːst] ['evri] ['məʊmənt] .

and	his	thirst	increased	every	moment	.
和	他的	口渴	增加	每一个	片刻	.

他的口渴感每时每刻都在加剧。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɑːsk][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;

Another	hour	passed	,	and	he	again	looked	down	to	the	flask	at	his	side	;
其他	小时	通过了	,	和	他	再次	看起来	向下	到	这	烧瓶	在	他的	边	;

又过了一个小时，他又低头看了看身旁的烧瓶；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] ['empti] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌʧ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [drɒps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	half	empty	,	but	there	was	much	more	than	three	drops	in	it	.
它	曾是	一半	空的	,	但	那里	曾是	很多	更多的	比	三	滴	在	它	.

它虽然是半空的，但里面的液体远远不止三滴。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

He	stopped	to	open	it	,	and	again	,	as	he	did	so	,
他	停止	到	打开	它	,	和	再次	,	作为	他	做过	所以	,

他停下来打开它，就在这时，

['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ə'bʌv] [hɪm] .

something	moved	in	the	path	above	him	.
某物	已搬	在	这	小路	多于	他	.

他头顶上方有什么东西在移动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][tʃaɪld] , [stretʃt] ['nɪəli] ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [ɪts] [brest] ['hiːvɪŋ] [wɪð] [θɜːst] ,

It	was	a	fair	child	,	stretched	nearly	lifeless	on	the	rock	,	its	breast	heaving	with	thirst	,
它	曾是	一个	公平的	孩子	,	拉伸	几乎	无生命	在	这	岩石	,	它是	胸部	起伏	和	口渴	,

那是一个漂亮的孩子，几乎没了气息地躺在岩石上，胸口因口渴而剧烈起伏。

[ɪts] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ɪts][lɪps] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] .

its	eyes	closed	,	and	its	lips	parched	and	burning	.
它是	眼睛	关闭	,	和	它是	嘴唇	干渴	和	燃烧	.

它双眼紧闭，嘴唇干裂灼热。

[hæns] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

Hans	eyed	it	deliberately	,	drank	,	and	passed	on	.
汉斯	眼睛	它	故意地	,	喝	,	和	通过了	在	.

汉斯仔细地看了看，喝了一口，然后继续往前走。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [greɪ] [klaʊd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

And	a	dark	gray	cloud	came	over	the	sun	,	and	long	,
和	一个	黑暗的	灰色的	云	来了	超过	这	太阳	,	和	长的	,

一片深灰色的云遮住了太阳，长长的……

['sneɪklaɪk] ['ʃædəʊz] [krept] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪdz] .

snakelike	shadows	crept	up	along	the	mountain	sides	.
蛇状	阴影	悄悄地爬	向上	沿着	这	山	侧面	.

蛇形的影子沿着山坡缓缓爬上来。

[hæns] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] .

Hans	struggled	on	.
汉斯	挣扎	在	.

汉斯继续艰难地前行。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][ɪts] [dɪ'sent] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [nəʊ] ['kuːlnəs] ;

The	sun	was	sinking	,	but	its	descent	seemed	to	bring	no	coolness	;
这	太阳	曾是	下沉	,	但	它是	下降	似乎	到	带来	不	凉爽	;

太阳正在西沉，但它的下落似乎并没有带来一丝凉意；

[ðə; ði] ['ledn] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [eə(r)] [prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [hɑːt] ,

the	leaden	height	of	the	dead	air	pressed	upon	his	brow	and	heart	,
这	铅灰色	高度	的	这	死的	空气	按下	之上	他的	眉头	和	心	,

死寂的空气像铅块般沉重地压在他的额头和心脏上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊl] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

but	the	goal	was	near	.
但	这	目标	曾是	靠近	.

但目标近在咫尺。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kætərækt][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['skeəsli]

He	saw	the	cataract	of	the	Golden	River	springing	from	the	hillside	scarcely
他	锯	这	白内障	的	这	金的	河	弹簧	从	这	山坡	几乎

[faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm] .

five	hundred	feet	above	him	.
五	百	脚	多于	他	.

他看到金河瀑布从离他不到五百英尺高的山坡上奔流而下。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɒn][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]

He	paused	for	a	moment	to	breathe	,	and	sprang	on	to	complete	his
他	暂停	为了	一个	片刻	到	呼吸	,	和	弹簧	在	到	完全的	他的

[tɑːsk] .

task	.
任务	.

他停下来喘了口气，然后继续完成他的任务。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

At	this	instant	a	faint	cry	fell	on	his	ear	.
在	这	立即的	一个	头晕的	哭	跌倒	在	他的	耳朵	.

就在这时，他耳边传来一声微弱的叫声。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [əʊld][mæn] [ɪk'stendɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

He	turned	,	and	saw	a	gray	-	haired	old	man	extended	on	the	rocks	.
他	转向	,	和	锯	一个	灰色的	-	头发	老的	男人	扩展	在	这	岩石	.

他转过身，看到一个头发花白的老人躺在岩石上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd] ['gæðəd] ['ɪntuː][æn; ən]

His	eyes	were	sunk	,	his	features	deadly	pale	and	gathered	into	an
他的	眼睛	是	沉没	,	他的	特征	致命	苍白	和	聚集	进入	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

expression	of	despair	.
表达	的	绝望	.

他双眼凹陷，面色苍白得可怕，脸上满是绝望的神情。

" ['wɔːtə(r)] !

"	Water	!
"	水	!

“水！

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hæns] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['fiːbli] , " ['wɔːtə(r)] !

"	he	stretched	his	arms	to	Hans	,	and	cried	feebly	,	"	Water	!
"	他	拉伸	他的	武器	到	汉斯	,	和	哭	虚弱地	,	"	水	!

他向汉斯伸出双臂，虚弱地喊道：“水！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] . "

I	am	dying	.	"
我	是	垂死	.	"

我快要死了。

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , " [rɪ'plaɪd] [hæns] ; " [ðaʊ] [hæst][hæd; həd][ðaɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][laɪf] .

"	I	have	none	,	"	replied	Hans	;	"	thou	hast	had	thy	share	of	life	.
"	我	有	没有任何	,	"	回复	汉斯	;	"	你	哈斯特	有	你的	分享	的	生活	.

“我没有，”汉斯回答说；“你已经体验过你的人生了。”

" [hiː; hi] [strəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒn] .

"	He	strode	over	the	prostrate	body	and	darted	on	.
"	他	大步走	超过	这	前列腺	身体	和	飞镖	在	.

他大步越过倒地的尸体，继续向前跑去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [bluː] ['laɪtnɪŋ] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒːd] ;

And	a	flash	of	blue	lightning	rose	out	of	the	East	,	shaped	like	a	sword	;
和	一个	闪光	的	蓝色的	闪电	玫瑰	出去	的	这	东方	,	形状	喜欢	一个	剑	;

一道蓝色的闪电从东方升起，形状像一把剑；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [θraɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] [wɪð] [wʌn] ['hevi] ,

it	shook	thrice	over	the	whole	heaven	and	left	it	dark	with	one	heavy	,
它	摇晃	三次	超过	这	所有的	天堂	和	左边	它	黑暗的	和	一	重的	,

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ʃeɪd] .

impenetrable	shade	.
坚不可摧	阴影	.

它三次震动了整个天空，留下一片沉重而浓重的阴影。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌred'hɒt] [bɔːl] .

The	sun	was	setting	;	it	plunged	towards	the	horizon	like	a	redhot	ball	.
这	太阳	曾是	环境	;	它	暴跌	向	这	地平线	喜欢	一个	炽热	球	.

太阳正在落山，像一个炽热的火球一样向地平线坠落。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] [rəʊz] [ɒn] [hænz] [ɪə(r)] .

The	roar	of	the	Golden	River	rose	on	Hans's	ear	.
这	吼	的	这	金的	河	玫瑰	在	汉斯的	耳朵	.

金河的咆哮声传入汉斯的耳中。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ræn] .

He	stood	at	the	brink	of	the	chasm	through	which	it	ran	.
他	站立	在	这	边缘	的	这	深渊	通过	哪个	它	跑	.

他站在深渊边缘，深渊就从那里流过。

[ɪts] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ;

Its	waves	were	filled	with	the	red	glory	of	the	sunset	;
它是	波浪	是	已填	和	这	红色的	荣耀	的	这	日落	;

它的波浪充满了落日的红色光辉；

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [krest] [laɪk] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['blʌdi] [laɪt] [gliːm]

they	shook	their	crests	like	tongues	of	fire	,	and	flashes	of	bloody	light	gleamed
他们	摇晃	他们的	冠状物	喜欢	舌头	的	火	,	和	闪光灯	的	血腥	光	闪闪发光

[ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [fəʊm] .

along	their	foam	.
沿着	他们的	泡沫	.

它们抖动着脊背，如同喷出火焰，血红的光芒在泡沫中闪烁。

[ðeə(r)] [saʊnd] [keɪm] [m'aɪtɪɐ] [ænd; ənd] [m'aɪtɪɐ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [hɪz; ɪz] [breɪn] [gruː] ['gɪdi] [wɪð]

Their	sound	came	mightier	and	mightier	on	his	senses	;	his	brain	grew	giddy	with
他们的	声音	来了	更强大的	和	更强大的	在	他的	感官	;	他的	脑	生长	头晕	和

[ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['θʌndə(r)] .

the	prolonged	thunder	.
这	延长	雷	.

雷声越来越响，震得他头晕目眩；持续不断的雷声让他感到一阵眩晕。

['ʃʌdərɪŋ] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][flɑːsk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)]

Shuddering	he	drew	the	flask	from	his	girdle	and	hurled	it	into	the	center
颤抖	他	画	这	烧瓶	从	他的	腰带	和	投掷	它	进入	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] .

of	the	torrent	.
的	这	激流	.

他浑身颤抖，从腰间掏出水瓶，扔进了湍急的河水中央。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ; [hiː; hi] ['stægəd] , [ʃriːk] ,

As	he	did	so	,	an	icy	chill	shot	through	his	limbs	;	he	staggered	,	shrieked	,
作为	他	做过	所以	,	一个	冰冷的	寒意	射击	通过	他的	四肢	;	他	交错	,	尖叫	,

[ænd; ənd] [fel] .

and	fell	.
和	跌倒	.

就在这时，一股冰冷的寒意袭遍他的四肢；他踉跄了一下，尖叫一声，倒在了地上。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kraɪ] ,

The	waters	closed	over	his	cry	,
这	水	关闭	超过	他的	哭	,

海水淹没了他的呼喊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊz] ['waɪldlɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gʌʃ] ['əʊvə(r)]

and	the	moaning	of	the	river	rose	wildly	into	the	night	as	it	gushed	over
和	这	呻吟	的	这	河	玫瑰	疯狂地	进入	这	夜晚	作为	它	滔滔不绝	超过

河水奔涌而下，发出阵阵呜咽声，在夜色中狂野地回荡。

[ðə; ði] [blæk] [stəʊn]

THE	BLACK	STONE
这	黑色的	石头

黑石

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[haʊ] ['mɪstə(r)] . [ʃwaːts] [set] [ɒf] [ɒn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]

HOW	MR	.	SCHWARTZ	SET	OFF	ON	AN	EXPEDITION	TO	THE	GOLDEN	RIVER	,	AND
如何	先生	.	施瓦茨	放	离开	在	一个	远征	到	这	金的	河	,	和

[haʊ] [hiː; hi] ['prɔspə] [ˌðeər'ɪn]

HOW	HE	PROSPERED	THEREIN
如何	他	繁荣昌盛	其中

施瓦茨先生如何踏上前往黄金河的探险之旅，以及他在那里如何发家致富

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [glʌk] ['weɪtɪd] ['veri] ['æŋkʃəsli] , [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [hænz] [rɪ'tɜːn] .

Poor	little	Gluck	waited	very	anxiously	,	alone	in	the	house	,	for	Hans's	return	.
贫穷的	小的	格鲁克	等待	非常	焦虑地	,	独自的	在	这	房子	,	为了	汉斯的	返回	.

可怜的小格鲁克独自一人在家焦急地等待着汉斯的归来。

['faɪndɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ,

Finding	he	did	not	come	back	,
寻找	他	做过	不是	来	后退	,

发现他没有回来，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][təʊld] [ʃwaːts] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɔːl] [ðæt]

he	was	terribly	frightened	and	went	and	told	Schwartz	in	the	prison	all	that
他	曾是	可怕	害怕	和	去	和	讲述	施瓦茨	在	这	监狱	全部	那

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

他吓坏了，跑到监狱里把发生的一切都告诉了施瓦茨。

[ðen] [ʃwaːts] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hæns][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]

Then	Schwartz	was	very	much	pleased	and	said	that	Hans	must	certainly	have
然后	施瓦茨	曾是	非常	很多	高兴	和	说	那	汉斯	必须	当然	有

[biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][tuː; tə] [hɪm'self] .

been	turned	into	a	black	stone	and	he	should	have	all	the	gold	to	himself	.
到过	转向	进入	一个	黑色的	石头	和	他	应该	有	全部	这	金子	到	他自己	.

施瓦茨非常高兴，说汉斯肯定变成了一块黑石头，他应该独占所有的黄金。

[bʌt; bət] [glʌk] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] .

But	Gluck	was	very	sorry	and	cried	all	night	.
但	格鲁克	曾是	非常	对不起	和	哭	全部	夜晚	.

但格鲁克非常后悔，哭了一整夜。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [bred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

When	he	got	up	in	the	morning	there	was	no	bread	in	the	house	,
什么时候	他	得到	向上	在	这	早晨	那里	曾是	不	面包	在	这	房子	,

他早上起来发现家里没有面包了。

[nɔː(r)] ['eni] ['mʌni] ; [səʊ] [glʌk] [went] [ænd; ənd]['haɪəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['gəʊldsmɪθ] ,

nor	any	money	;	so	Gluck	went	and	hired	himself	to	another	goldsmith	,
也不	任何	钱	;	所以	格鲁克	去	和	雇用	他自己	到	其他	金匠	,

他身无分文，于是格鲁克又去另一个金匠那里谋生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd][səʊ] ['niːtli] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	worked	so	hard	and	so	neatly	and	so	long	every	day	that	he
和	他	工作	所以	难的	和	所以	整齐地	和	所以	长的	每一个	天	那	他

[suːn] [gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [faɪn] ,

soon	got	money	enough	together	to	pay	his	brother's	fine	,
很快	得到	钱	足够的	一起	到	支付	他的	兄弟	美好的	,

他每天辛勤工作，一丝不苟，而且工作时间很长，很快就攒够了钱，替他哥哥交了罚款。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ʃwaːts] , [ænd; ənd] [ʃwaːts] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]

and	he	went	and	gave	it	all	to	Schwartz	,	and	Schwartz	got	out	of
和	他	去	和	给予	它	全部	到	施瓦茨	,	和	施瓦茨	得到	出去	的

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

他把所有钱都给了施瓦茨，施瓦茨因此出狱了。

[ðen] [ʃwaːts] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	Schwartz	was	quite	pleased	and	said	he	should	have	some	of	the
然后	施瓦茨	曾是	相当	高兴	和	说	他	应该	有	一些	的	这

[gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

gold	of	the	river	.
金子	的	这	河	.

施瓦茨听后非常高兴，说他应该分到一些河里的黄金。

[bʌt; bət] [glʌk] ['əʊnli] [begd] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hæns] .

But	Gluck	only	begged	he	would	go	and	see	what	had	become	of	Hans	.
但	格鲁克	仅有的	乞求	他	会	去	和	看	什么	有	变得	的	汉斯	.

但格鲁克只是恳求他去看看汉斯的情况。

[naʊ] [wen] [ʃwaːts] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hæns][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)] ,

Now	when	Schwartz	had	heard	that	Hans	had	stolen	the	holy	water	,
现在	什么时候	施瓦茨	有	听到	那	汉斯	有	被盗	这	圣	水	,

当施瓦茨听说汉斯偷了圣水后，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˌɔːltə'geðə(r)]

he	thought	to	himself	that	such	a	proceeding	might	not	be	considered	altogether
他	想法	到	他自己	那	这样的	一个	进行中	可能	不是	是	经过考虑的	共

[kə'rekt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] ,

correct	by	the	King	of	the	Golden	River	,
正确的	经过	这	国王	的	这	金的	河	,

他心想，这样的做法或许不会被金河之王完全接受。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['mætəz] ['betə(r)] .

and	determined	to	manage	matters	better	.
和	决定	到	管理	事情	更好的	.

并决心更好地处理此事。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [glʌks] ['mʌni] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] [priːst] ,

So	he	took	some	more	of	Gluck's	money	and	went	to	a	bad	priest	,
所以	他	采取	一些	更多的	的	格鲁克的	钱	和	去	到	一个	坏的	牧师	,

于是他又拿了格鲁克的一些钱，去找了一个坏牧师。

[huː] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm]['həʊli]['wɔːtə(r)] ['veri] ['redɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

who	gave	him	some	holy	water	very	readily	for	it	.
WHO	给予	他	一些	圣	水	非常	容易	为了	它	.

他很爽快地给了他一些圣水。

[ðen] [ʃwaːts] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kwaɪt] [raɪt] .

Then	**Schwartz**	**was**	**sure**	**it**	**was**	**all**	**quite**	**right**	**.**
然后	施瓦茨	曾是	当然	它	曾是	全部	相当	正确的	.

然后施瓦茨确信一切都完全正确了。

[səʊ] [ʃwaːts] [gɒt] [ʌp] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,

So	**Schwartz**	**got**	**up**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**before**	**the**	**sun**	**rose**	**,**
所以	施瓦茨	得到	向上	早期的	在	这	早晨	前	这	太阳	玫瑰	,

所以施瓦茨每天清晨太阳还没升起就起床了。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈhəʊli][ˈwɔːtə(r)][ɪn]

and	**took**	**some**	**bread**	**and**	**wine**	**in**	**a**	**basket**	**,**	**and**	**put**	**his**	**holy**	**water**	**in**
和	采取	一些	面包	和	葡萄酒	在	一个	篮子	,	和	放	他的	圣	水	在

[ə; eɪ][flɑːsk] ,

a	**flask**	**,**
一个	烧瓶	,

他拿了一些面包和酒放在篮子里，又把圣水装进瓶子里。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

and	**set**	**off**	**for**	**the**	**mountains**	**.**
和	放	离开	为了	这	山脉	.

然后出发前往山区。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈglæsiə(r)][ænd; ənd]

Like	**his**	**brother**	**he**	**was**	**much**	**surprised**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**glacier**	**and**
喜欢	他的	兄弟	他	曾是	很多	惊讶	在	这	视线	的	这	冰川	和

[hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkrɒsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

had	**great**	**difficulty**	**in**	**crossing**	**it**	**,**
有	伟大的	困难	在	过境	它	,

和他的哥哥一样，他看到冰川时非常惊讶，而且穿越冰川也十分困难。

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːskɪt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

even	**after**	**leaving**	**his**	**basket**	**behind**	**him**	**.**
甚至	后	离开	他的	篮子	在后面	他	.

即使他把篮子留在了身后。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈklaʊdləs] [bʌt; bət] [nɒt] [braɪt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpɜːp(ə)l] [heɪz] [ˈhæŋɪŋ]

The	**day**	**was**	**cloudless**	**but**	**not**	**bright**	**;**	**there**	**was**	**a**	**heavy**	**purple**	**haze**	**hanging**
这	天	曾是	无云	但	不是	明亮的	;	那里	曾是	一个	重的	紫色的	阴霾	绞刑

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] ,

over	**the**	**sky**	**,**
超过	这	天空	,

当天晴空万里，但光线并不明亮；天空笼罩着一层厚厚的紫色薄雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [lʊkt] [ˈləʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] .

and	**the**	**hills**	**looked**	**lowering**	**and**	**gloomy**	**.**
和	这	丘陵	看起来	降低	和	阴沉	.

山峦显得低矮而阴沉。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃwaːts] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [rɒk] [pɑːθ][ðə; ði] [θɜːst] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪm] ,

And	**as**	**Schwartz**	**climbed**	**the**	**steep**	**rock**	**path**	**the**	**thirst**	**came**	**upon**	**him**	**,**
和	作为	施瓦茨	攀登	这	陡	岩石	小路	这	口渴	来了	之上	他	,

当施瓦茨攀登陡峭的岩石小路时，他感到口渴难耐。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][flɑːsk][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə]

as	**it**	**had**	**upon**	**his**	**brother**	**,**	**until**	**he**	**lifted**	**his**	**flask**	**to**	**his**	**lips**	**to**
作为	它	有	之上	他的	兄弟	,	直到	他	抬起	他的	烧瓶	到	他的	嘴唇	到

[drɪŋk] .

drink	**.**
喝	.

就像他哥哥一样，直到他举起酒壶到嘴边喝了一口。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][feə(r)] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

Then	he	saw	the	fair	child	lying	near	him	on	the	rocks	,
然后	他	锯	这	公平的	孩子	说谎	靠近	他	在	这	岩石	,

然后他看见那个漂亮的孩子躺在他附近的岩石上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [məʊn] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

and	it	cried	to	him	and	moaned	for	water	.
和	它	哭	到	他	和	呻吟	为了	水	.

它向他哭喊，哀求着要水。

" ['wɔːtə(r)] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ʃwaːts] ; " [ai] ['hævnt] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [ænd; ənd]

"	Water	,	indeed	,	"	said	Schwartz	;	"	I	haven't	half	enough	for	myself	,	"	and
"	水	,	的确	,	"	说	施瓦茨	;	"	我	还没有	一半	足够的	为了	我	,	"	和

[pɑːst] [ɒn] .

passed	on	.
通过了	在	.

“水啊，”施瓦茨说，“我自己的水都不够用，”然后就走了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] [gruː] [mɔː(r)] [dɪm] ,

And	as	he	went	he	thought	the	sunbeams	grew	more	dim	,
和	作为	他	去	他	想法	这	阳光	生长	更多的	暗淡	,

他边走边觉得阳光越来越暗了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ləʊ] [bæŋk][ɒv; əv] [blæk] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ;

and	he	saw	a	low	bank	of	black	cloud	rising	out	of	the	west	;
和	他	锯	一个	低的	银行	的	黑色的	云	上升	出去	的	这	西方	;

他看见西边升起一团低矮的黑云；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ,

and	when	he	had	climbed	for	another	hour	,
和	什么时候	他	有	攀登	为了	其他	小时	,

当他又爬了一个小时后，

[ðə; ði] [θɜːst] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] .

the	thirst	overcame	him	again	and	he	would	have	drunk	.
这	口渴	克服	他	再次	和	他	会	有	醉	.

他再次感到口渴，差点就喝光了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] ,

Then	he	saw	the	old	man	lying	before	him	on	the	path	,
然后	他	锯	这	老的	男人	说谎	前	他	在	这	小路	,

然后他看到老人躺在他面前的小路上。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

and	heard	him	cry	out	for	water	.
和	听到	他	哭	出去	为了	水	.

我听到他喊着要水喝。

" ['wɔːtə(r)] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ʃwaːts] ; " [ai] ['hævnt] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [ænd; ənd][ɒn]

"	Water	,	indeed	,	"	said	Schwartz	;	"	I	haven't	half	enough	for	myself	,	"	and	on
"	水	,	的确	,	"	说	施瓦茨	;	"	我	还没有	一半	足够的	为了	我	,	"	和	在

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

“确实缺水，”施瓦茨说，“我自己的水都不够用，”说完他就继续往前走了。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]

Then	again	the	light	seemed	to	fade	from	before	his	eyes	,	and	he	looked
然后	再次	这	光	似乎	到	褪色	从	前	他的	眼睛	,	和	他	看起来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

然后，眼前的光线似乎再次消失，他抬起头来。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] [mɪst] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [blʌd] , [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sʌn] ;

and	,	behold	,	a	mist	,	of	the	color	of	blood	,	had	come	over	the	sun	;
和	,	看哪	,	一个	薄雾	,	的	这	颜色	的	血	,	有	来	超过	这	太阳	;

瞧，一道血红色的雾气笼罩了太阳；

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [blæk] [klaʊd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['veri] [haɪ] ,

and	the	bank	of	black	cloud	had	risen	very	high	,
和	这	银行	的	黑色的	云	有	升起	非常	高的	,

黑云已经升得很高了。

[ænd; ənd][ɪts] ['edʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [si:]

and	its	edges	were	tossing	and	tumbling	like	the	waves	of	the	angry	sea
和	它是	边缘	是	抛掷	和	翻滚	喜欢	这	波浪	的	这	生气的	海

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:st] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] ['flikə] ['əʊvə(r)] [ʃwɑ:rtsɪz] [pɑ:θ] .

and	they	cast	long	shadows	which	flickered	over	Schwartz's	path	.
和	他们	投掷	长的	阴影	哪个	闪烁	超过	施瓦茨的	小路	.

它的边缘像愤怒的大海的波浪一样翻滚跳跃，投下长长的影子，在施瓦茨的路上闪烁。

[ðen] [ʃwa:ts] [klaɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [θɜ:st] [rɪ'tɜ:nd] ;

Then	Schwartz	climbed	for	another	hour	,	and	again	his	thirst	returned	;
然后	施瓦茨	攀登	为了	其他	小时	,	和	再次	他的	口渴	返回	;

然后施瓦茨又爬了一个小时，他的口渴感再次袭来；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][flɑ:sk][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

and	as	he	lifted	his	flask	to	his	lips	he	thought	he	saw	his	brother
和	作为	他	抬起	他的	烧瓶	到	他的	嘴唇	他	想法	他	锯	他的	兄弟

[hæns] ['laɪɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɒn][ðə; ði][pɑ:θ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

Hans	lying	exhausted	on	the	path	before	him	,
汉斯	说谎	筋疲力尽的	在	这	小路	前	他	,

当他举起酒壶送到嘴边时，他仿佛看到他的哥哥汉斯筋疲力尽地躺在他面前的小路上。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [stretʃt] [ɪts] [ɑ:mz] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	as	he	gazed	the	figure	stretched	its	arms	to	him	and	cried	for
和	作为	他	凝视	这	数字	拉伸	它是	武器	到	他	和	哭	为了

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

当他凝视着他时，那身影向他伸出双臂，哭喊着要水喝。

" [hɑ:] , [hɑ:] ! " [lɑ:ft] [ʃwa:ts] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] ?

"	Ha	,	ha	!	"	laughed	Schwartz	,	"	are	you	there	?
"	哈	,	哈	!	"	笑了	施瓦茨	,	"	是	你	那里	?

“哈哈！”施瓦茨笑着说，“你在吗？”

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][bɑ:rz] , [maɪ] [bɔɪ] .

Remember	the	prison	bars	,	my	boy	.
记住	这	监狱	酒吧	,	我的	男生	.

孩子，记住监狱的铁窗。

['wɔ:tə(r)] , [ɪn'di:d] !

Water	,	indeed	!
水	,	的确	!

水，的确如此！

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['kærɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

do	you	suppose	I	carried	it	all	the	way	up	here	for	you	?
做	你	认为	我	携带	它	全部	这	方式	向上	这里	为了	你	?

你以为我一路把它扛到这里来给你吗?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [strəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)] ; [jet] , [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] ,

"	And	he	strode	over	the	figure	;	yet	,	as	he	passed	,
"	和	他	大步走	超过	这	数字	;	然而	,	作为	他	通过了	,

他大步走过那人影；然而，当他经过时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɒkəri] [əˈbaʊt] [ɪts] [lɪps] .

he	thought	he	saw	a	strange	expression	of	mockery	about	its	lips	.
他	想法	他	锯	一个	奇怪的	表达	的	嘲讽	关于	它是	嘴唇	.

他觉得他看到它的嘴唇上似乎带着一种奇怪的嘲讽表情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ˈfɑːðə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ;

And	when	he	had	gone	a	few	yards	farther	,	he	looked	back	;
和	什么时候	他	有	已消失	一个	很少	码	更远	,	他	看起来	后退	;

当他又走了几码远时，他回头看了一眼；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

but	the	figure	was	not	there	.
但	这	数字	曾是	不是	那里	.

但那里并没有那个人影。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɒrə(r)] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ʃwaːts] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] ;

And	a	sudden	horror	came	over	Schwartz	,	he	knew	not	why	;
和	一个	突然	恐怖	来了	超过	施瓦茨	,	他	知道	不是	为什么	;

施瓦茨突然感到一阵恐惧，但他不知道为什么；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [prɪˈveɪld] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] .

but	the	thirst	for	gold	prevailed	over	his	fear	,	and	he	rushed	on	.
但	这	口渴	为了	金子	最终获胜	超过	他的	害怕	,	和	他	匆忙	在	.

但是对黄金的渴望战胜了恐惧，他继续向前冲去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [blæk] [klaʊd] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈzenɪθ] ,

And	the	bank	of	black	cloud	rose	to	the	zenith	,
和	这	银行	的	黑色的	云	玫瑰	到	这	天顶	,

厚厚的黑云升到了天顶，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bəːsts] [ɒv; əv] [ˈspaɪəri] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

and	out	of	it	came	bursts	of	spiry	lightning	,
和	出去	的	它	来了	爆发	的	尖锐的	闪电	,

随后，从中迸发出阵阵尖锐的闪电。

[ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [siːmd] [tuː; tə] [hiːv] [ænd; ənd] [fləʊt] , [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [ˈflæʃɪz] ,

and	waves	of	darkness	seemed	to	heave	and	float	,	between	their	flashes	,
和	波浪	的	黑暗	似乎	到	举	和	漂浮	,	之间	他们的	闪光灯	,

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈhevənz] .

over	the	whole	heavens	.
超过	这	所有的	天	.

在闪电的间隙，黑暗的波涛仿佛在整个天空中翻腾、漂浮。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈlev(ə)l] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk]

And	the	sky	where	the	sun	was	setting	was	all	level	and	like	a	lake
和	这	天空	在哪里	这	太阳	曾是	环境	曾是	全部	等级	和	喜欢	一个	湖

[ɒv; əv] [blʌd] ;

of	blood	;
的	血	;

太阳落山时，天空一片平坦，像一片血湖；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [skaɪ] ,

and	a	strong	wind	came	out	of	that	sky	,
和	一个	强的	风	来了	出去	的	那	天空	,

于是，一阵强风从天而降。

[ˈteərɪŋ] [ɪts] [ˈkrɪmz(ə)n] [klaʊdz] [ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] [ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] [ðem; ðəm] [fɑː(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

tearing	its	crimson	clouds	into	fragments	and	scattering	them	far	into	the
撕裂	它是	赤红	云	进入	片段	和	散射	他们	远的	进入	这

[ˈdɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

将它的深红色云层撕裂成碎片，散落到遥远的黑暗中。

[ænd; ənd] [wen] - [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] ,

And	when	Sclnvartz	stood	by	the	brink	of	the	Golden	River	,
和	什么时候	-	站立	经过	这	边缘	的	这	金的	河	,

当斯克恩瓦茨站在金河岸边时，

[ɪts] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [laɪk] ['θʌndə(r)] [klaʊdz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [fəʊm] [wɒz; wəz] [laɪk] ['faɪə(r)] ;

its	waves	were	black	like	thunder	clouds	,	but	their	foam	was	like	fire	;
它是	波浪	是	黑色的	喜欢	雷	云	,	但	他们的	泡沫	曾是	喜欢	火	;

它的波浪像雷云一样漆黑，但泡沫却像火焰一样炽热；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ə'bʌv] [met] [æz; əz][hiː; hi][kɑːst]

and	the	roar	of	the	waters	below	and	the	thunder	above	met	as	he	cast
和	这	吼	的	这	水	以下	和	这	雷	多于	遇见	作为	他	投掷

[ðə; ði][flɑːsk]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

the	flask	into	the	stream	.
这	烧瓶	进入	这	溪流	.

当他把瓶子扔进溪流时，下面的水声和上面的雷声交织在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [glɛə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	as	he	did	so	the	lightning	glared	in	his	eyes	,
和	作为	他	做过	所以	这	闪电	怒目而视	在	他的	眼睛	,

就在这时，一道闪电刺入了他的双眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kraɪ] .

and	the	earth	gave	way	beneath	him	,	and	the	waters	closed	over	his	cry	.
和	这	地球	给予	方式	下面	他	,	和	这	水	关闭	超过	他的	哭	.

他脚下的土地塌陷，海水淹没了他的呼喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊz] ['waɪldlɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gʌʃ] ['əʊvə(r)]

And	the	moaning	of	the	river	rose	wildly	into	the	night	as	it	gushed	over
和	这	呻吟	的	这	河	玫瑰	疯狂地	进入	这	夜晚	作为	它	滔滔不绝	超过

[ðə; ði]

the
这

河水咆哮着冲刷着……，在夜色中狂野地回荡。

[tuː] [blæk] [stəʊnz]

TWO	BLACK	STONES
二	黑色的	石头

两块黑石头

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [glʌk] [set] [ɒf] [ɒn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ]

HOW	LITTLE	GLUCK	SET	OFF	ON	AN	EXPEDITION	TO	THE	GOLDEN	RIVER	,	AND	HOW
如何	小的	格鲁克	放	离开	在	一个	远征	到	这	金的	河	,	和	如何

[hiː; hi] ['prɔspə] [ˌðeər'ɪn] ,

HE	PROSPERED	THEREIN	,
他	繁荣昌盛	其中	,

小格鲁克如何踏上前往黄金河的探险之旅，以及他在那里如何发家致富，

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]

WITH	OTHER	MATTERS	OF	INTEREST
和	其他	事情	的	兴趣

以及其他感兴趣的事项

[wen] [glʌk] [faʊnd] [ðæt] [ʃwaːts] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ,

When	Gluck	found	that	Schwartz	did	not	come	back	,
什么时候	格鲁克	成立	那	施瓦茨	做过	不是	来	后退	,

当格鲁克发现施瓦茨没有回来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

he	was	very	sorry	and	did	not	know	what	to	do	.
他	曾是	非常	对不起	和	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他非常抱歉，不知道该怎么办。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['haɪə(r)] [hɪm'self] [ə'gen]

He	had	no	money	and	was	obliged	to	go	and	hire	himself	again
他	有	不	钱	和	曾是	有义务	到	去	和	聘请	他自己	再次

[tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ,

to	the	goldsmith	,
到	这	金匠	,

他身无分文，只好再次回到金匠那里打工。

[huː] [wɜːkt] [hɪm] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

who	worked	him	very	hard	and	gave	him	very	little	money	.
WHO	工作	他	非常	难的	和	给予	他	非常	小的	钱	.

他们让他工作非常辛苦，却只给他很少的钱。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,

So	,	after	a	month	or	two	,
所以	,	后	一个	月	或者	二	,

所以，过了一两个月后，

[glʌk] [gruː] ['taɪəd][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ðə; ði]

Gluck	grew	tired	and	made	up	his	mind	to	go	and	try	his	fortune	with	the
格鲁克	生长	疲劳的	和	制成	向上	他的	头脑	到	去	和	尝试	他的	财富	和	这

['gəʊldən]['rɪvə(r)] .

Golden	River	.
金的	河	.

格鲁克感到疲倦，决定去金河碰碰运气。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [lʊkt] ['veri] [kaɪnd] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	The	little	king	looked	very	kind	,	"	thought	he	.
"	这	小的	国王	看起来	非常	种类	,	"	想法	他	.

“小国王看起来很和善，”他心想。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] .

"	I	don't	think	he	will	turn	me	into	a	black	stone	.
"	我	不	思考	他	将要	转动	我	进入	一个	黑色的	石头	.

“我不认为他会把我变成一块黑石头。”

" [səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,

"	So	he	went	to	the	priest	,
"	所以	他	去	到	这	牧师	,

于是他去找了牧师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm]['həʊli]['wɔːtə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	priest	gave	him	some	holy	water	as	soon	as	he	asked	for
和	这	牧师	给予	他	一些	圣	水	作为	很快	作为	他	问	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他开口要圣水，神父就立刻给了他一些。

[ðen] [glʌk] [tʊk] [sʌm; səm] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Then	Gluck	took	some	bread	in	his	basket	,	and	the	bottle	of	water	,
然后	格鲁克	采取	一些	面包	在	他的	篮子	,	和	这	瓶子	的	水	,

然后格鲁克从篮子里拿出一些面包和一瓶水，

[ænd; ənd][set] [ɒf] ['veri] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	set	off	very	early	for	the	mountains	.
和	放	离开	非常	早期的	为了	这	山脉	.

一大早就出发前往山区。

[ɪf] [ðə; ði]['glæsiə(r)][hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [fə'ti:g] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

If	the	glacier	had	occasioned	a	great	deal	of	fatigue	in	his	brothers	,
如果	这	冰川	有	引发	一个	伟大的	交易	的	疲劳	在	他的	兄弟	,

如果冰川给他的兄弟们造成了极大的疲劳，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['twenti] [taɪmz] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

it	was	twenty	times	worse	for	him	,
它	曾是	二十	时代	更糟	为了	他	,

他的情况比这糟糕二十倍。

[hu:] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][səʊ] [strɒŋ] [nɔ:(r)][səʊ] ['præktɪst] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

who	was	neither	so	strong	nor	so	practiced	on	the	mountains	.
WHO	曾是	两者都不	所以	强的	也不	所以	练习	在	这	山脉	.

他既不强壮，也不擅长登山。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['veri] [bæd] [fɔ:ls] , [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bɑ:skɪt] [ænd; ənd] [bred] ,

He	had	several	very	bad	falls	,	lost	his	basket	and	bread	,
他	有	一些	非常	坏的	瀑布	,	丢失的	他的	篮子	和	面包	,

他摔了好几次，摔得很重，还丢了篮子和面包。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs] .

and	was	very	much	frightened	at	the	strange	noises	under	the	ice	.
和	曾是	非常	很多	害怕	在	这	奇怪的	噪音	在下面	这	冰	.

冰层下传来奇怪的声音，吓得他非常害怕。

[hi:; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)] ,

He	lay	a	long	time	to	rest	on	the	grass	,	after	he	had	got	over	,
他	躺	一个	长的	时间	到	休息	在	这	草	,	后	他	有	得到	超过	,

他醒来后，在草地上躺了很久才停下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] .

and	began	to	climb	the	hill	just	in	the	hottest	part	of	the	clay	.
和	开始	到	爬	这	爬坡道	只是	在	这	最热门	部分	的	这	黏土	.

然后他开始爬山，正好爬到了黏土层最热的地方。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

When	he	had	climbed	for	an	hour	,
什么时候	他	有	攀登	为了	一个	小时	,

当他爬了一个小时后，

[hi:; hi][gɒt] ['dredfəli] ['θɜ:sti] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][drɪŋk] [laɪk][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

he	got	dreadfully	thirsty	and	was	going	to	drink	like	his	brothers	,
他	得到	极其糟糕	渴	和	曾是	去	到	喝	喜欢	他的	兄弟	,

他感到非常口渴，打算像他的兄弟们一样喝水。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən][əʊld][mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:θ] [ə'bʌv] [hɪm] ,

when	he	saw	an	old	man	coming	down	the	path	above	him	,
什么时候	他	锯	一个	老的	男人	未来	向下	这	小路	多于	他	,

当他看到一位老人沿着上面的小路走下来时，

['lʊkɪŋ] ['veri] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stɑ:f] .

looking	very	feeble	and	leaning	on	a	staff	.
寻找	非常	微弱	和	倾斜	在	一个	职员	.

看起来非常虚弱，拄着拐杖。

" [waɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪnt] [wɪð] [θɜ:st] ;

"	Why	son	,	"	said	the	old	man	,	"	I	am	faint	with	thirst	;
"	为什么	儿子	,	"	说	这	老的	男人	,	"	我	是	头晕的	和	口渴	;

“孩子，”老人说，“我渴得快要晕倒了；

[gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['wɔ:tə(r)] .

give	me	some	of	that	water	.
给	我	一些	的	那	水	.

给我一些水。

" [ðen] [glʌk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]
" Then Gluck looked at him , and when he saw that he was pale and
" 然后 格鲁克 看起来 在 他 , 和 什么时候 他 锯 那 他 曾是 苍白 和
['wɪəri] ,
weary ,
厌倦 ,

“然后格鲁克看了他一眼，见他脸色苍白，神情疲惫，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
he gave him the water .
他 给予 他 这 水 .

他把水给了他。

" ['əʊnli] [preɪ] [doʊnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [glʌk] .
" Only pray don't drink it all , " said Gluck .
" 仅有的 祈祷 不 喝 它 全部 , " 说 格鲁克 .

格鲁克说：“只希望别全喝光。”

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [bæk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [tuː] [θɜːdz]
But the old man drank a great deal and gave him back the bottle two thirds
但 这 老的 男人 喝 一个 伟大的 交易 和 给予 他 后退 这 瓶子 二 三分之一
['empti] .
empty .
空的 .

但老人喝了很多，把瓶子还给他的时候已经空了三分之二。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm] [gʊd] [spiːd] , [ænd; ənd] [glʌk] [went] [ɒn] [ə'gen] ['merəli] .
Then he bade him good speed , and Gluck went on again merrily .
然后 他 巴德 他 好的 速度 , 和 格鲁克 去 在 再次 兴高采烈地 .

然后他祝他一路顺风，格鲁克又兴高采烈地继续前行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'keɪm] ['iːzɪə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And the path became easier to his feet ,
和 这 小路 成为 更轻松 到 他的 脚 ,

他的脚步也变得轻松起来。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and two or three blades of grass appeared upon it ,
和 二 或者 三 刀片 的 草 出现 之上 它 ,

上面长出了两三根草叶。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['græsˌhɔpəz] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and some grasshoppers began singing on the bank beside it ,
和 一些 蚱蜢 开始 歌唱 在 这 银行 旁 它 ,

河岸边的一些蚱蜢开始鸣叫起来。

[ænd; ənd] [glʌk] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['meri] ['sɪŋɪŋ] .
and Gluck thought he had never heard such merry singing .
和 格鲁克 想法 他 有 绝不 听到 这样的 欢乐 歌唱 .

格鲁克心想，他从未听过如此欢快的歌声。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ,
Then he went on for another hour ,
然后 他 去 在 为了 其他 小时 ,

然后他又讲了一个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːst] [ɪn'kriːst] [ɒn] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]
and the thirst increased on him so that he thought he should be forced to
和 这 口渴 增加 在 他 所以 那 他 想法 他 应该 是 强制 到
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

他越来越渴，以至于他觉得应该强迫自己喝水。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][flɑːsk][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] ['pæntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd]

But	as	he	raised	the	flask	he	saw	a	little	child	lying	panting	by	the	roadside
但	作为	他	提高	这	烧瓶	他	锯	一个	小的	孩子	说谎	喘息	经过	这	路边

,

,

,

但他举起水壶时，看到一个小孩气喘吁吁地躺在路边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [aʊt] ['pɪtiəsli] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

and	it	cried	out	piteously	for	water	.
和	它	哭	出去	可怜地	为了	水	.

它凄惨地呼喊着要水喝。

[ðen] [glʌk] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [θɜːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ;

Then	Gluck	struggled	with	himself	and	determined	to	bear	the	thirst	a	little	longer	;
然后	格鲁克	挣扎	和	他自己	和	决定	到	熊	这	口渴	一个	小的	更长	;

然后格鲁克内心挣扎了一会儿，决定再忍耐一下口渴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [lɪps] ,

and	he	put	the	bottle	to	the	child's	lips	,
和	他	放	这	瓶子	到	这	孩子的	嘴唇	,

他把奶瓶送到孩子嘴边，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] .

and	it	drank	it	all	but	a	few	drops	.
和	它	喝	它	全部	但	一个	很少	滴	.

它把水全喝光了，只剩下几滴。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;

Then	it	smiled	on	him	and	got	up	and	ran	down	the	hill	;
然后	它	微笑	在	他	和	得到	向上	和	跑	向下	这	爬坡道	;

然后它对他笑了笑，起身跑下了山坡；

[ænd; ənd] [glʌk] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] ,

and	Gluck	looked	after	it	till	it	became	as	small	as	a	little	star	,
和	格鲁克	看起来	后	它	直到	它	成为	作为	小的	作为	一个	小的	星星	,

格鲁克一直照料着它，直到它长得像一颗小星星一样小。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ə'gen] .

and	then	turned	and	began	climbing	again	.
和	然后	转向	和	开始	攀登	再次	.

然后转身继续向上攀登。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [swiːt] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] - - [braɪt] [griːn] [mɒs] [wɪð] [peɪl] [pɪŋk] ,

And	then	there	were	all	kinds	of	sweet	flowers	growing	on	the	rocks	-	-	bright	green	moss	with	pale	pink	,
和	然后	那里	是	全部	种类	的	甜的	花朵	生长	在	这	岩石	-	-	明亮的	绿色的	苔藓	和	苍白	粉色的	,

然后，岩石上长满了各种各样的甜美花朵——鲜绿色的苔藓点缀着淡粉色的花朵，

['stɑːri] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [spʃt] [beld] ['dʒenʃn] , [mɔː(r)] [bluː] [ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ɪts] [dipɪst]

starry	flowers	,	and	soft	belled	gentians	,	more	blue	than	the	sky	at	its	deepest
繁星	花朵	,	和	柔软的	铃铛	龙胆	,	更多的	蓝色的	比	这	天空	在	它是	最深处

,

,

,

星光般的花朵，还有柔和的钟形龙胆，比最深邃的天空还要蓝。

[ænd; ənd][pjʊə(r)] [waɪt] [træns'pærənt] ['lɪlɪz] .

and	pure	white	transparent	lilies	.
和	纯的	白色的	透明的	百合花	.

还有纯白透明的百合花。

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['bʌtəflaɪz] [dɑːtɪd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

And	crimson	and	purple	butterflies	darted	hither	and	thither	,
和	赤红	和	紫色的	蝴蝶	飞镖	这里	和	那里	,

深红色和紫色的蝴蝶在空中飞来飞去，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [sent] [daʊn] [sʌtʃ] [pjʊə(r)] [laɪt] [ðæt] [glʌk] [hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	the	sky	sent	down	such	pure	light	that	Gluck	had	never	felt	so	happy	in	his	life	.
和	这	天空	发送	向下	这样的	纯的	光	那	格鲁克	有	绝不	毛毡	所以	快乐的	在	他的	生活	.

天空洒下如此纯净的光芒，格鲁克一生中从未感到如此幸福。

[jet] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [θɜːst] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ə'gen] ;

Yet	,	when	he	had	climbed	for	another	hour	,	his	thirst	became	intolerable	again	;
然而	,	什么时候	他	有	攀登	为了	其他	小时	,	他的	口渴	成为	无法容忍	再次	;

然而，当他又爬了一个小时后，他的口渴再次变得难以忍受；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] ,

and	when	he	looked	at	his	bottle	,
和	什么时候	他	看起来	在	他的	瓶子	,

当他看着自己的瓶子时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [drɒps] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	saw	that	there	were	only	five	or	six	drops	left	in	it	,
他	锯	那	那里	是	仅有的	五	或者	六	滴	左边	在	它	,

他发现瓶子里只剩下五六滴了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	he	could	not	venture	to	drink	.
和	他	可以	不是	风险投资	到	喝	.

他不敢冒险喝酒。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði][flɑːsk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] [ə'gen] ,

And	as	he	was	hanging	the	flask	to	his	belt	again	,
和	作为	他	曾是	绞刑	这	烧瓶	到	他的	腰带	再次	,

当他再次把酒壶挂到腰带上时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

he	saw	a	little	dog	lying	on	the	rocks	,
他	锯	一个	小的	狗	说谎	在	这	岩石	,

他看到一只小狗躺在岩石上。

['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] - - [dʒʌst][æz; əz][hæns][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sent] .

gasping	for	breath	-	-	just	as	Hans	had	seen	it	on	the	day	of	his	ascent	.
喘息	为了	气息	-	-	只是	作为	汉斯	有	已见	它	在	这	天	的	他的	上升	.

气喘吁吁——正如汉斯在登顶那天所看到的那样。

[ænd; ənd] [glʌk] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] ,

And	Gluck	stopped	and	looked	at	it	,	and	then	at	the	Golden	River	,
和	格鲁克	停止	和	看起来	在	它	,	和	然后	在	这	金的	河	,

格鲁克停下来看了看，然后又看了看金河。

[nɒt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'bʌv] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːrfs] [wɜːdz] ,

not	**five**	**hundred**	**yards**	**above**	**him**	**;**	**and**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**dwarf's**	**words**	**,**
不是	五	百	码	多于	他	;	和	他	想法	的	这	矮人的	字	,

不到五百码高的地方；他想起了矮人的话，

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][dɒg] ,

that	**no**	**one**	**could**	**succeed**	**except**	**in**	**his**	**first**	**attempt**	**;**	**and**	**he**	**tried**	**to**	**pass**	**the**	**dog**	**,**
那	不	一	可以	成功	除了	在	他的	第一的	试图	;	和	他	尝试	到	经过	这	狗	,

除了第一次尝试之外，没有人能够成功；他试图超越那条狗，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hwain] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] [glʌk] [stɒpt] [ə'gen] .

but	**it**	**whined**	**piteously**	**and**	**Gluck**	**stopped**	**again**	**.**
但	它	抱怨	可怜地	和	格鲁克	停止	再次	.

但它发出凄惨的呜咽声，格鲁克又停了下来。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['biːsti] , " [sed] [glʌk] , " ['itl] [biː; bi] [ded] [wen] [ai] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ,

"	**Poor**	**beastie**	**,**	**"**	**said**	**Gluck**	**,**	**"**	**it'll**	**be**	**dead**	**when**	**I**	**come**	**down**	**again**	**,**
"	贫穷的	野兽	,	"	说	格鲁克	,	"	它将	是	死的	什么时候	我	来	向下	再次	,

“可怜的小家伙，”格鲁克说，“等我下次下来的时候，它就死了。”

[ɪf] [ai][doʊnt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**I**	**don't**	**help**	**it**	**.**
如果	我	不	帮助	它	.

如果我不帮忙的话。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Then**	**he**	**looked**	**closer**	**and**	**closer**	**at**	**it**	**,**
"	然后	他	看起来	更近	和	更近	在	它	,

然后他越看越近，

[ænd; ənd][ɪts] [aɪ] [tɜːnd] [ɒn][hɪm][səʊ] ['mɔːnfəli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

and	**its**	**eye**	**turned**	**on**	**him**	**so**	**mournfully**	**that**	**he**	**could**	**not**	**stand**	**it**	**.**
和	它是	眼睛	转向	在	他	所以	悲伤地	那	他	可以	不是	站立	它	.

它那悲伤的眼神转向他，让他无法忍受。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gəʊld] [tuː] , " [sed] [glʌk] ,

"	**Confound**	**the**	**king**	**and**	**his**	**gold**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Gluck**	**,**
"	混杂	这	国王	和	他的	金子	也	,	"	说	格鲁克	,

“国王和他的黄金都该死，”格鲁克说道。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][flɑːsk][ænd; ənd] [pɔː] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][dɔːgz] [maʊθ] .

and	**he**	**opened**	**the**	**flask**	**and**	**poured**	**all**	**the**	**water**	**into**	**the**	**dog's**	**mouth**	**.**
和	他	打开	这	烧瓶	和	倾倒	全部	这	水	进入	这	狗的	嘴	.

他打开水瓶，把里面的水全倒进了狗嘴里。

[ðə; ði][dɒg] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ɪts][haɪnd][legz] .

The	**dog**	**sprang**	**up**	**and**	**stood**	**on**	**its**	**hind**	**legs**	**.**
这	狗	弹簧	向上	和	站立	在	它是	后	腿	.

狗猛地跳起来，用后腿站了起来。

[ɪts] [teɪl] [dɪsə'pɪəd] ; [ɪts] [ɪəz] [bɪ'keɪm] [lɒŋ] , [lɒŋgə(r)] , ['sɪlki] , ['gəʊldən] ; [ɪts] [nəʊz] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] ;

Its	**tail**	**disappeared**	**;**	**its**	**ears**	**became**	**long**	**,**	**longer**	**,**	**silky**	**,**	**golden**	**;**	**its**	**nose**	**became**	**very**	**red**	**;**
它是	尾巴	消失	;	它是	耳朵	成为	长的	,	更长	,	丝滑	,	金的	;	它是	鼻子	成为	非常	红色的	;

它的尾巴消失了；它的耳朵变长了，越来越长，变得丝滑，呈金色；它的鼻子变得非常红；

[ɪts] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['twɪŋklɪŋ] ; [ɪn] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [gɒn] ,

its	eyes	became	very	twinkling	;	in	three	seconds	the	dog	was	gone	,
它是	眼睛	成为	非常	闪烁	;	在	三	秒	这	狗	曾是	已消失	,

它的眼睛闪闪发光；三秒钟后，狗就消失了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [glʌk] [stʊd] [hɪz; ɪz][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] .

and	before	Gluck	stood	his	old	acquaintance	,	the	King	of	the	Golden	River	.
和	前	格鲁克	站立	他的	老的	熟人	,	这	国王	的	这	金的	河	.

格鲁克面前站着他的老相识——金河之王。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɒnək] .

"	Thank	you	,	"	said	the	monarch	.
"	感谢	你	,	"	说	这	君主	.

“谢谢，”国王说道。

" [bʌt; bət][doʊnt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ;

"	But	don't	be	frightened	;
"	但	不	是	害怕	;

但不要害怕；

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] " - - [fɔ:(r); fə(r)] [glʌk] [ʃəʊd] ['mænɪfest] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs]

it's	all	right	"	-	-	for	Gluck	showed	manifest	symptoms	of	consternation	at	this
它是	全部	正确的	"	-	-	为了	格鲁克	显示	显现	症状	的	惊愕	在	这

[ʌn'lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:st] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

unlooked	-	for	reply	to	his	last	observation	.
未曾注意的	-	为了	回复	到	他的	最后的	观察	.

“没关系”——格鲁克对这个出乎意料的回复表现出明显的惊愕。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [dwɔ:f] ,

"	Why	didn't	you	come	before	,	"	continued	the	dwarf	,
"	为什么	没有	你	来	前	,	"	持续	这	矮人	,

“你为什么不早点来？”矮人继续说道。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:] [ðəʊz] ['rɑ:skəli] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [jɔ:z] ,

"	instead	of	sending	me	those	rascally	brothers	of	yours	,
"	反而	的	发送	我	那些	赖皮	兄弟	的	你的	,

“与其派你那些无赖兄弟来，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:] [stəʊnz] ?

for	me	to	have	the	trouble	of	turning	into	stones	?
为了	我	到	有	这	麻烦	的	转弯	进入	石头	?

让我费劲变成石头?

['veri] [hɑ:d] [stəʊnz] [ðeɪ] [meɪk] , [tu:] . "

Very	hard	stones	they	make	,	too	.	"
非常	难的	石头	他们	制作	,	也	.	"

它们也造出非常坚硬的石头。

" [əʊ][dɪə(r)][ˌem 'i:] ! " [sed] [glʌk] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bi:n] [səʊ]['kru:əl] ? "

"	O	dear	me	!	"	said	Gluck	,	"	have	you	really	been	so	cruel	?	"
"	哦	亲爱的	我	!	"	说	格鲁克	,	"	有	你	真的	到过	所以	残忍的	?	"

“我的天哪！”格鲁克说，“你真的这么残忍吗？”

" ['kru:əl] ! " [sed] [ðə; ði] [dwɔ:f] ; " [ðeɪ] [pɔ:] [ʌn'həʊli]['wɔ:tə(r)]['ɪntu:][maɪ] [stri:m] .

"	Cruel	!	"	said	the	dwarf	;	"	they	poured	unholy	water	into	my	stream	.
"	残忍的	!	"	说	这	矮人	;	"	他们	倾倒	不圣洁的	水	进入	我的	溪流	.

“太残忍了！”矮人说，“他们把不洁的水倒进了我的溪流里。”

[du:; də][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðæt] ? "

Do	you	suppose	I'm	going	to	allow	that	?	"
做	你	认为	我是	去	到	允许	那	?	"

你觉得我会允许吗?

" [waɪ] , " [sed] [glʌk] , " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [sɜ:(r)] , - - [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai]

"	Why	,	"	said	Gluck	,	"	I	am	sure	,	sir	,	-	-	your	Majesty	,	I
"	为什么	,	"	说	格鲁克	,	"	我	是	当然	,	先生	,	-	-	你的	威严	,	我

“为什么，”格鲁克说，“我确信，陛下——陛下，我

[mi:n] , - - [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [fɒnt] . "

mean	,	-	-	they	got	the	water	out	of	the	church	font	.	"
意思是	,	-	-	他们	得到	这	水	出去	的	这	教会	字体	.	"

意思是，他们把教堂洗礼池里的水弄走了。

" ['veri] ['prɒbəbli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dwɔ:f] ,

"	Very	probably	,	"	replied	the	dwarf	,
"	非常	大概	,	"	回复	这	矮人	,

“很有可能，”矮人回答道。

" [bʌt; bət] " ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [gru:] [stɜ:n] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk]) " [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ]

"	but	"	(	and	his	countenance	grew	stern	as	he	spoke	)	"	the	water	which
"	但	"	(	和	他的	面容	生长	船尾	作为	他	辐	)	"	这	水	哪个

[hæz; həz] [bi:n] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪz] [ʌn'həʊli] ,

has	been	refused	to	the	cry	of	the	weary	and	dying	is	unholy	,
有	到过	拒绝	到	这	哭	的	这	厌倦	和	垂死	是	不圣洁的	,

“但是”（他说话时脸色变得严肃起来）“被拒绝给予疲惫垂死之人饮用的水是不圣洁的，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['blesɪd; blest][baɪ] ['evri] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

though	it	had	been	blessed	by	every	saint	in	heaven	;
尽管	它	有	到过	蒙福	经过	每一个	圣	在	天堂	;

虽然它已经得到了天上所有圣人的祝福；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] ['mɜ:si] [ɪz]['həʊli] ,

and	the	water	which	is	found	in	the	vessel	of	mercy	is	holy	,
和	这	水	哪个	是	成立	在	这	血管	的	怜悯	是	圣	,

盛放慈悲之水的器皿中的水是圣水。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [di'fail] [wɪð] [kɔ:psiz] .

though	it	had	been	defiled	with	corpses	.
尽管	它	有	到过	被玷污的	和	尸体	.

虽然它已被尸体玷污。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [dwɔ:f] [stu:pt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] ['lɪli] [ðæt] [gru:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	So	saying	,	the	dwarf	stooped	and	plucked	a	lily	that	grew	at	his	feet	.
"	所以	说	,	这	矮人	弯腰	和	拨弦	一个	百合	那	生长	在	他的	脚	.

“说着，侏儒弯下腰，摘下了脚边生长的一朵百合花。”

[ɒn] [ɪts] [waɪt] [li:vz] [ðeə(r)] [hʌŋ] [θri:] [drɒps] [ɒv; əv][klɪə(r)] [dju:] .

On	its	white	leaves	there	hung	three	drops	of	clear	dew	.
在	它是	白色的	树叶	那里	悬挂	三	滴	的	清除	露	.

它洁白的叶片上挂着三滴晶莹的露珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔ:f] [ʃʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][flɑ:sk] [wɪtʃ] [glʌk] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

And	the	dwarf	shook	them	into	the	flask	which	Gluck	held	in	his	hand	.
和	这	矮人	摇晃	他们	进入	这	烧瓶	哪个	格鲁克	握住	在	他的	手	.

矮人将它们倒入格鲁克手中的烧瓶中。

" [kɑ:st] [ði:z] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Cast	these	into	the	river	,	"	he	said	,
"	投掷	这些	进入	这	河	,	"	他	说	,

“把这些东西扔进河里，”他说。

" [ænd; ənd] [dɪ'send] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] .

"	and	descend	on	the	other	side	of	the	mountains	into	the	Treasure	Valley	.
"	和	下降	在	这	其他	边	的	这	山脉	进入	这	宝藏	谷	.

然后翻过山脉，进入宝藏谷。

[ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [spiːd] .

And	so	good	speed	.
和	所以	好的	速度	.

速度很快。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

"	As	he	spoke	the	figure	of	the	dwarf	became	indistinct	.
"	作为	他	辐	这	数字	的	这	矮人	成为	模糊	.

“随着他说话，侏儒的身影变得模糊不清。”

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [k'ʌləz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rəʊb] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪz'mætɪk] [mɪst] [ɒv; əv] ['djuːi] [laɪt] ;

The	playing	colors	of	his	robe	formed	themselves	into	a	prismatic	mist	of	dewy	light	;
这	玩耍	颜色	的	他的	长袍	形成	他们自己	进入	一个	棱镜	薄雾	的	露水	光	;

他长袍上变幻的色彩汇聚成一片朦胧的露珠光雾；

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [veɪld] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['reɪnbəʊ] .

he	stood	for	an	instant	veiled	with	them	as	with	the	belt	of	a	broad	rainbow	.
他	站立	为了	一个	立即的	含蓄	和	他们	作为	和	这	腰带	的	一个	广阔	彩虹	.

他伫立片刻，仿佛被一道宽阔的彩虹遮蔽。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [gruː] [feɪnt] ; [ðə; ði] [mɪst] [rəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ; [ðə; ði] ['mɒnək] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

The	colors	grew	faint	;	the	mist	rose	into	the	air	;	the	monarch	had	evaporated	.
这	颜色	生长	头晕的	;	这	薄雾	玫瑰	进入	这	空气	;	这	君主	有	蒸发	.

色彩渐渐褪去；薄雾升腾而起；君王已然消散。

[ænd; ənd] [glʌk] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] ,

And	Gluck	climbed	to	the	brink	of	the	Golden	River	,
和	格鲁克	攀登	到	这	边缘	的	这	金的	河	,

格鲁克爬到了金河河岸边，

[ænd; ənd][ɪts] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .

and	its	waves	were	as	clear	as	crystal	and	as	brilliant	as	the	sun	.
和	它是	波浪	是	作为	清除	作为	水晶	和	作为	杰出的	作为	这	太阳	.

它的波浪清澈如水晶，灿烂如太阳。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kɑːst][ðə; ði] [θriː] [drɒps] [ɒv; əv] [djuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

And	when	he	cast	the	three	drops	of	dew	into	the	stream	,
和	什么时候	他	投掷	这	三	滴	的	露	进入	这	溪流	,

当他把三滴露水滴入溪流时，

[ðeə(r)] ['əʊpənd] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['sɜːkjələ(r)] ['wɜːlpuːl] ,

there	opened	where	they	fell	a	small	,	circular	whirlpool	,
那里	打开	在哪里	他们	跌倒	一个	小的	,	圆	漩涡	,

他们跌落的地方出现了一个小型圆形漩涡。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [nɔɪz] .

into	which	the	waters	descended	with	a	musical	noise	.
进入	哪个	这	水	下降	和	一个	音乐	噪音	.

水流伴随着悦耳的乐声缓缓落下。

[glʌk] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Gluck	stood	watching	it	for	some	time	,	very	much	disappointed	,
格鲁克	站立	观看	它	为了	一些	时间	,	非常	很多	失望的	,

格鲁克站在那里看了好一会儿，非常失望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [gəʊld] ,

because	not	only	the	river	was	not	turned	into	gold	,
因为	不是	仅有的	这	河	曾是	不是	转向	进入	金子	,

因为不仅河水没有变成黄金，

[bʌt; bət] [ɪts] ['wɔ:təz] [si:md] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['kwɒntəti] .

but	its	waters	seemed	much	diminished	in	quantity	.
但	它是	水	似乎	很多	减少	在	数量	.

但是它的水量似乎大大减少了。

[jet] [hi:; hi] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [dwɔ:f] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Yet	he	obeyed	his	friend	the	dwarf	and	descended	the	other	side	of	the
然而	他	服从	他的	朋友	这	矮人	和	下降	这	其他	边	的	这

['maʊntənz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] ;

mountains	towards	the	Treasure	Valley	;
山脉	向	这	宝藏	谷	;

但他还是听从了矮人朋友的指示，从山的另一边下山，前往宝藏谷；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ɪts] [wei]

and	as	he	went	he	thought	he	heard	the	noise	of	water	working	its	way
和	作为	他	去	他	想法	他	听到	这	噪音	的	水	在职的	它是	方式

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .

under	the	ground	.
在下面	这	地面	.

他边走边觉得好像听到了地下水流淌的声音。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] , [bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]

And	when	he	came	in	sight	of	the	Treasure	Valley	,	behold	,	a	river	,	like	the
和	什么时候	他	来了	在	视线	的	这	宝藏	谷	,	看哪	,	一个	河	,	喜欢	这

['gəʊldən] ['rɪvə(r)] ,

Golden	River	,
金的	河	,

当他看到宝藏谷时，看见一条河，像金河一样。

[wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nju:] [kleft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

was	springing	from	a	new	cleft	of	the	rocks	above	it	and	was
曾是	弹簧	从	一个	新的	裂	的	这	岩石	多于	它	和	曾是

['fləʊɪŋ] [ɪn] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [stri:mz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪ] [hi:ps] [ɒv; əv] [red] [sænd] .

flowing	in	innumerable	streams	among	the	dry	heaps	of	red	sand	.
流动	在	无数	溪流	之中	这	干燥	堆积如山	的	红色的	沙	.

水从上方岩石新形成的裂缝中涌出，在干涸的红色沙堆间汇成无数溪流。

[ænd; ənd] [æz; əz] [glʌk] [geɪzd] , [freʃ] [grɑ:s] [spræŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nju:] [stri:mz] ,

And	as	Gluck	gazed	,	fresh	grass	sprang	beside	the	new	streams	,
和	作为	格鲁克	凝视	,	新鲜的	草	弹簧	旁	这	新的	溪流	,

格鲁克凝视着，只见新生的溪流旁长出了嫩绿的青草。

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [plɑ:nts] [gru:] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔɪsnɪŋ] [sɔɪl] .

and	creeping	plants	grew	and	climbed	among	the	moistening	soil	.
和	爬行	植物	生长	和	攀登	之中	这	润湿	土壤	.

匍匐植物在湿润的土壤中生长攀爬。

[jʌŋ] ['flaʊəz] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rivəsaid] , [æz; əz] [stɑ:z] [li:p] [aʊt] [wen] ['twaɪlaɪt] [ɪz]

Young	flowers	opened	suddenly	along	the	riversides	,	as	stars	leap	out	when	twilight	is
年轻的	花朵	打开	突然	沿着	这	河边	,	作为	明星	飞跃	出去	什么时候	暮	是

['di:pənɪŋ] ,

deepening	,
加深	,

河岸边，嫩花突然绽放，如同暮色渐浓时繁星闪烁。

[ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['tendrəlz] [ɒv; əv] [vaɪn] [kɑːst] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)]

and	thickets	of	myrtle	and	tendrils	of	vine	cast	lengthening	shadows	over
和	灌木丛	的	桃金娘	和	卷须	的	藤	投掷	延长	阴影	超过

[ðə; ði] ['væli] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] .

the	valley	as	they	grew	.
这	谷	作为	他们	生长	.

随着生长，茂密的桃金娘和藤蔓在山谷中投下越来越长的阴影。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] ,

And	thus	the	Treasure	Valley	became	a	garden	again	,
和	因此	这	宝藏	谷	成为	一个	花园	再次	,

于是，宝藏谷又变成了一座花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [baɪ] ['kruːəlti] [wɒz; wəz][ri'gein, riː-][baɪ] [lʌv] .

and	the	inheritance	which	had	been	lost	by	cruelty	was	regained	by	love	.
和	这	遗产	哪个	有	到过	丢失的	经过	残酷	曾是	恢复	经过	爱	.

因残忍而失去的遗产，因爱而重新获得。

[ænd; ənd] [glʌk] [went] [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]

And	Gluck	went	and	dwelt	in	the	valley	,	and	the	poor	were	never
和	格鲁克	去	和	居住	在	这	谷	,	和	这	贫穷的	是	绝不

['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

driven	from	his	door	,
驱动	从	他的	门	,

于是格鲁克去了山谷居住，穷人再也没有被赶出他的家门。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɑːrnz] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] .

so	that	his	barns	became	full	of	corn	and	his	house	of	treasure	.
所以	那	他的	谷仓	成为	满的	的	玉米	和	他的	房子	的	宝藏	.

于是他的粮仓里装满了粮食，他的房子里装满了财宝。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːrfs] ['prɒmɪs] , [bɪ'kʌm]

And	for	him	the	river	had	,	according	to	the	dwarf's	promise	,	become
和	为了	他	这	河	有	,	根据	到	这	矮人的	承诺	,	变得

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .

a	river	of	gold	.
一个	河	的	金子	.

对他来说，正如侏儒所承诺的那样，这条河变成了一条金河。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

And	to	this	day	the	inhabitants	of	the	valley	point	out	the	place	where	the
和	到	这	天	这	居民	的	这	谷	观点	出去	这	地方	在哪里	这

[θriː] [drɒps] [ɒv; əv]['həʊli] [djuː] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

three	drops	of	holy	dew	were	cast	into	the	stream	,
三	滴	的	圣	露	是	投掷	进入	这	溪流	,

直到今天，山谷里的居民仍然能指出当年三滴圣露滴入溪流的地方。

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [i'məːdʒ] [ɪn]

and	trace	the	course	of	the	Golden	River	under	the	ground	until	it	emerges	in
和	痕迹	这	课程	的	这	金的	河	在下面	这	地面	直到	它	出现	在

[ðə; ði] ['treʒə(r)] ['væli] .

the	Treasure	Valley	.
这	宝藏	谷	.

沿着地下的金河溯源而上，直到它在宝藏谷中露出地面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]

And	at	the	top	of	the	cataract	of	the	Golden	River	are	still	to	be
和	在	这	顶部	的	这	白内障	的	这	金的	河	是	仍然	到	是

[siːn] [tuː] [blæk] [stəʊnz] ,

seen	two	black	stones	,
已见	二	黑色的	石头	,

在金河瀑布的顶端，仍然可以看到两块黑色的石头。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [haʊl] ['mɔːnfəli] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnset] ;

round	**which**	**the**	**waters**	**howl**	**mournfully**	**every**	**day**	**at**	**sunset**	**;**
圆形的	哪个	这	水	嗥	悲伤地	每一个	天	在	日落	;

每天日落时分，周围的水都会发出哀鸣；

[ænd; ənd] [ðiːz] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]

and	**these**	**stones**	**are**	**still**	**called**	**by**	**the**	**people**	**of**	**the**	**valley**
和	这些	石头	是	仍然	称为	经过	这	人们	的	这	谷

山谷里的人们至今仍称这些石头为“石头”。

[ðə; ði] [blæk] ['brʌðəz]

THE	**BLACK**	**BROTHERS**
这	黑色的	兄弟

黑人兄弟

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神